

A voir à l'intérieur...

l'animal du zoo



La Voix de l'Est

MARDI 5 JUIN 2001
VOLUME 66, NO 290, GRANBY

cyberpresse.ca

60¢, SAMEDI 1.75\$ (+ TAXES)

A votre porte tous les matins!
375-4555

«Bromont va devenir la vitrine technologique du Québec à l'étranger»

page 3



photos Alain Dion

BRANCHEE!

La «dame aux restes» en thérapie pour sa cleptomanie

page 4



Une étincelle a suffi

page 2

Tourisme judiciaire pour un braqueur impénitent

page 4

photo Janick Marois



TOUT UN ÉTÉ!
Écho 2001
179 \$/mois*

* Location 60 mois. Comptant 785 \$. Sauf approbation du crédit.



COROLLA 2002
sont en inventaire
TAUX DE FINANCEMENT
à partir de 1,9%



Angle Principale et voie d'accès de l'autoroute, Granby

378-8404

www.estrie-toyota.qc.ca

164701

Météo

aujourd'hui		demain	
20	14	23	10
max	min	max	min
			
Passage nuageux		Passage nuageux	

Situation générale

Aujourd'hui: Ciel variable. Max près de 20. Vents d'ouest de 15 à 30 km/h diminuant en soirée. Indice ultraviolet de 7 ou élevé.

Demain: Ensoleillé avec passages nuageux. Min près de 10. Max près de 23.

À l'intérieur

Agenda	12
Opinion	10
Décès	32
Jeux	19
À ne pas répéter	12
Petites annonces	18
Sports	23

Loteries

Quotidienne 3 815

Quotidienne 4 0733

Extra 506746

Pour nous joindre

En toutes circonstances

375-4555

Les Petites annonces

375-8888

Événements urgents

375-9081

Bell mobilité (gratuit)

#1SC00P

Télécopieur

rédaction 777-4865

publicité 777-7221

petites annonces 375-2195

Internet

redaction@lavoixdelest.qc.ca

publicite@lavoixdelest.qc.ca

PRIX DU JOURNAL À LA SEMAINE
Taxes comprises LIVRAISON

par camelot 3,85 \$

par motorisé 4,10 \$

Intoxication mystérieuse chez LaGran

David Santerre

GRANBY



Les pompiers ont pénétré dans le bâtiment en portant des masques. Ils ont testé la qualité de l'air, sans réussir à identifier ce qui a pu indisposer les employés.

photo Janick Marois

Quatre employés de la compagnie Exglobe, qui installaient des systèmes de supports industriels dans l'usine LaGran Canada, hier après-midi, ont été incommodés par les vapeurs d'un produit toxique qui n'a pas encore été identifié.

Les quatre employés s'affairaient avec deux autres de leurs collègues dans un entrepôt de l'usine spécialisée dans la fabrication de ceintures de sécurité.

Les quatre travailleurs souffraient de nausées, d'étourdissements et de maux de tête. Les deux autres employés, eux, n'ont pas été incommodés: ils travaillaient dans un autre secteur.

Robert Cournoyer, le directeur teinturier de l'usine, a affirmé ne pas trop comprendre ce qui a pu se produire. «C'est un entrepôt où l'on range notre matériel, et où il n'y a pas de produits chimiques.»

Une fois les blessés évacués, les pompiers, équipés de leur masque à gaz et d'un appareil mesurant la qualité de l'air, se sont affairés dans l'entrepôt pendant une quinzaine de minutes,

pour revenir bredouilles.

«C'est assez mystérieux!», s'est exclamé un ambulancier. «C'est peut-être une intoxication alimentaire, ils ont tous mangé à la même place ce midi», avance André Balleux, directeur du département de génie industriel de l'usine. Une hypothèse toutefois vite rejetée par les ambulanciers.

Un enquêteur de la Commission de santé et sécurité au travail a été chargé de l'enquête. Selon Luc Rainville, officier de la SM de Granby dépêché sur les lieux, l'enquêteur de la CSST aurait émis comme première hypothèse une intoxication au monoxyde de carbone.

«Les quatre hommes travaillaient à l'intérieur, près de deux trappes de ventilation. Un camion de livraison a été immobilisé pendant de longues minutes à proximité, moteur en marche, en laissant échapper pendant tout ce temps de ce gaz toxique, qui pourrait s'être faufilé à travers les trappes en question.»

Les travailleurs ont été conduits au Centre hospitalier de Granby où ils se remettent de cet incident fâcheux, mais duquel ils ne garderont aucune séquelle.

Le feu a tout détruit

WATERLOO - Un spectaculaire incendie a complètement détruit une maison mobile, située au 340 Clark Hill, à Waterloo, hier soir. Le locataire réparait son véhicule près de sa demeure, lorsque une étincelle a surgi et que son véhicule a pris feu, embrasant la propriété. L'homme, qui a subi des brûlures mineures à une main, n'a pas voulu être conduit à l'hôpital. On ignorait hier s'il était assuré.

photo Janick Marois



Découvrez les animaux du Jardin zoologique!



Tous les jours dans La Voix de l'Est

Une photo couleur ainsi qu'une fiche analytique de plus de 80 animaux seront publiés entre le 22 mai et le 25 août dans La Voix de l'Est

Une promotion conjointe:



Collectionnez-les!



De plus

En remplissant le coupon de participation, vous pourriez remporter l'une des 5 passes familiales tirées au hasard à chaque semaine parmi les coupons-réponses reçus.

Bromont branchée sur le monde

BROMONT

«**M**oment historique» hier pour la «collectivité» de Bromont, selon la mairesse Pauline Quinlan. Le projet «Bromont, branchée sur le monde» verra le jour. Il a été lancé en grande pompe en présence de la vice-première ministre du Québec, Pauline Marois.



Marie-France Létourneau

Emballée par ce projet novateur dans la province, Mme Marois a annoncé une aide financière totale du gouvernement du Québec de l'ordre de 2,4 millions \$ pour sa réalisation.

De ce montant, une subvention de 825 000 \$ a été accordée au Centre francophone d'informatisation des organisations (CEFRIO). Celui-ci fera de Bromont une ville-pilote pour un important projet d'étude sur l'implantation des technologies de l'information aux niveaux municipal et régional (voir autre texte).

«Avec ce projet pilote et le programme de recherche, Bromont va devenir la vitrine technologique du Québec à l'étranger», s'est réjouie la vice-première ministre, aussi ministre d'État à l'Économie et aux Finances.

«Terreau fertile»

«La population de Bromont est sa plus grande richesse, souligne pour sa part Pauline Quinlan. Elle est dynamique, scolarisée et c'est surtout une population d'internautes. La moyenne de connexion (plus de 60 %) dépasse de beaucoup la moyenne nationale. Ça en fait un terreau fertile pour un projet comme ça.»

«Bromont, branchée sur le monde» a d'abord été élaboré pour le concours Collectivité ingénieuse d'Industrie Canada. S'il a été retenu parmi les cinq finalistes québécois, c'est toutefois le projet du Groupe Forces de Shawinigan qui a été choisi.

Déçue, la mairesse avait promis l'an dernier que Bromont trouverait une autre façon de se brancher

sur le monde. C'est maintenant chose faite. Et hier, la majorité des partenaires du projet ont loué la «persévérance» de Mme Quinlan.

Avec «Bromont, branchée sur le monde», les résidents pourront accéder d'un seul clic aux services municipaux, communautaires et économiques de leur municipalité.

Plusieurs partenaires privés, dont IBM, Vidéotron, le cégep de Granby/Haute-Yamaska, sont par ailleurs engagés dans le projet. Ils ont contribué à son financement pour plus d'un million \$.

La Web TV à l'automne

Selon le vice-président, affaires publiques et réglementaires chez Vidéotron, Pierre Gagnon, les résidents de Bromont auront accès à une connection haute vitesse à



l'automne. Ils pourront expérimenter par la même occasion la «Web TV», la télé interactive.

Les Bromontois pourront ainsi se brancher sur Internet ou envoyer des courriels par l'intermédiaire de la télé.

Pauline Quinlan indique que le projet se déroulera sur deux ans, mais dès la fin du mois, les résidents bénéficieront de certains services municipaux en ligne. Éventuellement, ils pourront même payer leur compte de taxes en ligne.

La Ville de Bromont a investi 600 000 \$ sur trois ans pour ce projet, inspiré de l'expérience de la ville de Blacksburg, en Virginie. Les grandes lignes de l'échéancier devraient être communiquées aux résidents de Bromont à la fin du mois, indique Mme Quinlan.

«La démocratie locale va pouvoir s'exercer de façon plus dynamique», estime la mairesse.



Il y avait foule hier à l'hôtel de ville de Bromont pour le lancement du projet «Bromont, branchée sur le monde». La persévérance de la mairesse de Bromont, Pauline Quinlan a porté fruit: Bromont sera branchée sur le monde.

photos Alain Dion

«C'est un projet qui modifiera le Québec tout entier», grandement notre ville, notre région, conclut-elle.

Un exemple pour le Québec

Marie-France Létourneau

BROMONT

L'expérience de «Bromont, branchée sur le monde» bénéficiera éventuellement à tout le Québec, estime la vice-première ministre du Québec, Pauline Marois.

«Le développement des nouvelles technologies est dynamique

et fulgurant. Cela pose le défi d'en faire profiter le plus grand nombre de personnes possibles», a déclaré Mme Marois hier lors de la conférence de presse annonçant le projet-pilote de Bromont.

Dans cet objectif, l'étude que réalisera le Centre francophone d'informatisation des organisations (CEFRIO) est d'autant plus importante.

Huit éminents chercheurs de six universités québécoises se pencheront ainsi sur l'expérience de Bromont dans sa transformation en une collectivité ingénieuse.

«Nous attendons impatiemment les résultats de vos recherches pour une stratégie de déploiement», a souligné Pauline Marois.

A partir de ces résultats, la vice-première ministre et ministre d'État à l'Économie et aux Finances estime être en mesure d'établir un plan d'attaque dans deux ou trois ans.

Après Bromont, branchée sur le monde, on pourra peut-être ainsi parler de la Montérégie, branchée sur le monde, a suggéré la ministre.

Celle-ci est d'ailleurs confiante que les nouvelles technologies sauront faire de plus en plus d'adeptes. Elle dresse même un parallèle avec l'arrivée des guichets automatiques qui n'ont cessé de croître en popularité depuis leur implantation.

Complexe cinématographique

Par ailleurs, Pauline Marois a refusé de commenter hier le projet de l'ambitieux complexe cinématographique qui pourrait voir le jour dans l'usine délaissée par Hyundai. «Je n'ai pas suffisamment étudié le projet pour le commenter», a tranché la vice-première ministre.



Bromont deviendra la «vitrine technologique du Québec à l'étranger», s'est réjouie en conférence de presse la vice-première ministre du Québec, Pauline Marois.

RESTAURANT LA TERRASSE DU PARC

REPAS GRATUIT* POUR TA FÊTE

* Journée même de ta fête • Minimum 2 personnes

335 Principale, Granby 375-3552

Cleptomane, la «dame aux restes» doit aller en thérapie

GRANBY

Céline Ménard accumule les déboires. La désormais célèbre «dame aux restes» fait face à deux nouveaux chefs de vols à l'étalage et devra suivre une thérapie pour régler son problème de cleptomanie.



Eric Yvan Lemay

La dame 53 ans a reconnu, hier, sa culpabilité à deux nouveaux chefs de vol ce qui porte le total à six dossiers en deux ans. En plus d'une thérapie pour régler la cleptomanie, le juge Pierre Bachand a demandé une évaluation psychiatrique avant de rendre une sentence. La frêle dame n'a pas réagi en apprenant qu'elle devra suivre sa thérapie à Sherbrooke au cours des prochains mois.

Le dernier vol à son actif remonte au 7 février dernier alors qu'elle s'est fait prendre avec 63 \$

d'objets volés au magasin Wal-Mart de Granby. Trois mois plus tôt, elle avait été prise à voler pour 10 \$ de nourriture au supermarché Métro Breton. Ces deux accusations s'ajoutent aux trois autres auxquelles elle faisait face.

Elle avait entre autres été arrêtée le 27 décembre 1999 avec des aliments volés au Jardin du Mont. Quelques mois plus tôt, elle avait fait main basse sur quelques biens dans une pharmacie de Granby.

Restes

Céline Ménard a fait les manchettes en février 2000 alors que le restaurant qu'elle opérait, le Resto-bar Comme chez soi, a été fermé par le MAPAQ parce qu'elle y servait des restes. Le restaurant et le motel qui l'abrite ont depuis été mis en vente.

La sentence qui devait être rendue hier a donc été remise au 22 octobre prochain. Son avocat avait invoqué des problèmes de santé lors des deux dernières comparutions.



Céline Ménard

archives La Voix de l'Est

En bref

Allaire libéré

FARNHAM (EYL) Un homme de Farnham accusé de tentative de meurtre, René Allaire, a pu recouvrer sa liberté hier en attendant la suite des procédures judiciaires. L'homme de 47 ans est accusé d'avoir poignardé Réal Borgia à la fin du mois de mars. René Allaire était incarcéré depuis ce temps. Il s'est engagé à rester chez son frère dans la région montréalaise en attendant de revenir devant le juge le 29 juin prochain.

Un tour du Québec en fourgon cellulaire

Marc Gauthier visitera huit palais de justice en deux mois

Eric Yvan Lemay

GRANBY

Un homme de 31 ans, Marc Gauthier, a trouvé une manière plutôt inusitée de faire le tour du Québec durant l'été: il visitera pas moins de huit palais de justice au cours des deux prochains mois.

L'accusé fait face à plusieurs chefs d'accusation de vol qualifié, de possession de drogue, d'intro-

duction par effraction et de bris de probation. L'homme sans domicile fixe restera derrière les barreaux entre ses comparutions aux quatre coins du Québec. Il aurait braqué plus d'une dizaine de banques dont la Banque nationale de Cowansville, la Caisse populaire d'Ange-Gardien et la Banque impériale de commerce de Farnham en 1999.

Il devait comparaître hier au palais de justice de Granby pour une accusation d'introduction par effraction. La comparution a toutefois été remise au 9 juillet prochain à cause d'un conflit d'horaire: l'accusé a dû se présenter devant un juge du palais de justice de St-Hyacinthe.

Il doit maintenant prendre la route pour Québec où il fera face

des accusations de vol qualifié et d'avoir imité une arme à feu, mercredi. L'accusé devra par la suite prendre l'autoroute 20 en sens inverse pour une comparution le 13 juin, au palais de justice de Montréal.

Drogue

Le 18, il se rendra à Valleyfield pour des accusations de possession de drogue et de possession d'arme. Il se dirigera ensuite au palais de justice de Longueuil où il doit comparaître le 22 juin. Il y subira son enquête préliminaire pour deux chefs de vol qualifié.

Son prochain arrêt se fera à Granby le 9 juillet tout juste avant de se rendre à St-Jean-sur-Richelieu trois jours plus tard.

Vols de banque

Son escapade estivale se termi-

nera le 16 août prochain au palais de justice de Hull. Il devra alors répondre à deux accusations de vols qualifiés perpétrés dans deux succursales de la Banque nationale de Gatineau et de Hull.

Reste maintenant à savoir comment les différents juges réussiront

En bref

Émoi à la caisse

GRANBY (EYL) - Un homme a écopé hier d'une peine de 40 heures de travaux communautaires pour avoir mis sens dessus dessous la caisse populaire Desjardins de la rue Laval Sud le 8 décembre dernier. Denis Vigneault s'est alors présenté dans la succur-

à coordonner leurs sentences respectives. L'accusé a toutefois demandé un transfert, hier, lors de sa comparution probablement pour ne pas avoir à faire le tour du Québec à chaque étape des procédures.

sale en état d'ébriété avancé. Il a vociféré et fait semblant d'avoir une arme ce qui a semé l'émoi chez les employés et les clients. Il a également causé des dommages dépassant 5000 \$. Le juge Pierre Bachand a tenu compte que l'accusé s'est repris en main et qu'il sera bientôt père pour rendre sa sentence. L'accusé devra également faire 195 heures de travaux compensatoires.



Au tour de Blockbuster d'être la cible des cambrioleurs

David Santerre

GRANBY

Le commerce de location de films, Blockbuster, des Galeries de Granby, a été victime du septième vol qualifié en moins de cinq semaines, dans la nuit de dimanche à lundi.

Deux hommes armés de revolvers se seraient cachés à l'intérieur du commerce quand l'employé a verrouillé les portes, vers minuit. Seuls à l'intérieur de la bâtisse avec le commis, les malfaiteurs auraient attendu que l'employé ouvre la caisse pour faire le compte des recettes de la soirée. Pistolets en main, ils se seraient avancés vers le comptoir pour exiger le contenu du tiroir-caisse: la gérante n'a pu chiffrer le montant du vol.

Il semble que les deux braqueurs auraient reçu l'aide d'un complice qui les attendait dehors à bord d'une voiture, pour leur permettre de prendre la fuite rapidement.

Une opération de ratissage du secteur a été déclenchée dans les minutes qui ont suivi le crime, sans succès.

Les enquêteurs ont procédé hier à l'analyse du contenu des enregistrements des caméras de surveillance.

Il a été impossible de joindre l'employé présent le soir du vol qui n'était pas encore tout à fait remis de ses émotions, d'après la gérante du Blockbuster.

L'enquête progresse

L'enquête sur six de ces sept vols non résolus progresse à grand pas affirme le directeur de la SM de Granby, Richard Dufresne, qui considère le dossier comme prioritaire.

Le seul vol qualifié élucidé depuis le début de cette série est celui commis le 12 mai au dépanneur Couche-Tard, situé au coin des rues St-Charles et St-Jacques. Sylvain Gaudreault avait été arrêté quelques minutes après avoir commis son larcin.

«Les six autres n'ont pas été commis par six individus ou groupes d'individus distincts, estime M. Dufresne. Il y a tout au plus deux groupes de voleurs.»

Ce sont les façons de procéder de chacun ainsi que le contexte de chaque vol qui a permis aux enquêteurs d'en arriver à cette conclusion. «On a bon espoir de résoudre ça rapidement», ajoute-t-il.

Un chauffeur d'autobus accusé d'attouchements

TROIS-RIVIÈRES
Presse canadienne

Un chauffeur d'autobus de Bécancour, André Croteau, a formellement été accusé, hier après-midi, au palais de justice de Trois-Rivières, de s'être livré à des contacts d'ordre sexuel sur deux fillettes âgées de 10 et 11 ans.

Les gestes auraient été commis les 16 et 31 mai dernier. L'homme de 53 ans, qui ne dispose pas d'antécédents judiciaires, aurait alors eu des contacts sexuels avec des jeunes écolières dans l'autobus scolaire.

Selon la Sûreté du Québec, le chauffeur attendait toujours en fin de parcours pour se livrer aux attouchements. «Il attendait d'être seul avec la dernière passagère. Il

l'invitait alors à venir s'asseoir avec lui. Il laissait l'enfant conduire l'autobus et en profitait pour lui mettre la main sur les seins et les fesses. La fois suivante, il a modifié son parcours pour changer de victime», a indiqué l'agent Daniel Lamirande, relationniste à la SQ.

Vendredi dernier, les parents des enfants se sont rendus au poste de police de la SQ à Bécancour pour porter plainte contre le chauffeur d'autobus. Un interrogatoire a ensuite eu lieu, ce qui a conduit à l'arrestation d'André Croteau. Il a comparu hier pour répondre de deux chefs d'accusation de contacts sexuels sur des enfants de moins de 14 ans.

Le juge l'a remis en liberté mais sous de sévères conditions.



Taverne des sportifs: incendie suspect

DS-GRANBY- L'édifice de trois étages abritant la Taverne des sportifs, sur la rue Court, à Granby, a été la proie des flammes très tôt hier matin. L'incendie pourrait avoir été allumé par une main criminelle.

C'est dans une cage d'escalier extérieure de la bâtisse qu'a pris naissance le brasier qui a fait pour environ 25 000 \$ de dommages à l'édifice.

C'est un voisin qui a alerté les policiers vers trois heures du matin. Personne n'a été blessé, mais certains locataires devront passer quelques jours à l'extérieur, le temps de nettoyer les dégâts causés par l'incendie. Les activités de la Taverne des sportifs ne sont quant à elles pas perturbées.

Un enquête est en cours pour déterminer les causes exactes de cet incendie suspect.

photo Janick Marois

GRANDE VOYANTE FRANÇAISE
LECTURE PAR TAROTS MARSEILLAIS

Travail
Amour
Santé
Argent
Affaires

Vous reçoit sur rendez-vous

293-3473
632, rang Séraphine, Ange-Gardien

BEAUDIN LE PROHON
Traitement de l'air et du froid

vous offre

CLIMATISEURS SANS CONDUITE D'AIR POUR LA MAISON QUÉBÉCOISE

Les Monosplits et Multisplits Carrier

- Les plus silencieux
- Les plus esthétiques
- Les plus performants
- Les plus avant-gardistes
- Les plus fiables

Promotion

150\$ de rabais à l'achat d'un système MONOSPLIT
Valide jusqu'au 30 juin 2001

Écoutez le silence Carrier

Climatiser, c'est un métier

BEAUDIN LE PROHON
Traitement de l'air et du froid

620 Simonds Sud
Granby

Pour information:
378-1500

Le goût du frais... naturellement!

MAÏS SUCRÉS
Produit de la Floride Canada n°1 **3 pour 1\$**

RAISIN VERT PERLETT Sans pépins Produit du Mexique Canada n°1 2\$ /lb	BROCOLI Produit de la Californie Canada n°1 75¢ ch.
CANTALOUPE Gr. 16 Produit du Texas Canada n°1 1\$ ch.	ÉPINARDS Cello de 10 onces Produit des États-Unis Canada n°1 1\$ ch.
Valable du 5 au 9 juin 2001	
OIGNONS JAUNES Cello de 5 lb Produit du Québec Canada n°1 1,50\$ ch. sans coupon	MUFFINS Saveurs assorties 360 g Cuits sur place paquet de 6 1,99\$ avec coupon
MOZZARELLA 7,69\$ /lb 3,49\$ /lb BRIE LE MANOIR 15,41\$ /lb 6,99\$ /lb	EAU NAYA Produit de 6 x 1 litre 2,99\$

JARDIN DU MONT
Savoureusement votre

BAR À SALADES
1/2 PRIX
LUNDI ET MARDI DES 15h

TIRAGE - Participez à notre concours Jardin Fleuri

Centre jardinage Granby 1500\$

En collaboration avec le Centre de Jardinage Granby Inc.
55, rue Bruce, Granby (angle Boul. Pierre-Laporte)

Spéciaux en vigueur du 5 au 9 juin 2001

En certificat cadeau. À gagner. Règlement du concours disponible en magasin. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.

Votre CONSEILLER



Michel Auger
Conseiller en placement

Valeurs mobilières
Desjardins

328 Principale, bur. 301, Granby
(450) 777-8004

Pourquoi se tenir sur UN pied quand l'équilibre en demande DEUX

Consultation GRATUITE

- Maux de pieds
- Maux de genoux
- Maux de dos

Conception d'orthèses plantaires par ordinateur

No. permis 21037076

CENTRE ORTHOPÉDIQUE DE GRANBY

430, boul. Boivin, Granby
378-9949

Martin Sanders, prop.

ABC extermination

Vous avez un problème intérieur ou extérieur avec les :

- Araignées
- Perce-oreilles
- Fourmis
- Rongeurs ou autres...?

Sans danger pour l'environnement
Produits naturels
Techniques professionnelles

TRAVAIL GARANTI
ESTIMATION GRATUITE
375-1011

ACTUALITÉS

Boucher se fait «généreux»

Le rapport sur le financement des partis politiques

Dany Brochu

GRANBY

Le Parti libéral du Québec a beau avoir recueilli trois fois plus d'argent que le Parti québécois en contributions de particuliers l'an dernier, les élus du PQ de la région se sont fait plus généreux que leurs vis-à-vis du PLQ envers leur parti respectif en l'an 2000.

Selon les rapports financiers de chacun des partis politiques rendus publics récemment par le directeur général des élections, on note que le député de Johnson, Claude Boucher, a fait don de 400 \$ l'an dernier à l'organisation du PQ de sa circonscription. Son acolyte Jean-Paul Bergeron

Claude Boucher a été le plus généreux des députés de la région envers son parti l'an dernier en versant 400 \$ au PQ.

du comté d'Iberville a quand à lui versé 350 \$ à la caisse de l'instance du PQ de cette circonscription.

Du côté des libéraux, le député de Brome-Missisquoi Pierre Paradis y est allé d'un don de 270 \$ au parti, alors que Bernard Brodeur du comté de Shefford n'apparaît pas dans la liste



Louise Beaudoin de Chambly (2000 \$) et Bernard Landry de Verchères (1190 \$) font partie d'un groupe de 12 députés péquistes ayant versé plus de 1000 \$ à une instance de leur parti.

Chez les libéraux, seuls quatre députés ont fait de même. Il s'agit de Jean Charest (1200 \$), Robert Benoît (1320 \$), Nicole Loiselle (1190 \$) et André Bourbeau (1020 \$).

Généreux

C'est dans le comté de Jonquière de l'ancien premier ministre Lucien Bouchard que les contributions financières de donateurs ont été les plus importantes au PQ avec un montant d'un peu plus de 71 000 \$. Dans la région, c'est dans la circonscription de Johnson que ces dons ont été les plus généreux avec un montant global de 42 275 \$.

Il est cependant impossible d'effectuer le même exercice pour les instances du PLQ puisqu'une politique interne du parti veut que les dons se fassent non pas aux instances locales mais au parti central.

Stephen Thorne

OTTAWA
PC

Le coût annuel des maladies mentales au Canada est beaucoup plus élevé qu'on le pensait, indique une recherche effectuée par le ministère fédéral de la Santé. L'étude recommande au gouvernement de modifier son approche face à ce problème.

Selon l'étude, publiée dans le journal scientifique «Chronic Diseases in Canada», la dépression et l'anxiété ont coûté au moins 14,4 milliards \$ en traitements médicaux, médicaments, perte de productivité et décès anticipés en 1998.

C'est un chiffre 71 pour cent

14,4 milliards \$ pour soigner les dépressions et l'anxiété en 98

plus élevé qu'on pensait et c'est peut-être encore trop bas, estiment les auteurs de la recherche, Thomas Stephens et Natacha Joubert.

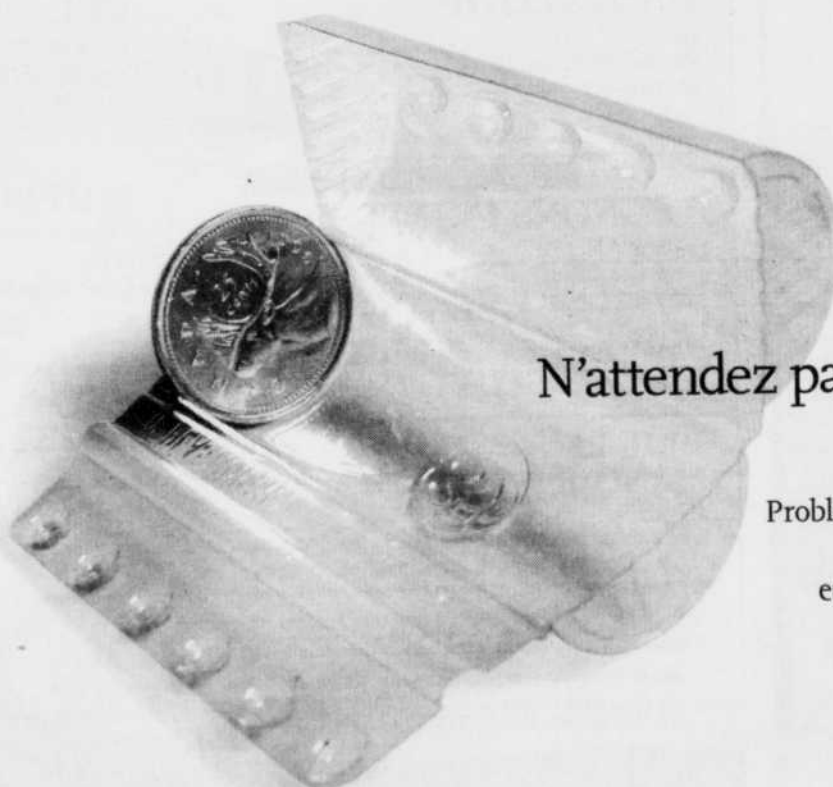
«Les estimations proposées dans cette recherche pourraient s'avérer plutôt conservatrices», écrivent-ils.

Les études antérieures ont sous-estimé l'impact des maladies mentales sur la perte de productivité, expliquent-ils, et la nouvelle recherche pourrait également comporter des erreurs dues à certains autres facteurs.

—L'étude n'a tenu compte des effets sur la productivité que comme conséquence de la dépression, sans chercher à savoir si le travail lui-même était à l'origine de la maladie.

L'Association canadienne pour la santé mentale a accueilli favorablement cette étude en ajoutant qu'elle considérait la maladie mentale comme étant «la plus importante source de maladies affectant les Canadiens».

«Santé Canada investit moins de 500 000 \$ par année dans la lutte contre les maladies mentales et pour faire la promotion de la santé mentale», soutient un porte-parole de l'association, Rick Kennedy.



N'attendez pas d'être au bout du rouleau.

Problème de jeu? Appelez. Vous n'avez rien à perdre.
JEU : AIDE ET RÉFÉRENCE
en tout temps (514) 527-0140 1 800 461-0140

Le jeu doit rester un jeu.



ADQ: Nadeau minimise le débat constitutionnel

David Santerre

GRANBY

L'ex-candidat de l'Action démocratique du Québec (ADQ) dans le comté de Shefford, Serge Nadeau, minimise les dissensions qui ont secoué le parti lors de son conseil général du week-end dernier.

C'est que Mario Dumont a déclaré qu'un vote pour l'ADQ aux prochaines élections signifiera la fin des référendums. Une prise de position qui a choqué l'une des vice-présidentes du parti, Ly-sane O'Sullivan, au point où elle a démissionné de son poste.

«C'est une décision qui est assez surprenante car c'est un sujet sur lequel elle se prononce rarement. Habituellement, elle s'occupe plus des questions de pauvreté et de justice sociale», explique M. Nadeau, qui est tout de même confiant de voir Mme O'Sullivan demeurer membre du parti.

«C'est dommage parce que la constitution n'était pas un point majeur de notre conseil général», avoue celui qui présidait lui-même un atelier sur la constitution.

«Le moratoire sur les référendums, c'est intemporel, ce n'est pas pour l'éternité. Certains sont d'accord avec, d'autres pas. Moi je suis pour. De toute façon, il y a peu de chances que nous soyons au pouvoir aux prochaines élections pour le mettre en vigueur.»

Le principal enjeu des adhérents

Serge Nadeau
archives
La Voix
de l'Est



tes au cours des prochains mois sera de rallier toute sorte de gens. Le parti se veut rassembleur, et à l'écoute des préoccupations des souverainistes autant que des fédéralistes. «Ce ne sont pas tous les nationalistes qui veulent un référendum bientôt.»

«Ce qui est beaucoup plus majeur, c'est la Charte Québec. Si on était au pouvoir, on tenterait d'adopter un document commun, unificateur et représentatif de toutes les sphères de population, pour ensuite tendre la main aux provinces pour réclamer notre dû à Ottawa, qui intervient beaucoup trop dans nos champs de compétences.»

Pour ce qui est de son avenir politique et son éventuelle candidature aux prochaines élections, M. Nadeau, réfléchit toujours. «J'adore la politique mais c'est un choix difficile, mon entreprise a encore besoin de moi et la politique c'est un travail qui occupe à temps plein», raconte le propriétaire du terrain de Golf Les Cèdres, à Granby.

Quand faut-il cesser de conduire son auto?

Marie-France Létourneau
SAINT-CÉSAIRE

Un sujet délicat abordé à Saint-Césaire aujourd'hui

Pour plusieurs personnes, l'automobile est synonyme de liberté et d'autonomie. Pas facile alors de déterminer quel sera le moment propice pour se retirer de la route, la vieillesse venue.

L'inspecteur de la Sûreté municipale de Saint-Césaire, Denis Bergeron est conscient de cette problématique. Il organise demain une rencontre d'information sur le sujet pour les personnes du troisième âge de Saint-Césaire et la région.

L'inspecteur espère attirer 200 personnes à cette activité qui se déroulera à compter de 13h30 au local du club de l'âge d'or de Saint-Césaire, situé face à l'église.

«L'auto fait partie de notre culture. Souvent, notre santé morale et physique en dépendent. On veut susciter une réflexion. On n'est pas là pour juger, mais pour informer», indique le policier Bergeron.

Celui-ci sera accompagné pour l'occasion d'une infirmière du CLSC, du directeur de la Sûreté municipale, d'une pharmacienne et d'un représentant de la Société d'assurance automobile du Québec (SAAQ).

«On veut aussi démystifier le rôle du médecin. Ce n'est pas le bourreau qui va enlever le permis de conduire. On veut que les gens soient en mesure de décider eux-mêmes quand c'est le temps de se retirer de la route. Ça peut être dans un an ou dans cinq ans», souligne M. Bergeron.

Sur la route...

L'inspecteur à la SM estime qu'il y a assurément une problématique liée aux personnes âgées sur la route.

«Il y en a qui conduisent sans permis, d'autres qui souffrent de la

maladie d'Alzheimer et qui se retrouvent à Montmagny alors qu'ils se rendaient à Saint-Jean ou bien d'autres qui sont sous l'influence de médicaments», note Denis Bergeron.

Celui-ci souligne également que deux générations de conducteurs se côtoient sur la route et le résultat n'est pas toujours heureux.

«C'est un sujet délicat», convient-il.

Selon M. Bergeron, pareille rencontre, organisée par la FADOQ, s'est déjà déroulée à Mont-Saint-Hilaire. L'événement avait attiré 750 personnes.

En bref

Jeunes comiques

WATERLOO - La Maison de la culture de Waterloo accueille les 10 finissants de l'École nationale de l'humour le samedi 9 juin, à 20h30. La cuvée 2001 se promène un peu partout au Québec pour montrer son savoir faire. Les amateurs de ce genre de divertissement ne rate- ront pas cette occasion de connaître ces futures vedettes parmi les- quelles on retrouve Louis Courchèsne, de Bromont et Julie Croteau, de Granby.

Granby en bref

523 000 \$ pour les rues Cairns et Kent

GRANBY - Des travaux de réfection de 523 000 \$ seront bientôt entrepris dans la rue Cairns, une rue qui sera coupée par un nouveau lotissement et qui sera transformée en deux impasses. Le conseil municipal a toutefois reporté hier soir l'adoption du règlement décrétant les travaux. Une tranche de 79 000 \$ sera à la charge des riverains du lotissement; il s'agit de la partie haute de l'ancienne propriété Elastic, laquelle est vouée à la construction résidentielle. Comme la Ville ne peut pas garder deux rues Cairns, l'un des deux tronçons devra forcément changer de nom. Il a été convenu que le segment de Cairns commençant à la rue Glen allait prendre le nom de «Kent», en mémoire de Arthur Kent, maire de Granby durant l'année 1916. La rue Cairns va donc conserver son nom à partir de Mountain jusqu'au cul-de-sac.

Denison Est: 25 000 \$ pour des feux

GRANBY - Les feux de circulation que la Ville a décidé d'installer à l'intersection des rues Denison Est et Glen vont bientôt apparaître. Le conseil vient d'accorder deux contrats totalisant 25 000 \$ pour la fourniture d'un système complet de feux de circulation. Les feux devraient permettre aux piétons de traverser beaucoup plus facilement la rue Denison qu'actuellement. Il sera aussi moins hasardeux de s'engager dans la rue Denison à partir de Glen ou du chemin d'accès du mont Sacré-Coeur, que gravissent tous les jours beaucoup d'autobus d'écoliers.

Benoit Lapierre

... en toute confiance avec Wawanesa

Quand il s'agit d'assurance auto, il n'y a pas cinquante-six façons de faire les choses. À un moment ou l'autre, il faut se donner la peine de faire le tour afin d'avoir ce qu'il y a de mieux comme assurance ...

C'est exactement ce qu'a fait Nathalie avant de choisir Wawanesa pour une assurance auto et un service numéro un de A à Z.

- Agents certifiés courtois et avisés
- Service supérieur à la vente comme aux réclamations
- Primes concurrentielles, rabais avantageux, modalités de paiement pratiques
- Responsabilité civile jusqu'à 1 000 000 \$, assurance individuelle, protection du véhicule avec choix de franchises
- Option Sécurichoix avec avenants additionnels
- Règlement rapide et équitable de la réclamation

Oui, un coup de fil suffit et vous roulerez l'esprit tranquille. Vous risquez juste d'économiser!

Granby:
378-7171

11, rue Authier

www.wawanesa.com



Wawanesa
assure vos biens...bien!

© 2001 La Compagnie mutuelle d'assurance Wawanesa. Fondée au Canada en 1896.

Violence conjugale: Québec pourrait accroître l'aide aux organismes

Lia Lévesque

VARENNES
Presse canadienne

Le premier ministre du Québec Bernard Landry n'exclut pas la possibilité de rehausser le financement des maisons d'hébergement pour femmes victimes de violence, mais reste vague sur cette question.

Le week-end dernier, le Regroupement des maisons d'hébergement pour femmes victimes de violence a demandé au gouvernement des subventions de l'ordre de 36 millions \$, comparativement aux 3,5 millions \$ qu'il reçoit actuellement.

Les maisons affirment ne pas être en mesure de donner des services d'aide suffisants, à cause d'un man-

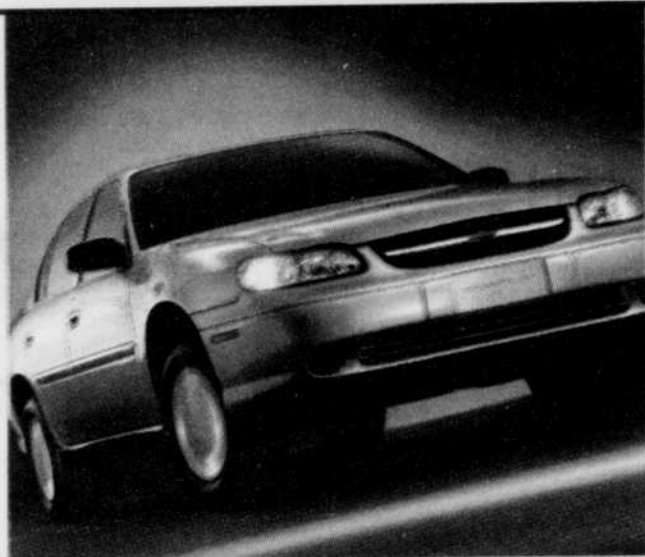
que de personnel. Son personnel en place est aussi faiblement rémunéré.

Le regroupement rappelait aussi que 20 femmes meurent chaque année, victimes de violence conjugale.

Interrogé à ce sujet lundi à Varennes, alors qu'il donnait une conférence de presse portant sur l'industrie agricole, le premier ministre Landry n'a pas écarté la possibilité d'accroître

l'aide gouvernementale, tout en ne s'engageant pas clairement à ce sujet.

«Il n'est pas exclu qu'on mette des ressources additionnelles», a répondu le premier ministre Landry, en ajoutant cependant que le gouvernement du Québec «est déjà dans une assez bonne situation d'exemplarité» à ce sujet.



La Malibu est moins chère et mieux équipée qu'une japonaise.

268\$
/mois*

2,9% LOCATION 48 MOIS
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS

21 998\$**

1,9% à l'achat***

SON PUISSANT MOTEUR V6
DE SÉRIE AFFICHE
L'ÉCONOMIE D'ESSENCE
D'UN MOTEUR 4 CYLINDRES.

Pour en savoir plus et participer au
concours Le jeu des comparaisons
Malibu, consultez le site
www.malibu.gmcanada.com

CARACTÉRISTIQUES	MALIBU	CAMRY CE	ACCORD LX	ALTIMA GXE
PDSF	22 650\$	25 565\$	23 800\$	23 798\$
Moteur	3,1 litres V6	2,2 DOHC L4	2,3 SOHC L4	2,4 DOHC L4
Puissance	170 HP	136 HP	150 HP	155 HP
Consommation de carburant par 100 km*: ville / route	11,5 / 7,6	10,1 / 6,8	10,4 / 7,2	10,9 / 7,6
Transmission automatique à 4 vitesses	✓	✓	✓	✓
Système de freinage antiblocage aux 4 roues	✓	n/d	opt.	opt.
Dispositif antifoul PASSLock II	✓	opt.	antidémarrreur	antidémarrreur
Climatiseur	✓	✓	✓	✓
Chauffe-bloc	✓	n/d	n/d	✓
Protection antidécharge de la batterie	✓	n/d	n/d	✓
Système d'échappement en acier inoxydable	✓	✓	✓	n/d
Portes à verrouillage électrique	✓	✓	✓	✓
Lecteur DC	✓	✓	✓	✓
Volume du coffre: pi/l	17,3 / 490	14,1 / 399	14,1 / 399	13,8 / 391
Banquette arrière divisée 60/40 rabattable	✓	✓	Banquette complète	✓
Assistance routière	✓	✓	opt.	✓

MALIBU CHEVROLET
La route. Sans le doute.

gmcanada.com



165395

L'Association marketing des concessionnaires Chevrolet Oldsmobile du Québec suggère de lire ce qui suit. Offres d'une durée limitée réservées aux particuliers, s'appliquant aux Malibu neuves sélectionnées 2001 en stock telles que décrites ci-dessus. Photo à titre indicatif seulement. Sujet à l'approbation du crédit de GMAC. *Paiements mensuels basés sur un bail avec versement initial (ou échange équivalent) de 3 222\$. À la location, transport et préparation inclus. Immatriculation, assurance et taxes en sus. Dépôt de sécurité de 325\$ et première mensualité exigée à la livraison. Frais de 12¢/mi km après 80 000 km. ***Taux de financement de 1,9% à l'achat disponible jusqu'à 36 mois. Exemple de financement de 15 000\$ à 1,9%: 36 versements de 428,98\$, coûts en intérêts de 443,28\$, coût total de 15 443,28\$. **À l'achat, préparation incluse, transport (179\$), immatriculation, assurance et taxes en sus. *Selon Transport Canada. ****Marque déposée de General Motors Corporation. Banque TD, usager agréé. Un échange de véhicule peut être requis. Pour obtenir plus de renseignements, voyez votre concessionnaire participant, visitez le www.gmcanada.com ou faites le 1 800 463-7483.

En bref

Chauffard libéré

QUEBEC (PC) — Christian Lachance, 44 ans, de St-Férréol-les-Neiges, a pu recouvrer hier sa liberté moyennant une somme de 500 \$ et le dépôt de son permis de conduire.

Il est accusé d'avoir frappé mortellement un cycliste à Château-Richer, vendredi, alors qu'il était en état d'ébriété.

L'accident s'est produit sur le boulevard Sainte-Anne, lorsque Sylvain Gendron, 42 ans de Sherbrooke, traversait la route 138.

Lachance s'est aussi vu interdire de se trouver dans un débit de boisson.

Il doit comparaître à nouveau le 3 juillet prochain.

Accusé de délit de fuite causant la mort

TROIS-RIVIERES (PC) — Eric Marcotte a été accusé de délit de fuite mortel, de conduite en état d'ébriété ayant causé la mort et de bris de conditions, hier, au palais de justice de Trois-Rivières.

L'homme de 28 ans, originaire de Baie-du-Febvre, aurait mortellement heurté Marcelin Beaulac, 36 ans, samedi soir, alors que ce dernier circulait à bicyclette, à Nicolet.

L'accusé reviendra en cour mercredi pour son enquête sous cautionnement. D'ici là, il demeure incarcéré.

Infirmière accusée de tentative de meurtre

LA MALBAIE (PC) — Ginette Lafontaine, une infirmière de 52 ans, a été accusée de tentative de meurtre, hier matin, au palais de justice de La Malbaie, dans Charlevoix.

L'accusée a attenté samedi soir à la vie de sa voisine Denise Lebrun, dans un immeuble de deux logements.

Son avocat, Daniel Moffat, a demandé et obtenu du juge Michel Babin, de la Cour du Québec, que sa cliente soit soumise à un examen psychiatrique.

Les conclusions de cette analyse seront dévoilées le 5 juillet prochain, date à laquelle Ginette Lafontaine reviendra devant la justice.

D'ici là, elle demeurera incarcérée.

La victime, une femme de 47 ans, a eu le cou tranché. Elle est soignée au Centre hospitalier de La Malbaie où elle a été opérée samedi soir.

Les médecins ne craignent plus pour sa vie.

ERRATA

Veuillez noter ce qui suit au sujet de notre cahier publicitaire de la semaine commençant le samedi 2 juin 2001

PAGE 5 :

Bordure Adirondack (59-2002X)
Le cahier indique : ch., 8 pi de long
Il devrait indiquer : ch., 2 pi de long
Veuillez noter ce qui suit dans notre encart intitulé « La passion du plein air » inséré dans notre cahier publicitaire de la semaine du 2 juin 2001

PAGE 12 :

Article 3. Mouffe truite/perche (99-7816-4)
Le cahier indique : Paire 6,99 \$
Il devrait indiquer : Ch., 6,99 \$

Veuillez nous excuser des inconvenients que ceci peut vous causer

Cnote - D323/123/01 Cahiers d'annonces français et bilingues

167169

GRAND SPÉCIAL JAUNE



9 LA VOIX DE L'EST — MARDI 5 JUIN 2001

Fourgonnette offrant la meilleure économie d'essence de sa catégorie

Montana 2001 Sécurité 5 étoiles ★★★★★



258 \$/mois*

Transport et préparation inclus
1,9 % à la location ou à l'achat*
26 798 \$ à l'achat**

Location 48 mois	
Comptant (ou échange équivalent)	Mensualité
0 \$	379 \$
2 406 \$	328 \$
5 644 \$	258 \$

• Moteur V6 3,4 L à ISC de 185 HP • Système de freinage antiblocage aux 4 roues
• Deux portes latérales coulissantes • Climatiseur • Portes, vitres et rétroviseurs chauffants à commandes électriques • Vitres teintées foncé • Lecteur de disques compacts

Pour 39 \$/mois de plus, obtenez la Montana Sport avec :

• Traction asservie • Téléverrouillage des portes • Régulateur de vitesse • Porte-bagages sur le toit • Pneus toutes saisons à obturation automatique • Roues en aluminium coulé • Commandes audio du siège arrière

Aztek 2001 Sécurité 5 étoiles ★★★★★



298 \$/mois*

Transport et préparation inclus
1,9 % à l'achat*
26 898 \$ à l'achat**

Location 48 mois	
Comptant (ou échange équivalent)	Mensualité
0 \$	394 \$
2 541 \$	338 \$
4 356 \$	298 \$

• Moteur V6 3,4 L à ISC de 185 HP • Boîte automatique 4 vitesses avec traction asservie • Système de freinage antiblocage aux 4 roues • Climatiseur • Lecteur de disques compacts avec 6 haut-parleurs • Téléverrouillage des portes • Régulateur de vitesse • Vitres et rétroviseurs à commandes électriques

Groupe Camping gratuit

Véhicule utilitaire sport offrant la meilleure économie d'essence de sa catégorie

GMC Jimmy SLS 2001 2 portes 4 x 4



318 \$/mois*

Transport et préparation inclus
1,9 % à l'achat*
31 448 \$ à l'achat**

Location 48 mois	
Comptant (ou échange équivalent)	Mensualité
0 \$	418 \$
2 723 \$	358 \$
4 538 \$	318 \$

• Moteur V6 Vortec 4,3 L à ISC de 190 HP • Boîte automatique 4 vitesses avec surmultipliée • Climatiseur • Portes, vitres et rétroviseurs chauffants à commandes électriques • Lecteur de disques compacts et système Bose • Pont arrière autobloquant • Pneus tout terrain

GMC Sonoma SLS 2001 3 portes à cabine allongée



249 \$/mois*

Transport et préparation inclus
1,9 % à l'achat*
21 998 \$ à l'achat**

Location 48 mois	
Comptant (ou échange équivalent)	Mensualité
0 \$	305 \$
1 146 \$	279 \$
2 470 \$	249 \$

• Moteur V6 Vortec 4,3 L à ISC de 190 HP • Boîte automatique 4 vitesses avec surmultipliée • Système de freinage antiblocage aux 4 roues • Climatiseur • Lecteur de disques compacts • Pont arrière autobloquant • Roues en aluminium



L'Association marketing des concessionnaires Pontiac Buick GMC du Québec suggère aux consommateurs de lire ce qui suit. Offres d'une durée limitée réservées aux particuliers, s'appliquant aux véhicules neufs sélectionnés 2001 en stock, tels que décrits ci-dessus. Photos à titre indicatif seulement. Sujet à l'approbation du crédit de GMAC. *Paiements mensuels basés sur un bail avec versement initial (voir tableaux de mensualités). À la location, transport et préparation inclus, immatriculation, assurance et taxes en sus. Dépot de sécurité d'au plus 500 \$ et première mensualité exigée à la livraison. Frais de 12 \$ du km après 80 000 km. **À l'achat, préparation incluse, transport (Montana : 940 \$, Jimmy : 835 \$, Aztek : 850 \$ et Sonoma : 810 \$), immatriculation, assurance et taxes en sus. *Taux de financement à la location de 1,9 % disponible jusqu'à 36 mois pour Jimmy et Aztek et jusqu'à 48 mois pour Montana. Taux de financement à l'achat de 1,9 % disponible jusqu'à 36 mois pour Sonoma, jusqu'à 48 mois pour Aztek et jusqu'à 60 mois pour Montana et Jimmy. Le concessionnaire peut fixer son propre prix. Exemples de financement de 25 000 \$ à 1,9 % : 1) 36 versements de 714,97 \$, coût en intérêts de 738,92 \$, coût total de 25 738,92 \$; 2) 48 versements de 541,29 \$, coût en intérêts de 981,92 \$, coût total de 25 981,92 \$; 3) 60 versements de 437,10 \$, coût en intérêts de 1 226,00 \$, coût total de 26 226,00 \$. *Sécurité 5 étoiles pour le conducteur et les passagers des sièges arrière lors de tests d'impacts latéraux. Tests effectués par le National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA) des É.-U. *Rabais aux diplômés taxable et accordé selon les critères du manufacturier. **Marque déposée de General Motors Corporation. Banque TD, usager agréé. Un échange de véhicule peut être requis. Pour plus d'information, voyez votre concessionnaire participant, visitez le www.gmcanada.com ou faites le 1 800 463-7483.

www.premierevoitureneuve.com



Si le ministre de la Santé donne suite au projet de loi mijoté, c'est désormais le gouvernement qui nommera les administrateurs des régions régionales et ce sont les régions régionales qui désigneront les représentants du milieu comme administrateurs de nos hôpitaux et CLSC. C'en sera donc fait de l'autonomie de nos hôpitaux et CLSC. D'où la grogne bien perceptible des dirigeants de plusieurs de nos établissements de santé.

Le ministère prend avantage du peu d'intérêt que manifeste la population lors de l'élection de ses représentants pour apporter ce changement. Il compte apparemment aussi, au moyen de cette formule, diversifier et accroître l'expertise des administrateurs des hôpitaux et CLSC.

Mais pas nécessaire d'être bien brillant pour comprendre que ces motifs et objectifs en camouflent d'autres moins nobles. Puisque les régions régionales n'obéissent pas toutes et toujours aux directives gouvernementales et qu'il en va de même pour les institutions de santé qui continuent de faire des déficits, qui critiquent ouvertement le ministère et qui vont même jusqu'à le défier, l'envie est grande de les rasseoir en leur imposant des administrateurs moins frondeurs et davantage à l'écoute du gouvernement que du milieu.

Le ministre nommera donc qui il voudra aux régions régionales qui, elles, désigneront qui elles voudront comme administrateurs des hôpitaux et CLSC. Bien sûr que le milieu pourra faire des sug-

Des c.a. bidons?

gestions aux régions régionales. Mais les régions feront les choix qu'elles voudront et les noms des éléments les plus articulés en même temps que les mieux branchés sur le milieu ne sont pas forcément ceux qu'elles retiendront.

Il y a alors risque que nous nous retrouvions avec des conseils d'administration bidons, c'est-à-dire formés, en partie du moins, de «yesmen». Le gouvernement pourra ainsi imposer ses directives avec plus de chances de succès, éviter de se faire acculer au pied du mur, échapper à la dénonciation de ses mauvais choix et à l'établissement public de ses bêtises.

Dans ce modèle de gestion, il ne sera plus possible de forcer autant que maintenant la main du gouvernement pour accroître et diversifier les services et lui réclamer à cette fin davantage de gros sous. Or, c'est souvent à force de pressions du milieu et de ses représentants que certains hôpitaux sous-équipés et sous-financés par rapport aux besoins de la population à desservir, dont celui de Granby, arrachent leur dû.

Si le milieu ne peut plus nommer lui-même les représentants les plus susceptibles d'engager les batailles essentielles à la diversité et à la qualité des services qu'il juge nécessaires, s'il sent que les administrateurs désignés sont davantage à l'écoute Québec que branchés sur les besoins de la population à desservir, la critique se fera vite sévère et verte, le bénévolat s'en ressentira et les fondations en souffriront elles aussi.

Le jour où un c.a. contrôlé par une région régionale voudra couper dans le personnel et les services d'un hôpital et en freiner le

développement, bref tout assujettir (jusqu'à l'embauche des spécialistes) aux dictats de Québec aux seules fins d'en respecter les normes et les orientations, le milieu sera perdant puisqu'il n'aura alors plus rien ou presque à dire concernant la diversité et la qualité des services qui lui sont offerts.

Le sentiment d'appartenance prendra le bord en même temps que l'intérêt et la collaboration si nécessaires du milieu au moment où la population vieillit, où les besoins sont en fulgurante progression et où l'État ne dispose toujours de ressources que pour aller au plus urgent. Bien sûr que ses fonctionnaires ne sont ni aveugles, ni imbéciles. Mais assis aux régions régionales ou dans leurs bureaux de Québec, ils sont loin des besoins et des préoccupations du milieu.

Certes, faut-il que, dans quelque milieu que ce soit, on tienne compte des orientations et des capacités de payer de l'État. Mais puisque l'État est une bien grosse machine qui ne bouge que très lentement et qui n'est pas toujours suffisamment sensible aux problèmes et besoins des régions, il importe que le milieu puisse s'exprimer, agir et même forcer la main du gouvernement. D'autant plus que l'argent en cause, celui de l'État pour l'essentiel, est d'abord et avant tout celui des citoyens du milieu que le gouvernement leur prend en impôt.

Sans doute que c'est dérangeant pour les régions régionales et le gouvernement que le milieu ait son mot à dire dans l'organisation locale des services de la santé, mais ce serait une erreur monumentale que de donner suite au projet dévoilé, celui de la nomination plutôt que de l'élection des représentants du milieu aux c.a. des hôpitaux et des CLSC. Parce que c'en sera fait de l'autonomie du milieu. Si Québec tant s'inquiète du désintéressement du milieu pour les élections de ses représentants aux c.a. des institutions de santé, il n'a qu'à les faire choisir en même temps que les élus municipaux. La participation sera alors nettement plus élevée.



redaction@lavoixdelest.qc.ca

télécopieur: 777-4865

La voix des lecteurs

Bonne retraite Valère Audy

Valère Audy vient d'accrocher ses patins après 40 ans de travail comme journaliste ou éditorialiste. Imaginez un peu, 40 années passées derrière une dactylo ou un clavier d'ordinateur. 40 ans à se promener ici et là, rencontrer des personnes intéressantes ou moins intéressantes et parfois plattes.

A plusieurs reprises, j'ai lu les éditoriaux de Valère et très rares sont les fois où je ne partageais pas ses propos. Il réfléchissait, questionnait, s'informait et repensait toujours avant de se mettre au travail. On a le droit de ne pas partager avec lui mais lui au moins, il écrivait ce qu'il pensait.

J'ai connu Valère quand il avait son bureau avec Roch Lessard à l'hôtel Windsor à Granby. Valère a été également journaliste responsable du conseil municipal de Granby. Durant les 16 ans où j'ai été échevin, Valère a couvert nos assemblées durant plusieurs années. Il a toujours été à la recherche de la «bonne nouvelle» et dans mon opinion, a toujours été juste avec tous les membres du conseil du temps. Régulièrement, il se rendait à l'hôtel de ville rencontrer son bon ami Donat Brosseau, alors gérant de la ville. Il aimait bien questionner Donat sur les visions

du conseil.

Valère aime le beau. Valère n'est pas méprisant. Quand on passait le voir à son bureau, il était toujours très occupé. Il aimait bien recevoir les «jeunes nouveaux journalistes» et faire quelques suggestions sans toutefois leur dire comment et quoi faire. Valère est un homme respectable et respectueux.

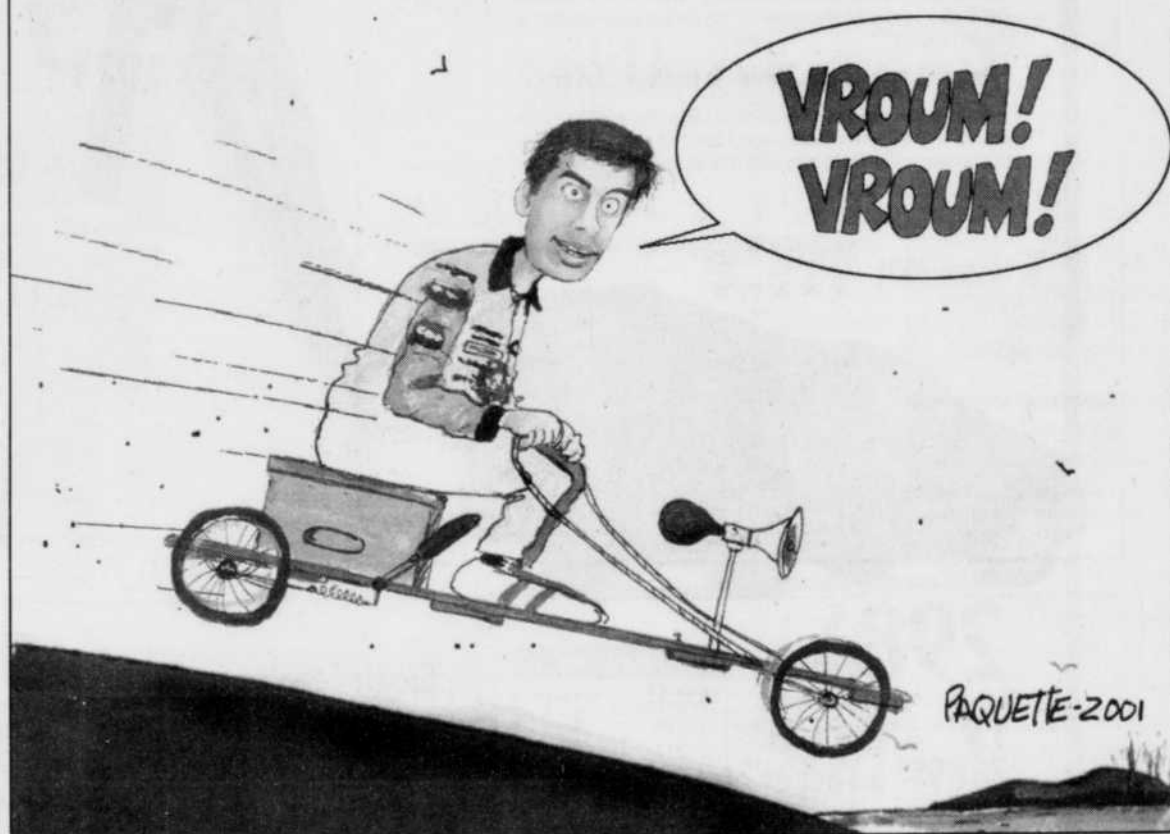
Quand il faisait son jardin avec «sa gang» il donnait volontiers des produits de ses récoltes quand il rencontrait des amis en disant: «Tu m'en donneras des nouvelles» (déformation professionnelle).

Valère, je t'ai toujours considéré comme un ami et je suis très fier de te compter parmi mes amis. Tu es encore jeune. Tu as eu des périodes difficiles à passer quand Thérèse t'a quitté. Tes pierres aux reins sont parties et tu peux mieux respirer. Tu as retrouvé le sourire et avec maintenant plus de temps à toi, tu feras «seulement» ce que tu veux. Imagine un peu.

Bonne semi-retraite. Joie, santé, bonheur sont en avant de toi sans oublier une nouvelle vie pour bientôt.

Bernard Beaudry
Granby

L'Action démocratique prête...



La Voix de l'Est

76, rue Dufferin
Granby, J2G 9L4



Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945,
publié par Les Journaux Trans-Canada (1996) Inc.

Jacques Pronovost
président et éditeur

Yvon Gauvin
directeur, finances et administration

Nathalie Chassé
contrôleuse

Sylvain Denault
directeur de la publicité

Jean-Nil Laplante
directeur vente du journal

Valère Audy
éditorialiste

Claudette Ostiguy
adjointe au directeur des finances, projets spéciaux

Jean-Paul Desrochers
conseiller informatique

La Voix de l'Est (courrier de seconde classe, enregistrement n° 0679) est membre du Conseil de presse du Québec.
Seule la Presse canadienne est autorisée à diffuser ses informations.

Un couple de lesbiennes fait l'histoire

HALIFAX
Presse canadienne

Sous les feux des caméras, entourée d'amis et de fonctionnaires de la Nouvelle-Écosse, Kimberley Vance a fait l'histoire, hier, quand elle et sa compagne sont devenues le premier couple au Canada à enregistrer légalement une union entre partenaires de même sexe.

Sourire aux lèvres, Mme Vance a déposé sa demande de certificat de partenariat civil, un document inédit qui reconnaît officiellement et étend les droits des couples mariés aux couples homosexuels.

Mme Vance et sa partenaire, Samantha Meehan, toutes deux âgées de 32 ans, étaient du nombre des quatre premiers couples de même sexe à demander le certificat, qui relève d'une loi adoptée vendredi dernier en vertu de la nouvelle législation sur le partenariat domestique enregistré.

La loi accorde aux couples gays et aux couples hétérosexuels en union libre certains droits qui étaient aupa-

ravant réservés exclusivement aux couples mariés.

Des droits

En vertu de la nouvelle loi, il existe maintenant trois catégories de relations: union libre, partenariat civil

Il s'agit de la première union homosexuelle enregistrée au Canada

(ou domestique) enregistré, et couple marié. La loi reconnaît aux couples de même sexe des droits comme le droit au soutien du conjoint, la protection en vertu de la Loi sur la propriété matrimoniale et le droit de consulter le dossier médical du partenaire et de prendre des décisions



Samantha Meehan et Kimberly Vance regardent le certificat qu'elles ont signé hier. Le couple est entré dans l'histoire en enregistrant légalement son union, une première dans le cas des unions homosexuelles.

photo Presse canadienne

d'ordre médical en cas d'urgence.

D'autres provinces, dont le Québec, reconnaissent certains droits aux couples de même sexe, mais n'ont pas de système d'enregistrement.

La loi, qui s'applique également aux couples hétérosexuels, s'inscrit dans la foulée d'une décision rendue l'an dernier par la Cour d'appel de Nouvelle-Écosse, et d'un jugement de la Cour suprême du Canada, en 1999, qui accordait aux couples de même sexe le droit aux prestations du régime de retraite du conjoint.

La loi ne leur permet cependant pas de se marier ou d'adopter des enfants — un recul majeur pour plusieurs couples, qui se battent depuis des années pour obtenir l'élargissement des droits des homosexuels et lesbiennes.

Pierre Beliveau vend...

RE/MAX

1 propriété tous les 4 jours

378-4120

courtier immobilier agréé

INTER SÉCURITÉ D L

ALARMES INTERCOMMUNICATION

Licence R.B.Q. 8217-5092-41

- Feu • Vol • Panique
- Central d'alarme
- Caméras
- Carte d'accès
- Musique d'ambiance
- Recherche de personnes
- Appel de garde
- Immeubles

Daniel Lavallée propriétaire

Bureau : **(450) 372-1995**

Isuzu, 85 ans d'expérience.

- MOTEUR V6 3.2 LITRES 205 HP
- GARANTIE DE 5 ANS / 100 000 KM SUR LE GROUPE PROPULSEUR
- VITRES ET PORTES ÉLECTRIQUES
- CLIMATISATION
- LECTEUR CD

Rodeo S 2001

Mensualité	434 \$	399 \$	326 \$
Comptant	0 \$	1595 \$	4995 \$

399\$* / Mois
Bail de 48 mois
Taux de location de 1,9%

Comptant de seulement **1595\$**
Frais de transport inclus

ISUZU
Loin devant.

www.isuzuCanada.com

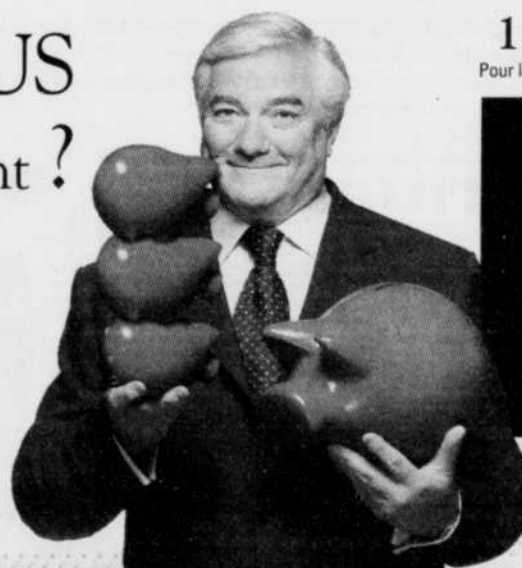
*Basé sur un Isuzu Rodeo S 15A 2001. PDSF 32 485 \$. Cette mensualité est calculée sur un bail de 48 mois et comprend le transport, la préparation à la route et la taxe d'excise. Par contre, l'immatriculation, l'assurance et les taxes ne sont pas incluses. À la signature du contrat un comptant initial (ou échange équivalent) ainsi qu'un premier versement et un dépôt de garantie vous seront demandés. Pendant la durée du bail, le kilomètre alloué est de 80 000 km et chaque kilomètre supplémentaire ne vous coûtera que 0,12 \$. Programme 24 000 km aussi disponible. Les détaillants peuvent fixer un prix ou des mensualités moindres.

Pour plus de détails, contactez votre détaillant Saturn Isuzu le plus près de chez vous ou composez le 1 800 263-1999

Vous cherchez la **liberté** de la liquidité **PLUS**
le rendement d'un bon placement ?

L'Épargne Flexi-Plus Placements Québec vous offre le meilleur des deux mondes pour gérer efficacement vos liquidités. Vous avez **accès en tout temps** à vos fonds et, de **plus**, vous bénéficiez d'un **taux d'intérêt avantageux**, variable en fonction du marché et **progressif** selon le montant accumulé. Votre capital est aussi garanti sans limites par le gouvernement du Québec. Pour une réponse judicieuse toute l'année, contactez l'un de nos agents d'investissement du lundi au vendredi, de 8 h à 20 h.

Placements Québec. Une réponse en tout temps à vos besoins de placements.



1 800 463-5229

Pour la région de Québec, composez le **521-5229**.

**ÉPARGNE
FLEXI-PLUS
PLACEMENTS
QUÉBEC**

www.placementsqc.gouv.qc.ca

Québec
Placements Québec

À ne pas répéter !

Téléphone: 375-4555

Télécopieur: 777-4865

anpr@lavoixdelest.qc.ca

Bonne fête

Joyeux anniversaire de naissance à Kimberly Dooling, Bromont (Adamsville); Valérie Thibodeau, Bromont (Adamsville); Christiane Gagné, Bromont (Adamsville); Raphaëlle Savoie, Granby; Gilles Royer, Waterloo; Murielle Lamarque, Valcourt; André Ouimet, St-Pie; Lucie Boucher, St-Césaire; Edgar Larocque, Cowansville;

Francine Beaulieu, Cowansville; Anita Lamarre, Cowansville; René Rudd, Farnham; Lise Rudd, Cowansville; Jean-Thomas Carier, Mansonville. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).

Pierre Dugas était de passage au Club de golf de Bromont. Il accueillait les jeunes de 13 et 14 ans pour des cours pratiques et des rondes de golf. Tout le Québec était représenté. Pierre conserve toujours avec lui sa carte de membre du Zoo et se promet une baignade très bientôt.

Isabelle Savoie, de Glen Sutton, a déposé un super projet d'agrandissement de son auberge. Lors de son passage, Richard Legendre l'écoutait attentivement et voulait savoir le nom de son site: Au Diable Vert! C'est à voir!

Réal Désourdy a profité d'un week-end pour faire quelques travaux devant sa résidence. Même si la Fête du chocolat battait son plein, Réal chargeait sa brouette pleine de ciment...

On a vu François Lussier, de Bromont, commander le menu pour toute sa famille au Burger King. Habitué de la restauration, François a déposé toute une commande. Les cabarets étaient pleins à craquer. C'est vrai qu'il a une grosse famille!

Si vous voulez apprendre à bien conduire une voiturette de golf, il faut demander à Jean-Sébastien Darcy. Il sait exactement ce qu'il... ne faut pas faire.

Gilles Ouellet a du talent à revendre. Voir Notre-Dame-de-Paris est une chose, mais découvrir un talent de chez nous sur une scène théâtrale, c'est autre chose. Gilles faisait partie de la pièce Les Misérables présentée tout récemment devant une foule enthousiaste et réchauffée pour la circonstance.



Présents!

La pluie n'a pas refroidi l'ardeur des participants à la journée SOS Dépannage au Zoo de Granby samedi. Sur la photo, dans l'ordre habituel: France Gascon, Guy Moreau et le petit Christophe, Paul Labrecque, Bernard Ricard et Denis Langlois, maire de Granby.

photo Richard Chagnon

constance.

Quelle belle surprise. Pour son anniversaire de naissance, Yvan Pinsonnault a invité sa conjointe, Pierrette Ducharme, à une soirée tout à fait délicieuse... le spectacle de Notre-Dame-de-Paris était tout choisi pour cet événement. Depuis ce temps, Pierrette peut chanter toutes les chansons du CD.

Une excursion de Clément Lanthier est presque passée sous silence. Clément est un amateur de ski et il y a

peine trois semaines, il se rendait dans les Alpes Suisses près de Zirmat. Une expérience inoubliable. Les glaciers n'ont plus de secrets tout comme les crevasses d'ailleurs.

Beau temps mauvais temps, Denis Langlois était à son poste samedi dernier pour recueillir les dons au profit de SOS Dépannage. C'était un geste fort apprécié par la direction du Zoo pour le lancement officiel de la 48e saison. Norman Dunn et son équipe remercient les visiteurs pour leurs denrées.

Aujourd'hui

Réunion des Émotifs anonymes «nouveau regard», tous les mardis à 20h, à l'église St-Michel, 965 Principale, Rougemont.

Vestiaire Notre-Dame: Tous les mardis, mercredis et jeudis, de 13h30 à 16h, au sous-sol de l'église Notre-Dame, Granby.

Réunion du groupe Renaissance Al-anon, tous les mardis à 20h, au sous-sol de l'église St-Joseph, Granby.

Vente de vêtements usagés de La Fouinerie au profit du Centre d'action bénévole de St-Césaire, tous les mardis de 18h à 21h, le mercredi et le jeudi de 13h à 16h, le samedi de 9h à 12h, au 2002 Union, St-Césaire.

Bingo au profit du Regroupement des Bingos de la Haute-Yamaska, à 19h, au Carrefour

du Bingo, 288 Bourget ouest, Granby.

Le Groupe de soutien pour perdre du poids, se réunit tous les mardis à 19h15, au Motel Granby, 700 Principale, Granby.

Club d'âge d'or de Bromont: Cours de danse pour débutants à 18h, cours pour intermédiaires à 19h, au Centre communautaire.

Assemblée des Filles d'Isabelle de St-Césaire, à 19h30, à la Salle des Chevaliers de Colomb.

Dîner au restaurant pour la fin des activités de l'AFEAS St-Benoît, à 11h30, au restaurant Le Plus, suivi d'une visite à La Maison des Communications.

Dernière rencontre des Coeurs jeunes de l'Assomption, à 13h30, au sous-sol de l'église Assomption.



125e anniversaire de Farnham

Une belle cérémonie a réuni plusieurs anciens maires de Farnham samedi soir, dans le cadre des fêtes du 125e. La soirée était sous la présidence d'honneur de la lieutenant-gouverneure Lise Thibault. Dans l'ordre habituel: Thomas Lebeau, ancien maire de Rainville; Gilles Desrosiers, Lyse Laflance-Charlebois, Gérard Harbec, Jules Delisle et Josef Husler, maire actuel, entourant l'invitée d'honneur.

photo Janick Marois

Solarium



Le vrai solarium 3 ou 4 saisons

Le Florida Plus vous offre 3 saisons complètes grâce à son toit isolé, gouttière intégrée, modèle victorien, avec ou sans puits de lumière, 3 choix de couleurs.

Disponible chez:

Club Piscine, 960, rue Principale, Granby

777-6611 ou 1-800-823-2109 www.groupeclufauteux.qc.ca

164461



Licence R.B.Q. 8707-2548-35

LES CONSTRUCTIONS ODYSSEES



Vous garantissent le meilleur rapport QUALITÉ - PRIX

Pour une construction neuve 1 seul numéro

776-2676

R.B.Q. 8224-6174

Attention!

Soucieux de sensibiliser les gens de Granby au civisme, Richard Dufresne, chef de police de la Sûreté municipale de Granby, Marcel Maheu, président de Civisme Granby et Daniel Dion, relationniste pour la Sûreté municipale de Granby, ont profité du déjeuner de la Journée du Bonjour qui se déroulait hier matin pour conscientiser les automobilistes à la présence de traverses piétonnières.

photo Alain Dion



loto-québec

Panco

Tirage du 2001-06-04

04 06 08 09 10

18 19 25 27 30

34 35 47 48 49

54 58 60 65 70

Tirage du 2001-06-04

3 4

815 0733

Extra

Tirage du 2001-06-04

NUMÉRO: 506746

Le jeu doit rester un jeu

Les modalités d'attribution des tirages sont régies par le règlement de la loterie. En cas de dispute entre cette liste et la liste officielle de L.Q., cette dernière a priorité. T.V.A. LE RÉSEAU DES TIRAGES DE LOTO-QUÉBEC

Une octogénaire survit près de deux jours dans sa voiture submergée

MARIETTA, Oklahoma
Associated Press

Une Américaine âgée de 86 ans a survécu près de deux jours dans sa voiture submergée après que son véhicule a versé dans une rivière.

«Je me suis retrouvée assise dans de la vase avec plein d'insectes autour et sur moi», a expliqué Wanda McKinnis, dimanche. «Je me suis débrouillée pour me débarrasser de toutes ces bestioles. Je n'aime pas trop les insectes».

Jeudi, McKinnis, qui vit à Achille (Oklahoma), dans le centre sud des États-Unis, avait pris la voiture pour aller chercher son mari à l'aéroport de Dallas, à quelque 150km de là. Ne le voyant pas à l'aéroport, elle a repris la route en sens inverse.

Vers 23h30, McKinnis s'est perdue et en cherchant sa route a fait un écart. Après un tonneau, la voiture s'est retrouvée dans une rivière située en contrebas. McKinnis est parvenue à respirer en hissant sa tête jusqu'à ce qu'elle a appelé

une «bulle» d'air.

Des hallucinations

Au cours de sa terrible épreuve, elle s'est évanouie à plusieurs reprises et a même souffert d'hallucinations.

«Elle est incroyable. Elle n'est pas blessée, elle était simplement fourbue et avait la tête recouverte de boue», a dit une infirmière de l'hôpital du comté où elle a transportée.

À un moment de son supplice, elle a commencé à «discuter» avec le seul témoin susceptible de la voir: Dieu. «Je ne vais pas franchement à l'église. Mais je Lui ai promis que je pourrai peut-être m'y mettre», a dit McKinnis.

Elle a finalement été secourue samedi soir par des piétons qui ont vu la voiture retournée dans la rivière et ont alerté les autorités.

Entre temps, son mari, dont l'avion a fini par arriver, a pris un taxi pour rentrer. Il a averti la police quand il n'a pas trouvé son épouse à la maison.

1er tirage de cinq passes familiales du concours « Découvrez les animaux du Jardin zoologique »

Publi-reportage

C'est la semaine dernière qu'on a procédé au tirage des cinq premières passes familiales dans le cadre du concours « Découvrez les animaux du Jardin zoologique » organisé en collaboration avec La Voix de l'Est. On reconnaît ici, dans l'ordre habituel, MM. Sylvain Denault et Jean-Nil Laplante de La Voix de l'Est et MM. Bernard Ricard et Paul Labrecque, du Jardin zoologique.



Les heureux gagnants sont M. Robert Charbonneau, de Granby; M. Étienne Lamarche, de St-Pie; Mme Céline Chagnon, de St-Césaire; Mme France Lafontaine, de Roxton Falls et Mme Jewel Maliscit, de Racine. Félicitations et bonne journée au zoo à eux tous !

La Voix de l'Est
cyberpresse.ca



\$ LA VOIX DES AUBAINES \$

PENSEZ À VOTRE DÉMÉNAGEMENT



449\$

Causeuse

Rég. 799 \$

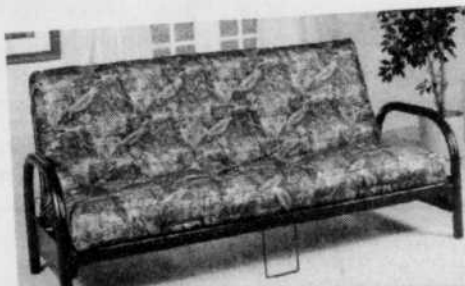
Divan et fauteuil disponibles



569\$

Divan-lit

Rég. 899 \$



Base et futon

169\$

Matelas 608 ressorts

50%

	Rég.	Spécial
Simple	409 \$	209 \$
Double	509 \$	259 \$
Queen	609 \$	309 \$
King	1 019 \$	509 \$



CORRECT COMFORT
An Advanced State Of Individual Comfort
On Properly Adapted Support To Control Motion



au meilleur prix

MATELAS

261, rue Principale

Bonne Nuit

Granby 375-5073



Garantie confort

Essai de 30 jours



accord D

SPACE



HALCYON

Financement disponible selon vos besoins



Nous récupérons vos vieux matelas

185469V

Honda



(Modèle EX illustré)

ÉQUIPÉE EN GRAND POUR LE PRIX

CR-V 4x4

25 900\$* à l'achat

338\$** par mois, location 48 mois
Option 0\$ comptant également disponible
Transport et préparation inclus

5,8%
SUR TOUTES LES
CR-V 4x4 2001

sur financement d'achat***
jusqu'à 60 mois
— OU —
à la location****
jusqu'à 48 mois

- Système *RealTime*™ à 4 roues motrices
- Air climatisé sans CFC
- Freins assistés avec antiblocage (ABS)
- Moteur 2 litres, 146 chevaux
- Ensemble électrique (vitres, serrures et rétroviseurs)
- Radio AM/FM avec lecteur cassette et 4 haut-parleurs
- Et plus encore...

Rendez-vous chez votre concessionnaire Honda
et faites l'essai routier de n'importe quel modèle Honda
ou inscrivez-vous au www.essayerhonda.com

**VOUS POURRIEZ GAGNER[†] UN SÉJOUR D'UNE SEMAINE
POUR QUATRE PERSONNES À ORLANDO, EN FLORIDE,
D'UNE VALEUR APPROXIMATIVE DE 9 000 \$.**



Vos concessionnaires Honda du Québec

*P.D.S.F. du CR-V LX 2001 (modèle RD1741E) neuf. Transport et préparation (850 \$), ainsi que taxes, immatriculation et assurance en sus. **Location-bail offerte exclusivement par Honda Canada Finance Inc. portant sur le CR-V LX 2001 (modèle RD1741E) neuf. Échange ou comptant de 2 840 \$, la première mensualité et un dépôt de sécurité de 400 \$ sont exigibles. Taxes, assurance et immatriculation en sus. Limite de 96 000 km, frais de 0,10 \$ le kilomètre excédentaire. ***Programme de financement de Honda Canada Finance Inc. à 5,8 % offert à l'achat de tout modèle CR-V 2001 neuf en inventaire pour des termes de 24, 36, 48 ou 60 mois. ****Taux de location de 5,8 % offert sur tout modèle CR-V 2001 neuf en inventaire pour des termes de 24, 36 ou 48 mois. Sujet à l'approbation du crédit. Un versement initial pourrait être exigé. Offre d'une durée limitée. Les concessionnaires peuvent vendre à prix moindre. Photo à titre indicatif. Tous les détails chez votre concessionnaire Honda. †Date limite de participation : 31 juillet 2001. Tirage le 20 août 2001. Aucun achat requis. 18 ans et plus. Règlement complet disponible au www.essayerhonda.com

www.honda.ca



HONDA

Qualité de l'eau: 660 millions seront investis

Pierre April

QUEBEC
Presse canadienne

En préconisant une série de nouvelles mesures de contrôle, le ministre de l'Environnement André Boisclair a décidé de faire de la qualité de l'eau potable une priorité nationale, un projet qui nécessitera des investissements de 660 millions \$ de la part des trois niveaux de gouvernement et des propriétaires privés.

«Les municipalités injecteront 375 millions \$, le gouvernement du Québec 155 millions \$, le fédéral 75 millions \$ et les propriétaires privés 55 millions \$», a précisé M. Boisclair, au cours d'une conférence de presse, hier.

La nouvelle réglementation s'attaquera d'abord et avant tout aux réseaux jugés les plus vulnérables qui s'alimentent à partir des eaux de surface (rivières, lacs ou fleuve) et visera à prévenir la contamination.

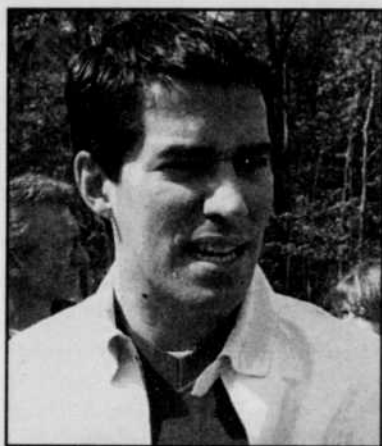
C'est pas moins de 4500 réseaux qui sont ciblés. «Le règlement s'applique totalement à tout réseau municipal, institutionnel, touristique et desservant 21 personnes et plus plutôt que les 50 et plus comme c'était le cas jusqu'ici», a expliqué le ministre.

Selon les nouvelles règles, les contrôles porteront aussi sur un plus grand nombre de substances contaminantes «passant de 46 à 77».

Huit analyses bactériologiques par mois devront être effectuées par les opérateurs de petits réseaux et une analyse par millier de personnes desservies seront requises pour les installations plus importantes.

Rapide

Le ministre n'a pas l'intention d'attendre bien longtemps pour



Le ministre de l'Environnement André Boisclair a décidé de faire de la qualité de l'eau potable une priorité nationale.

archives La Voix de l'Est

que les opérateurs de réseaux se conforment aux nouvelles directives. «Tous les propriétaires de réseau, a-t-il averti, ont au plus trois mois pour faire connaître les mesures qu'ils entendent prendre pour se conformer et ils devront être reconnus compétents dans un an au plus tard.» Chacune de ces attestations de compétence seront ensuite revues à tous les cinq ans.

Au Québec, a noté M. Boisclair, 20 pour cent de la population, répartie sur 90 pour cent du territoire, s'abreuve à partir de l'eau souterraine. Chaque année près de 10 000 puits sont creusés. Cette situation a rendu nécessaire la rédaction d'un projet de règlement sur le captage des eaux souterraines qui sera bientôt publié pour consultation.

Puisque pas moins de 300 réseaux échappent toujours à des contrôles sérieux et efficaces, le ministre a clairement indiqué que les projets de captage d'importance seront beaucoup plus encadrés. La nouvelle réglementation rendra obligatoire, d'ici un an, la filtration et la désinfection des eaux de surface.

Il n'y aura pas de pénurie de pétrole, promet l'OPEP

Bruce Stanley

VIENNE
Associated Press

Les ministres de l'énergie des pays membres de l'OPEP ont tenté hier de calmer les esprits et de rassurer les marchés, à la suite de la décision de l'Irak de suspendre la majorité de ses exportations de pétrole.

Ils se sont engagés à faire en sorte d'éviter toute pénurie de pétrole brut, malgré la décision de l'Irak.

Immédiatement après l'annonce faite par Bagdad, le prix du brut a grimpé, mais a vite perdu ses gains, quand il a été clair que les pays de l'OPEP ne toléreraient pas l'idée de se retrouver en situation de pénurie. A Londres, le brut s'est transigé jusqu'à 29,71 \$ US, lundi, avant de retomber à 29,12 \$ US.

«Nous allons nous assurer qu'il sera possible de répondre à la demande. Je ne suis pas inquiet», a dit le président de l'Organisation des pays exportateurs de pétrole (OPEP), Chakib Khelil, à Vienne, où les membres de l'organisation doivent se rencontrer mardi pour définir les objectifs à venir.

M. Khelil n'a cependant pas précisé de quelle manière l'OPEP allait s'y prendre pour compenser le manque à gagner résultant de la décision de l'Irak.

Geste symbolique

Bagdad suspend ses exportations de pétrole, à l'exception de celles destinées à la Turquie et à la Jordanie, en guise de protestation contre la décision du Conseil de sécurité de proroger d'un mois seulement (contre six mois habituellement) le programme pétrole contre nourriture qui permet à l'Irak de vendre son pétrole, seule ressource en devises du pays.

On ignore combien de temps Bagdad a l'intention d'appliquer cette mesure. Cependant, un porte-parole gouvernemental, Taha Hmoud Mousa, a indiqué à des journalistes que l'Irak suspendait ses exportations pour seulement un mois.

L'Irak a une capacité de production d'environ trois millions de barils par jour.

Le ministre saoudien du Pétrole, Ali Naimi, avait déclaré samedi que les pays de l'OPEP étaient disposés à combler toute réduction de la production mondiale qui viendrait à se produire après la décision irakienne.

Malgré la situation en Irak, on s'attend à ce que l'OPEP maintienne la production mondiale à son niveau actuel. De toute façon, de l'avis de M. Khelil, les provisions existent «en quantité suffisante» pour répondre à la demande.

Découvrez les animaux du Jardin zoologique !

Collectionnez-les !

Le boeuf musqué

Une présentation:



La Voix de l'Est



Le principal ennemi du boeuf musqué est le loup blanc de l'Arctique qui vit en meute et chasse à deux ou en petites bandes. Lorsqu'une meute apparaît, les boeufs gagnent un endroit de neige peu profonde ou un terrain élevé et adoptent une formation de défense caractéristique. Les adultes se placent en ligne, flanc contre flanc ; ils pointent leurs cornes vers l'adversaire, faisant un rempart de ces armes redoutables, tandis que les loups approchent.

Généralement, les mâles frottent vigoureusement leur glande préorbitale contre leur patte antérieure en signe de menace. Lorsque les loups les entourent, les boeufs se serrent, rapprochant leurs croupes pour faire face de tous côtés. À partir du cercle formé, les adultes, tour à tour, chargent l'ennemi s'il approche trop près, leurs coups de cornes pouvant le déchirer et le tuer.

moi, je zoo... et j'amaZoo!

PARTICIPEZ ET AMENEZ VOS PARENTS AU ZOO ET À L'AMAZOO

5 passes familiales par semaine seront tirées au hasard des coupons-réponses reçus

Répondez à cette question :

Question: Quel est le principal ennemi du boeuf musqué ?

Mon nom: _____

Mon adresse: _____

Ma ville: _____

Mon numéro de téléphone: _____

Mon code postal: _____

Postez ce coupon ou déposez-le à:

La Voix de l'Est
L'animal du zoo
Casier postal #5480
76, rue Dufferin
Granby J2G 9L4

100051V

Domtar achètera quatre usines de papier

Marie Tison

MONTREAL
Presse canadienne

Domtar versera 1,65 milliard \$ US à Georgia-Pacific pour l'acquisition de quatre usines de papier aux États-Unis.

Domtar a obtenu une nouvelle facilité de crédit pour financer cette transaction. Elle entend cependant refinancer une partie du montant de la transaction, soit 900 millions \$ US, par l'émission d'obligations et d'actions.

«Après la conclusion de la transaction, nous nous proposons de réduire de façon significative et dans un délai de 18 mois la dette contractée pour cette transaction», a déclaré le président et chef de la direction de Domtar,

M. Raymond Royer, en conférence de presse hier.

C'est le 30 avril dernier que Domtar a annoncé son intention d'acquiescer les usines de papier de Georgia-Pacific à Ashdown, en Arkansas, à Nekoosa et Port Edwards, au Wisconsin, et à Woodland, au Maine. Lundi, Domtar a annoncé la signature d'un accord définitif avec Georgia-Pacific.

La transaction devrait se conclure au cours du troisième trimestre 2001, sous réserve des approbations réglementaires habituelles.

Cette acquisition fera de Domtar le deuxième plus important producteur de papier fin non couché en Amérique du Nord.

Bourse de Montréal

Vancouver cotes québécoises

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
Alcan	29400	0.41	0.37	0.41 +0.01
Andromed	9000	2.40	2.36	2.40 +0.04
Anglo Swiss	26000	0.22	0.15	0.15 -0.03
Appal	8500	0.15	0.15	0.15
Arden	550	4.55	4.55	4.55 -0.15
Arenagol	407700	0.40	0.34	0.36 -0.02
Aurignor	2177			
Autanabi	75250	0.19	0.16	0.19 -0.02

C

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
Ced-Or Corp	14000	0.40	0.38	0.40 +0.03
Cenosis	3900	1.45	1.35	1.45 -0.02
Coleraine Mn	43000	0.05	0.04	0.04 -0.01
Con Gas	140000	0.10	0.09	0.10 +0.02

D à F

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
Dianor	1694732	0.76	0.31	0.37 -0.34
FreeWest	329000	0.38	0.34	0.35 -0.02

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
G.Briar	20000	0.09	0.08	0.08 -0.01
Genomic	30725	1.50	1.46	1.47 -0.04
GidHawk	11000	0.20	0.18	0.20
Grill A	13900	1.40	1.20	1.40 +0.20

H à J

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
Innovium	5000	0.17	0.17	0.17

K à M

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
LYRtech	38200	0.79	0.75	0.75 -0.04
Lexam	114468	0.11	0.10	0.11 +0.04
Limech	33500	0.47	0.44	0.44 -0.01
Loubel	73640	0.14	0.12	0.13
Malajescor	48000	0.64	0.56	0.56 -0.07
Malartic	61500	0.33	0.30	0.33 +0.01
Maude	27092	0.10	0.10	0.10
Metco	20000	0.16	0.15	0.15 -0.02
Mirabel Res	22000	0.28	0.26	0.27

N à Q

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
NAR Res	1375	2.85	2.67	2.85 +0.10
NStein	6500	0.33	0.31	0.31 -0.02
Orleans Res	35500	0.02	0.01	0.01
Pac Tiger	11300	0.48	0.41	0.41 -0.06
Pan Amr	8500	0.15	0.15	0.15 +0.01
Photonet	47300	0.07	0.07	0.07 -0.02
Plexmar	110500	0.21	0.15	0.16 -0.01

R et S

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
RoyalStd	20368	0.12	0.10	0.10 -0.02
SAMSys	8400	2.46	2.36	2.40 +0.03
Sharpe	20000	0.13	0.12	0.12 -0.03
Sirios	20000	0.11	0.11	0.11 -0.03
Soc Min Louv	7000	0.15	0.10	0.10 +0.02
Stratoco	9500	0.16	0.15	0.16 +0.01

T à Z

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
Vior	46000	0.07	0.07	0.07 -0.01
Xemac	10000	0.06	0.06	0.06 -0.01
Zaq	1286	0.44	0.44	0.44 +0.01

Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
Total Sales	3662763			
CP 1820es	04-06-01			

Écono-brèves

Plus de cent travailleurs pourraient perdre leur emploi

PRINCEVILLE (PC) — Environ 150 des 200 travailleurs de l'usine Aliments Prince, de Princeville, dans les Bois-Francs, sont menacés de perdre leur emploi à moins d'une aide du gouvernement du Québec.

Le propriétaire de l'usine de bacon a déjà mis à pied les 150 employés en question, le temps de procéder à des rénovations de l'usine, située dans un bâtiment quasi centenaire.

Cependant, il n'a rénové que deux départements et entend démolir le reste du bâtiment, dont les équipements ont déjà été transférés dans une autre usine à Cornwall, en Ontario.

Le propriétaire, Marcel Héroux, qui possède une autre troisième usine à Drummondville, soutient qu'il a besoin de 3 à 4 millions \$ pour construire un nouveau bâtiment à Princeville.

Une entente de 300 millions

MONTREAL (PC) — La Banque Laurentienne con-

fie ses services de technologie de l'information à CGI, dans le cadre d'une entente d'une durée de 10 ans évaluée à 300 millions \$.

Ce contrat, annoncé hier par voie de communiqué, couvre des activités allant du développement des projets informatiques à la gestion du réseau des guichets automatiques de la banque.

Près de 150 personnes oeuvrant actuellement aux services de technologie de l'information de la banque se verront offrir un emploi par CGI, ont affirmé la banque et CGI.

Bourse de Toronto

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.
Acad sys	5700	2.950	2.750	2.800 -0.200	Bank Mtl	1991368	41.600	40.600	41.420 +0.470	Brascan a	675287	26.750	26.250	26.550 -0.200	CG inv w	239	4.000	4.000	4.000 0.000	Chain e o	81799	1.140	1.050	1.140 +0.100	Dynasty Co	13080	2.380	2.280	2.380 +0.110
AD Opt	3899	3.400	3.350	3.350 0.000	Bk Mtl 3p	2000	25.450	25.450	25.450 0.000	Brascan 2	600	18.450	18.250	18.250 +1.250	CG inv 1p	1600	25.000	25.000	25.000 -0.250	Chapter 1	586	8.230	8.200	8.200 +0.100	Dynasty Co	2300	3.450	3.400	3.400 0.000
ADS Inc A	2350	10.150	10.000	10.000 0.000	Bk Mtl b4	2800	24.600	24.500	24.600 +0.200	Brascan 8	1500	24.300	24.320	24.320 -0.080	Ch Hunter	158488	42.250	40.900	41.900 +0.650	Chapter O o	190	0.000	0.000	0.000 0.000	Dynasty Co	52000	0.280	0.270	0.270 -0.005
Agf B f	7550	1.550	1.360	1.360 -0.010	Bk Mtl b5	3700	23.450	23.150	23.450 0.000	Breaktr	230208	1.500	1.400	1.400 0.000	C h ydro o	20138	3.250	3.050	3.050 -0.050	Chateau A f	10100	4.750	4.600	4.750 -0.190	Dynasty Co	3730	4.350	4.200	4.200 -0.050
Alt adv	118889	27.900	27.000	27.200 -0.790	Bk Mtl b6	14900	24.500	24.250	24.350 +0.100	Brk Brw o	9500	0.450	0.410	0.410 -0.090	C Blk Com	1457913	52.170	50.750	52.100 +0.710	Cheslar o	20455	0.120	0.120	0.120 0.000	E L Fin	3250	195.000	189.700	189.700 -5.300
Alt Tech	16500	1.090	1.070	1.090 -0.070	Bank N S	2158495	45.400	44.200	44.700 -0.330	Bridget	44850	0.420	0.360	0.360 -0.030	CIBC 15	4500	25.760	25.750	25.760 0.000	Chief Int l	20604	0.120	0.120	0.120 0.000	E L Can	34	0.000	0.000	0.000 0.000
Alt Tech	1200	5.250	5.250	5.250 +0.030	Bk NS 6p	258	26.310	26.310	26.310 0.000	Bridge C o	2400	2.400	2.200	2.200 0.000	CIBC 17	1675	25.700	25.700	25.700 +0.300	Chromo o	9000	3.780	3.500	3.500 -0.500	EMI Sys	6300	4.350	4.350	4.350 -0.050
AMT Res 1	40100	1.700	1.600	1.600 -0.080	Bk NS 7p	600	27.120	27.120	27.120 -0.080	Brocker o	350	1.500	1.250	1.500 +0.200	CIBC 18	1175	23.950	23.600	23.600 +0.180	CHUM B f	1753	64.250	64.250	64.250 -3.750	Eagle P	500	3.350	3.350	3.350 0.000
Art adv o	14827	6.750	6.500	6.500 -0.100	Bk NS 8p	5800	27.500	27.400	27.500 0.000	Brookfld P	71519	27.650	27.500	27.640 +0.040	CIBC 19	2800	24.450	24.300	24.450 0.000	Churchill	3025	2.630	2.600	2.600 0.000	Eastman o	6000	3.980	3.980	3.980 -0.380
AT plastics	15825	3.500	3.400	3.440 +0.040																Circu o	8645	1.100	1.050	1.100 +0.050	Electro B	21200	4.350	4.300	4.300 -0.330
At T can	5190	46.200	46.000	46.200 +0.150																Circuit W	3100	2.990	2.900	2.900 -0.080	Enclm	1400	45.980	45.940	45.940 0.000
ATI tech	1335061	11.700	11.400	11.580 +0.130																Clairstest	14600	4.950	4.580	4.950 +0.350	Ecopie b o	25340	3.040	3.000	3.040 0.000
ATS Auto	22590	24.900	24.250	24.600 -0.900																Clarica p	197026	45.300	44.500	44.820 -0.530	Ecuadom o	1500	1.090	1.090	1.090 -0.010
Astra T	6250	13.100	12.800	13.000 +0.150																Clarica p	1500	26.950	26.950	26.950 +0.250	Edsichtp o	32285	1.030	1.000	1.030 +0.020
Aber dm	55000	16.750	16.500	16.500 0.000																Clarke i	1500	7.050	7.050	7.050 -0.010	Eiger Tec o	7050	0.650	0.600	0.640 +0.010
Aberdeen	63646	7.350	7.210	7.260 0.000																Claude R	36400	0.650	0.610	0.610 -0.010	Eldorado	550500	0.440	0.400	0.410 -0.010
Abtibi C	1919035	13.200	12.970	13.090 +0.100																Clubink	10800	6.200	6.100	6.200 +0.100	Elctrl	5900	7.100	7.000	7.100 +0.100
Accord Fin	1000	6.350	6.250	6.350 +0.100																Clo Oper A	395	24.500	24.500	24.500 0.000	Elctrom Y f	5000	2.800	2.500	2.500 -0.400
Acetex	20700	9.500	9.250	9.450 +0.200																Co Steel	5000	5.900	5.900	5.900 0.000	Elctmed j	5089	5.500	5.500	5.500 -0.150
Acktion	16000	18.700	17.500	18.300 +1.400																Cogco chb f	151424	31.750	30.500	31.100 +0.800	Electric o	2200	2.400	2.200	2.400 -0.200
Adrian o	102000	0.150	0.120	0.150 +0.030																Cogeco l	23409	29.500	28.750	29.250 +0.750	Eli Eco	24928	0.750	0.720	0.750 -0.030
Advantx o	81170	0.700	0.650	0.700 +0.010																Cognicase	51302	9.000	8.700	8.700 -0.080	Elk Point	219637	5.750	5.300	5.750 +0.370
Arterra f	75484	12.250	11.750	12.050 +0.300																Cognos	107980	28.750	27.400	28.750 +1.150	Emco	500	4.000	4.000	4.000 +0.070
Atron o	2900	1.380	1.300	1.300 -0.050																Collicut	145864	7.750	7.490	7.750 +0.450	Emra inc	245508	16.500	16.220	16.450 +0.110
Agnico E	81484	12.600	12.300	12.600 +0.140																Com Dev	63708	6.200	6.050	6.130 -0.110	Empire A f	13759	34.000	33.990	34.000 0.000
Agrum	158022	18.750	18.300	18.300 -0.440																Comapix	2800	1.050	1.050	1.050 0.000	Enbridge p	350	24.240	24.240	24.240 -0.010
Agrifac A	28013	0.450	0.400	0.450 +0.100																Comapex L	89080	10.500	10.700	10.500 +0.040	Enbridge 760	9349	25.850	25.450	25.850 +0.300
Airm Globl	17400	2.350	2.250	2.250 -0.100																Command	54590	2.620	2.540	2.620 +0.080	Enbridge 8	6070	26.000	25.660	26.000 +0.240
Ainsworth	2758	5.900	5.500	5.900 0.000																Command w	161250	0.140	0.100	0.130 -0.020	Encounter	1150	1.300	1.300	1.300 -0.050
Air Canada	377805	9.500	9.270	9.400 -0.100																Comunic o	141445	0.600	0.410	0.600 +0.050	Enershem	15000	3.250	3.250	3.250 0.000
Air Can a f	59850	7.700	7.500	7.700 -0.050																Compton	674182	5.450	5.250	5.420 +0.140	Enertex	16734	31.750	31.100	31.750 0.000
Airboss o	10300	1.590	1.500	1.500 -0.100																Comstate	2000	2.850	2.850	2.850 +0.050	Energy Nt	5000	0.800	0.750	0.790 0.000
Akita A f	4310	15.000	14.800	14.850 +0.050																Concert i	5261	6.700	6.600	6.600 -0.100	Energy sv u	56395	12.000	11.860	11.950 +0.150
Alarmf o	3500	1.000	0.950	1.000 +0.050																Concord p	103100	0.930	0.930	0.930 0.000	Enermkr w	382750	0.790	0.740	0.760 +0.040
Alt Ener p	259329	72.160	71.300	72.000 -0.700																Conc Pac o	19393	0.900	0.800	0.900 0.000	Engenuity	4050	2.990	2.990	2.990 -0.010
Alt Ener p	2950	27.100	26.760	27.100 +0.340																CNCI A f	600	1.050	1.050	1.050 0.000	Enghouse	4675	11.010	10.810	11.010 +0.200
Alican	487139	71.120	69.910	71.000 +0.500																Cons Ppty	2500	0.275	0.275	0.275 0.000	Ensico E	101181	21.000	19.990	20.000 +0.600
Alican C p	1350	25.400	25.400	25.400 0.000																Cons Pkg	7933	0.630	0.620	0.630 0.000	Ensign res	97955	19.500	18.500	19.500 +0.350
Alican E p	1330	21.300	21.000	21.300 +0.100																Continent o	3400	0.820	0.770	0.820 +0.050	Ensurance	6137	6.600	6.350	6.600 -0.150
Alcatel c	6400	39.560	38.750	39.020 -0.380																Contmry A	2000	13.500	13.500	13.500 0.000	Equato E	14088	9.550	9.550	9.550 -0.040
Aldeavison o	250	0.000	0.000	0.000 0.000																Coolbrnd	91697	2.150	2.050	2.070 +0.020	Essex o	160419	3.880	3.820	3.880 0.000
Algo Gr	14109	0.360	0.350	0.350 -0.100																Corec i	2631	60.250	60.000	60.060 +0.110	Essex o	12000	0.150	0.135	0.135 -0.035
Algo Cent	350	28.000	28.000	28.000 0.000																Corel	1013	6.150	6.150	6.150 +0.150	Etruscan o	18000	0.390	0.340	0.390 +0.020
Alg steel	21300	0.300	0.285	0.285 -0.015																Coretect	127838	3.980	3.810	3.810 -0.050	Eurogas o	72100	0.830	0.760	0.820 +0.050
Algon Merc	22500	4.700	4.650	4.650 0.000																Cmer Bay o	2515	6.400	6.400	6.400 -0.050	Exall o	1300	0.390	0.390	0.390 0.000
Alant	126719	32.240	31.800	31.850 -0.150																Comente o	66300	1.750	1.540	1.540 -0.210	Exco Tec	20000	5.800	5.800	5.800 -0.050
Alimenta 2 p	7800	25.000	24.900	24.900 -0.100																Corus B f	10700	1.180	1.120	1.120 -0.060	Exlo elec	71996	44.100	40.700	41.000 -2.500
Alimenta A	100	38.000	38.000	38.000 +1.250																Cosette f	8394	35.500	34.840	35.000 +0.350	Extendi	10005	7.250	5.800	6.520 +0.160
Alimenta B f	36372	36.500	34.500	35.850 +1.850																Cot	1451	14.500	14.350	14.350 -0.350	Extend A f	139916	6.400	6.350	6.350 -0.080
Albanc Sp	5766																												

Québec invite les constructeurs automobiles à mettre la pédale douce

Pierre April

QUEBEC
Presse canadienne

Les manufacturiers d'automobiles et de motocyclettes doivent cesser de construire des bolides de plus en plus performants pour sauver des vies, estime ministre des Transport, Guy Chevrette.

Au cours d'une conférence de presse de lancement d'une campagne percutante de publicité sur la vitesse au volant, le ministre et le président de la Société d'assurance-automobile

du Québec (SAAQ) Jean-Yves Gagnon ont uni leur voix pour inciter le gouvernement fédéral à intervenir auprès des grands constructeurs pour qu'ils reviennent aussi leurs campagnes de publicité, de plus en plus axées sur la puissance des moteurs.

«La SAAQ dépose régulièrement des plaintes au Conseil canadien des normes de publicité, a précisé M. Gagnon, mais force est de constater qu'elles n'ont pas souvent d'échos. Cette fois-ci, cependant, on insiste davantage.»

Examen de conscience

M. Chevrette a reconnu qu'il serait peut-être utile, un jour, de faire le procès de la conscience des manufacturiers et de leurs bolides meurtriers comme on l'a fait pour les fabricants de cigarettes.

«Au Québec, a-t-il dit, on fait beaucoup de sensibilisation, on adopte beaucoup de mesures de prévention et de sensibilisation, on impose des mesures coercitives, mais je ne serais pas surpris que le procès des manufacturiers se fasse un

jour.

«C'est vrai, a-t-il ajouté, que c'est contradictoire de voir les autorités civiles essayer, seules, de faire diminuer la vitesse sur les routes pendant que les fabricants continuent de construire des véhicules de plus en plus performants.»

Evidemment, ce genre de contrôle n'est pas de compétence provinciale et il appartient au gouvernement fédéral d'intervenir pour faire changer les choses. «J'ose espérer que le gouvernement fédéral, a-t-il dit, nous écoutera et, si jamais il le fait, le

Québec l'appuiera.»

Le ministre a par ailleurs annoncé que des décisions seront prises cet automne pour augmenter les amendes et les points d'inaaptitude pour certaines infractions, en plus de réaffirmer son intention de faire adopter avant les vacances estivales une loi sur l'alcool au volant.

M. Chevrette a précisé qu'il prendra connaissance du rapport du Comité interministériel qui a étudié le dossier de l'alcool au volant «pour voir ce qui est possible de mettre immédiatement dans un projet de loi».

BOURSE DE TORONTO

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.					
Glycoeden	500	9.000	8.350	9.000 +0.000	Unitis Int'l	92203	19.500	19.300	19.500 +0.100	Midfield b	2000	3.100	3.100	3.100 0.000	Petro CVV	994925	41.800	41.250	41.800 +0.550	ShawCor A o	53170	22.000	20.600	21.000 -0.700	Tikal R o	87962	1.990	1.000	1.030 0.000
Glyco bio o	19600	6.000	5.800	6.000 +0.450	Unitis 60c	29499	52.300	52.300	52.500 +0.400	Minacs W o	5799	4.000	4.360	4.400 0.000	Petrob c	29500	2.360	2.170	2.350 0.000	ShawCor B	1200	22.800	22.800	22.800 0.000	Timber stp u	79172	12.200	12.000	12.100 -0.010
G Resrv Ao	16000	1.180	1.100	1.180 -0.070	Unitis SP	6682	52.250	51.900	52.100 +0.300	Minerf ind o	6100	1.180	1.180	1.180 +0.050	Shell Can	49200	0.270	0.270	0.270 0.000	Sherrill f	11300	9.250	9.250	9.250 0.000	Tiverton o	155117	0.310	0.265	0.310 0.000
Goldcorp	178895	15.000	14.500	15.000 +0.200	Unitis SP	43166	30.100	29.950	30.100 +0.300	Miner N r o	32980	1.180	1.060	1.060 -0.070	Sherrill f	52900	1.450	1.300	1.350 -0.090	Sherrill f	1005276	5.750	5.650	5.710 +0.110	Toromont	30725	24.350	24.000	24.300 +0.250
G Star	2000	0.850	0.850	0.850 -0.010	Unitis SP	16930	27.650	27.500	27.550 +0.050	Miramar	125400	1.450	1.300	1.350 -0.090	Sherrill f	36500	0.090	0.090	0.090 -0.020	Sherrill f	1870	4.750	4.450	4.450 +0.450	Toromont	2154402	41.500	40.850	41.200 +0.480
G Star	700	3.000	2.550	3.000 +0.700	Unitis SP	62530	31.100	31.100	31.100 -0.250	Mitronics i	3000	0.150	0.150	0.150 +0.020	Sherrill f	12000	10.300	10.300	10.300 -0.500	Sherrill f	53889	79.750	79.060	79.700 +0.700	Toromont	1200	25.350	25.110	25.350 +0.090
G Star	10700	0.130	0.110	0.110 0.000	Unitis SP	18967	11.900	11.700	11.850 +0.200	Mitronics i	31970	4.050	3.970	4.000 0.000	Sherrill f	2000	3.250	3.250	3.250 -0.050	Sherrill f	1870	4.750	4.450	4.450 +0.450	Toromont	10400	26.700	26.610	26.700 +0.090
G Star	100	9.000	9.000	9.000 0.000	Unitis SP	2700	3.900	3.900	3.900 0.000	Unitel Corp	500	20.075	20.075	20.075 0.000	Sherrill f	165	14.600	14.600	14.600 -0.100	Sherrill f	53889	79.750	79.060	79.700 +0.700	Toromont	1200	25.350	25.110	25.350 +0.090
G W Life p	200	25.150	25.150	25.150 0.000	Unitis SP	350	49.000	49.000	49.000 +1.700	Unitel Corp	8146	0.500	0.500	0.500 0.000	Sherrill f	165	14.600	14.600	14.600 -0.100	Sherrill f	53889	79.750	79.060	79.700 +0.700	Toromont	1200	25.350	25.110	25.350 +0.090
G W Life p	300	26.650	26.650	26.650 0.000	Unitis SP	700	22.450	22.450	22.450 +0.950	Unitel Corp	51633	0.440	0.405	0.430 +0.015	Sherrill f	165	14.600	14.600	14.600 -0.100	Sherrill f	53889	79.750	79.060	79.700 +0.700	Toromont	1200	25.350	25.110	25.350 +0.090
G W Life p	10800	25.500	25.750	25.850 0.000	Unitis SP	1550	22.560	22.560	22.560 +2.310	Unitel Corp	194196	49.980	48.900	48.000 -1.000	Sherrill f	165	14.600	14.600	14.600 -0.100	Sherrill f	53889	79.750	79.060	79.700 +0.700	Toromont	1200	25.350	25.110	25.350 +0.090
G W Life p	1100	23.000	22.990	23.000 +0.190	Unitis SP	1550	22.560	22.560	22.560 +2.310	Unitel Corp	4200	0.145	0.145	0.145 0.000	Sherrill f	165	14.600	14.600	14.600 -0.100	Sherrill f	53889	79.750	79.060	79.700 +0.700	Toromont	1200	25.350	25.110	25.350 +0.090
G W Life p	86000	0.260	0.230	0.230 -0.020	Unitis SP	10000	0.260	0.260	0.260 -0.020	Unitel Corp	6000	0.090	0.090	0.090 0.000	Sherrill f	165	14.600	14.600	14.600 -0.100	Sherrill f	53889	79.750	79.060	79.700 +0.700	Toromont	1200	25.350	25.110	25.350 +0.090
G W Life p	15375	0.185	0.185	0.185 -0.005	Unitis SP	54225	1.950	1.950	1.950 -0.150	Unitel Corp	2557185	8.600	8.350	8.450 0.000	Sherrill f	165	14.600	14.600	14.600 -0.100	Sherrill f	53889	79.750	79.060	79.700 +0.700	Toromont	1200	25.350	25.110	25.350 +0.090
G W Life p	15375	0.185	0.185	0.185 -0.005	Unitis SP	54225	1.950	1.950	1.950 -0.150	Unitel Corp	2610590	1.680	1.350	1.650 +0.270	Sherrill f	165	14.600	14.600	14.600 -0.100	Sherrill f	53889	79.750	79.060	79.700 +0.700	Toromont	1200	25.350	25.110	25.350 +0.090
G W Life p	15375	0.185	0.185	0.185 -0.005	Unitis SP	54225	1.950	1.950	1.950 -0.150	Unitel Corp	84555	8.000	7.600	7.750 -0.900	Sherrill f	165	14.600	14.600	14.600 -0.100	Sherrill f	53889	79.750	79.060	79.700 +0.700	Toromont	1200	25.350	25.110	25.350 +0.090
G W Life p	15375	0.185	0.185	0.185 -0.005	Unitis SP	54225	1.950	1.950	1.950 -0.150	Unitel Corp	9635	36.900	36.500	36.900 +0.250	Sherrill f	165	14.600	14.600	14.600 -0.100	Sherrill f	53889	79.750	79.060	79.700 +0.700	Toromont	1200	25.350	25.110	25.350 +0.090
G W Life p	15375	0.185	0.185	0.185 -0.005	Unitis SP	54225	1.950	1.950	1.950 -0.150	Unitel Corp	9635	36.900	36.500	36.900 +0.250	Sherrill f	165	14.600	14.600	14.600 -0.100	Sherrill f	53889	79.750	79.060	79.700 +0.700	Toromont	1200	25.350	25.110	25.350 +0.090
G W Life p	15375	0.185	0.185	0.185 -0.005	Unitis SP	54225	1.950	1.950	1.950 -0.150	Unitel Corp	9635	36.900	36.500	36.900 +0.250	Sherrill f	165	14.600	14.600	14.600 -0.100	Sherrill f	53889	79.750	79.060	79.700 +0.700	Toromont	1200	25.350	25.110	25.350 +0.090
G W Life p	15375	0.185	0.185	0.185 -0.005	Unitis SP	54225	1.950	1.950	1.950 -0.150	Unitel Corp	9635	36.900	36.500	36.900 +0.250	Sherrill f	165	14.600	14.600	14.600 -0.100	Sherrill f	53889	79.750	79.060	79.700 +0.700	Toromont	1200	25.350	25.110	25.350 +0.090
G W Life p	15375	0.185	0.185	0.185 -0.005	Unitis SP	54225	1.950	1.950	1.950 -0.150	Unitel Corp	9635	36.900	36.500	36.900 +0.250	Sherrill f	165	14.600	14.600	14.600 -0.100	Sherrill f	53889	79.750	79.060	79.700 +0.700	Toromont	1200	25.350	25.110	25.350 +0.090
G W Life p	15375	0.185	0.185	0.185 -0.005	Unitis SP	54225	1.950	1.950	1.950 -0.150	Unitel Corp	9635	36.900	36.500	36.900 +0.250	Sherrill f	165	14.600	14.600	14.600 -0.100	Sherrill f	53889	79.750	79.060	79.700 +0.700	Toromont	1200	25.350	25.110	25.350 +0.090
G W Life p	15375	0.185	0.185	0.185 -0.005	Unitis SP	54225	1.950	1.950	1.950 -0.150	Unitel Corp	9635	36.900	36.500	36.900 +0.250	Sherrill f	165	14.600	14.600	14.600 -0.100	Sherrill f	53889	79.750	79.060	79.700 +0.700	Toromont	1200	25.350	25.110	25.350 +0.090
G W Life p	15375	0.185	0.185	0.185 -0.005	Unitis SP	54225	1.950	1.950	1.950 -0.150	Unitel Corp	9635	36.900	36.500	36.900 +0.250	Sherrill f	165	14.600	14.600	14.600 -0.100	Sherrill f	53889	79.750	79.060	79.700 +0.700	Toromont	1200	25.350	25.110	25.350 +0.090
G W Life p	15375	0.185	0.185	0.185 -0.005	Unitis SP	54225	1.950	1.950	1.950 -0.150	Unitel Corp	9635	36.900	36.500	36.900 +0.250	Sherrill f	165	14.600	14.600	14.600 -0.100	Sherrill f	53889	79.750	79.060	79.700 +0.700	Toromont	1200	25.350	25.110	25.350 +0.090
G W Life p	15375	0.185	0.185	0.185 -0.005	Unitis SP	54225	1.950	1.950	1.950 -0.150	Unitel Corp	9635	36.900	36.500	36.900 +0.250	Sherrill f	165	14.600	14.600	14.600 -0.100	Sherrill f	53889	79.750	79.060	79.700 +0.700	Toromont	1200	25.350	25.110	25.350 +0.090
G W Life p	15375	0.185	0.185	0.185 -0.005	Unitis SP	54225	1.950	1.950	1.950 -0.150	Unitel Corp	9635	36.900	36.500	36.900 +0.250	Sherrill f	165	14.600	14.600	14.600 -0.100	Sherrill f	53889	79.750	79.060	79.700 +0.700	Toromont	1200	25.350	25.110	25.350 +0.090
G W Life p	15375	0.185	0.185	0.185 -0.005	Unitis SP	54225	1.950	1.950	1.950 -0.150	Unitel Corp	9635	36.900	36.500	36.900 +0.250	Sherrill f	165	14.600	14.600	14.600 -0.100	Sherrill f	53889	79.750	79.060	79.700 +0.700	Toromont	1200	25.350	25.110	25.350 +0.090
G W Life p	15375	0.185	0.185	0.185 -0.005	Unitis SP	54225	1.950	1.950	1.950 -0.150	Unitel Corp	9635	36.900	36.500	36.900 +0.250	Sherrill f	165	14.600	14.600	14.600 -0.100	Sherrill f	53889	79.750	79.060	79.700 +0.700	Toromont	1200	25.350	25.110	25.350 +0.090
G W Life p	15375	0.185	0.185	0.185 -0.005	Unitis SP	54225	1.950	1.950	1.950 -0.150	Unitel Corp	9635	36.900	36.500	36.900 +0.250	Sherrill f	165	14.600	14.600	14.600 -0.100	Sherrill f	53889	79.750	79.060	79.700 +0.700	Toromont	1200	25.350	25.110	25.350 +0.090
G W Life p	15375	0.185	0.185	0.185 -0.005	Unitis SP	54225	1.950	1.950	1.950 -0.150	Unitel Corp	9635	36.900	36.500	36.900 +0.250	Sherrill f	165	14.600	14.600	14.600 -0.100	Sherrill f	53889	79.750	79.060	79.700 +0.700	Toromont	1200			

Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h* 375-8888



Petites annonces

télécopieur: 375-2195 *avant 16 h pour parution le lendemain
* le jeudi avant 16 h pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

Rubriques

IMMEUBLES	501 à 515
LOCATION	530 à 549
FINANCES	560 à 563
DIVERS	570 à 578
MARCHANDISES	600 à 617
ÉROTISME	630 - 632
SERVICES	640 à 649
EMPLOIS	660 - 661
VÉHICULES AUTOMOBILES	670 à 682
NÉCROLOGIE - PRIÈRES	690 - 691

Prenez note que :

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK END doit être soulignée avant le JEUDI, 16h pour être corrigée ou annulée.

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

ACHETEZ SANS INTERMÉDIAIRE. Semi-détaché neuf, secteur tranquille, construction impeccable, moins de 85,000\$. Inf: Michel Duchesneau, 776-0090, 777-8888, 375-3656.

A VENDRE ABSOLUMENT! Cause: séparation. A Waterloo: magnifique jumelé 1998, foyer, bain en coin. Évalué à 79,400\$. Demande 65,000\$. 539-4491

GRANBY: AUBAINE. Bungalow 4 c.c. 2 salles de bains complètes, bois franc, abri d'auto, thermopompe, 87,000\$ nég.

CANTON maison modulaire, 3 c.c., foyer, agrandissement, sur terrain loué, 54,500\$.

CHALET 4 SAISONS, garage, piscine, grand terrain, accès au lac.

ANGE-GARDIEN: bung. 4 c.c., toit cath., thermopompe. Eval. 120,900\$.

LA CAMPAGNE EN VILLE: Bung. 29x45, très propre, entrepôt 29x30, garage 12x14, abri d'auto, sur terrain de 60,000 p.c.a. env., 105,500\$ nég. Échange pour bloc à considérer.

YVES LEONARD, 776-5266
Agent imm. pour Trans-Action Action Directe inc.

GRANBY: jumelé au 684 Caron, constr. 1991, revêtement brique et vinyle, 7 pièces, 4 c.c., s-sol aménagé, 1 s. bains + 1 s. d'eau, très bien situé dans secteur tranquille, 89,900\$.

CANTON SHEFFORD: 122 Maher, 1984, 6 pièces, 3 c.c., très grand terrain, garage double, très bon secteur, 89,000\$.

BRIGHAM: 229 Lacroix, constr. 2000, 5 pces (2 c.c.), garage 12x24, grand terrain avec arbres matures, Venez la visiter! 99,000\$. **SUCCESSION.**

MICHEL GERVAIS, 360-9039
TransAction Action Directe Inc.
Courtier agréé

Pour vendre ou acheter votre choix

★ **GERARD DUMOULIN** ★

378-4120

Efficacité • Fiabilité
ReMax professionnel inc. Courtier immobilier agréé

160 Logements vendus en 2000

Yves Forand

375-1621
378-4120

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

MAISON EN BRIQUE à Granby seulement 78,000\$ nég. Rue commerciale, idéale pour petit salon de coiffure, bureau d'affaire ou résidentiel, comprenant 5 c.c. et 1 bureau, piscine creusée à l'arrière, sauna au s-sol, plancher bois franc dans salon, bureau et 2 c.c. Si vous êtes à l'oyer on s'occupe de votre bail. Montant minimal requis: 3,900\$ ou si vous avez un item à vendre de la même valeur.

Real Côté, agent immobilier affilié
Trans-Action Action Direct
Crt Imm. Agr.
Tél.: 777-7565, cell.: 360-9550

MANSONVILLE

Au 65 Val Perkins, 4% pces, 2 c.c., poêle à bois, terrain 20,000 p.c.a., 2 garages: 1 double et 1 simple, vue sur les montagnes, près de Old's Head et Jay Peak. Pour les résidents de Val Perkins, débarcadère gratuit au lac Memphrè. 49,900\$.

Au 35 Val Perkins, cottage 6 pces, 4 c.c., chauffage bi-énergie, terrain 6,000 p.c.a., garage double, près de Old's Head et Jay Peak. Pour les résidents de Val Perkins, débarcadère gratuit au lac Memphrè. 45,000\$.

Ce sont des aubaines!
PATRICK LATOUR, 531-9011
Agent immobilier affilié
TransAction Action Direct inc.
Courtier immobilier agréé

PAR LE PROPRIÉTAIRE: jumelé, 3 c.c., plancher de bois franc, poêle à bois, patios (2), piscine hors-terre, remise 10pi x12pi, terrain paysagé, clôturé et très privé, parc écologique à l'arrière, au 201 Cyr. Info.: (450)378-9480

PAR LE PROPRIÉTAIRE: split level tout brique, secteur recherché, 4 c.c., salon, s. familiale et s. à manger de grandes dimensions, 2 foyers, pay-sagement mature, 149,500\$. Info.: jour 539-0111 et soir 539-2284

508 MAISONS DE CAMPAGNE

STE-BRIGIDE: centenaire rénovée, terr. 33,000 p.c., 3 c.c. comb. lente, piscine. 135,000\$. 514-947-6093

509 CHALET À VENDRE

A MANSONVILLE: petit chalet, endroit paisible, seulement à 5 minutes de Owl's Head et du Lac Memphrémagog. Pour info: 450-535-6385 ou 819-820-4035

513 TERRAINS À VENDRE

GRANBY: RUE CYR, terrain 8,500 p.c., évaluation 32,000\$. Laisserais à 30,000\$. **TRES BEAU TERRAIN, BIEN SITUÉ!**

MICHEL GERVAIS, 360-9039
TransAction Action Directe Inc.
Courtier agréé

514 TERRES ET FERMES À VENDRE

ST-JOACHIM: ferme 396 acres, dont 150 en culture, érablière 3,000 entailles, boisé, maison ancestrale, grange et garage. Info. (450)652-3953

531 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

2% CHAUFFÉS, ÉCLAIRÉS, MEUBLÉS
320\$/mois. Bâtisse récente, centre-ville, près cégep, buanderie. Bail avec références. Inf.: 777-7965 ou 372-3184

2% et 1%, 1er juil., au 359 boul. Leclerc, meublé, chauffé, eau chaude fournie. 335\$ et 300\$. De préférence fille ou femme. 378-3810, cell.: 531-1131

531 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

1% MEUBLÉ / CHAUFFÉ / ÉCLAIRÉ / CÂBLE: 265\$ - 295\$; 2% 325\$ - 375\$ avec chambre; 4% 375\$, tout fourni 470\$. 378-4121

2% CHAUFFÉ, éclairé, meublé, libre 1er juillet, tranquille, pas d'animaux. 777-9663

2% MEUBLÉ, eau chaude fournie, rue Elgin, endroit tranquille, références exigées, 295\$ par mois. 534-3538, 375-9315 ou 531-7169

2% MEUBLÉ, près du centre ville et cégep, très propre. Inf. J.-C. Ladouceur, 450-771-2630 le soir

2% MEUBLÉS, chauffés, éclairés, chambre séparée, 385\$/mois. Libres immédiatement. Info.: 776-6801 ou cell.: 531-3215

3% LIBRES EN JUILLET (2), secteur J.H. Leclerc, tout inclus, avec ou sans bail. Info.: (450)776-0636

CENTRE-VILLE près du cégep, 3% libre imm., au 142 St-Georges, 335\$/mois, tout inclus, buanderie au sous-sol. 770-0887

SECTEUR LAC BOIVIN
2% chauffé, meublé, éclairé, 405\$ par mois. Inf.: 776-8456 ou 378-7337

532 LOGIS À LOUER EN RÉGION

4% À ST-CÉSaire, 1293 Phaneuf, retraité ou semi; repeint, libre imm., aspirateur central, intercom, constr. 10 ans. 450-469-4642 soir et week-end; ou cell. 514-219-5734 en tout temps.

ANGE-GARDIEN 4%, logement neuf, bois franc, balayouse centrale, grand patio, remise extérieure, 490\$. 293-4102 ou cell 450-776-0944

DANS UN DUPLEX: 5%, 1 étage ½, bien éclairé, avec cour, stat. et remise, endroit tranquille, à Farnham. 293-0846

** NOUVEAU À ST-CÉSaire! **

** 4% STYLE CONDO **

1,000 p.c.a. de plancher, remise ext., entrée privée, asp. central, échangeur d'air, bien éclairé, fenêtres à manivelle, pl. flottant et céramique, armoires de bois, grands balcons avant et arrière. Venez voir! Visitez sur rendez-vous, (450) 379-5162, cell 450-770-1162

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

1ER JUIN Secteur J.H. Leclerc, 4% demi-s.s., 410\$/mois; 2% demi s.s., 305\$/mois; 1er juil. 3% au 2e étage, rénové, 400\$/mois; tous hydro et électro ménagers inclus. Aussi: secteur Lac Boivin: vue sur le lac, grand 3%, 325\$ et 4%, 385\$, libres 1er juil.; secteur centre-ville, 318, Boul. Boivin, grand 4%, bois franc, avec partie s.s. fini, 525\$/mois; libre 1er juil. Bonnes réf., gens calmes et paisibles, aucun chien. 375-6193

3% RUE FOURNIER: inst. lav.-séch., armoires mélamine neuves, semi-meublé ou non, libre imm. et 1er août, 380\$/mois. Info.: 777-3516 ou 777-9608

4% RUE MASSÉ, avec balcon, aspirateur central, libre 1er juillet. 777-6044

4% SECTEUR NOTRE-DAME 5% bas de duplex, repeint à neuf, recouvrement plancher neuf, avec sous-sol. 4% ou 5%, bas de triplex, avec sous-sol, centre-ville. Inf.: 378-0243

5%, au 232 Déragon, 1er étage, près de l'hôpital et des autres services, 475\$/mois, 1er juillet. 263-8449

BEAU 3% DANS un 4 logis au 1er, grand espace de rangement au s-sol, accès à un grand parc près d'une rivière, armoires en chêne, cuisinette céramique, salon et cuisine en bois franc, libre 1er juillet. Endroit très tranquille, pas de chien. Idéal pour personne seule ou retraitée. 777-7204, 770-3054 ou 266-0163



PREMIER VENDEUR AU QUÉBEC

Pour le réseau de La Capitale
Courtier immobilier agréé 1995

CLAUDE FOURNIER 378-8461

La Capitale Claude Fournier Courtier immobilier agréé

217712



Francine Légaré
AGENT IMMOBILIER AGRÉÉ

Le Service d'abord et avant tout!

RE/MAX PROFESSIONNEL EL INC.
Courtier immobilier agréé

3 7 8 4 1 2 0

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

55 ANS ET PLUS

IMMEUBLE TOUT BÉTON

ASCENCEUR - CHUTE À DÉCHET

SALLE COMMUNAUTAIRE

SUPER GRANDS 3% ET 4%

PRIX DE 525\$ À 675\$ PAR MOIS

979 CARON = APP. DU COTEAU

340 DENISON EST = LE PRINCESSE

355 ST-JACQUES = ÉDIFICE ST-JACQUES

POUR IMM. OU 1ER JUILLET

POUR VISITES OU RENSEIGNEMENTS

372-0382 OU 770-7166.

BEAU 4% avec plancher bois flottant, porte-patio, 375\$/mois, libre 1er juillet, rue Massé.

372-0389

GESTION DU COTEAU

943 CARON

UN 4% PCES AU 3E

470\$/MOIS

Pour visites sur rendez-vous

770-7166.

GRAND 4%, 1er étage, 1er juillet, 562 Fournier dans immeuble tranquille, frais peint. Avec références. Inf. M.-G. Parent, 375-5895

HAUTE-VILLE - 776-4838

5%, 1er juil., 465\$, 2e étage

Eau chaude fournie, tranquille, concierge.

LOGEMENTS 4%

Pour 1er juillet,

Vaste balcon, remise pour vélos,

près piste cyclable,

situés 219, boul. Fortin,

près de rue Simonds Sud.

718 La Volière

420\$ par mois

Concierge dans chaque immeuble.

Pour information et rendez-vous: 372-0382

"PLACE MASSÉ"

Beau grand 3%, libre juillet.

Références exigées. Inf.: 776-6064

* RUE BERTRAND *

3% au 611 Bertrand; 3% au 560 Bertrand

Pour personnes retraitées. Près des Galeries.

Tél. 378-1709

SECTEUR LAC BOIVIN

Rue St-Michel, tout béton, foyer, balcon, insonorisé, 3%: 445\$/mois; 4%: 525\$/mois; 5%: 595\$/mois. Inf.: 776-8456 ou 378-7337

SUPER PROPRE 4% style condo, près centre-ville, piste cyclable, lac Boivin. Idéal personne tranquille avec réf. seulement. Inf.: 372-1367

TRÈS GRAND 4% SEMI SOUS-SOL, bien éclairé, immeuble tranquille, 400\$/mois, rue Leroux. Libre juillet. Info: 375-0426, 531-3215

536 MAISONS À LOUER EN RÉGION

ST-JOACHIM: maison ancestrale 2 étages, 5c.c., avec possibilité garage, grand terrain en campagne, 425\$/mois. Info.: (450)652-3953

WATERLOO: à louer jumelé grand 5%, lac, piscine, 550\$/mois. Portique en bois pour enfant 325\$. Week-end: 263-8685. Sem.: 539-3106.

537 MAISONS À LOUER À GRANBY

48 BÉLAIR: semi-détaché, secteur tranquille, boisé arrière, 3 c.c., bois franc, libre 1er juillet, 700\$ par mois. Inf.: 372-0120

CANTON DE GRANBY: bien située, très propre, libre 1er août. Inf.: 1-508-272-0334.

539 CHAMBRES À LOUER

CENTRE VILLE: chambre pour travailleur, avec inst. câble dans chaque chambre, literie, etc. Française, 378-2436, cell.: 405-7490

GRANDES CHAMBRES très bien éclairées, frigo, câble, meublée, lav.-séch., cafétéria, prix à partir de 50\$/sem. Manoir des Pins, 776-1177

LIBRE IMMÉDIATEMENT

Meub., chauff., écl., climatisé, buand. sur place gratuite. 531-2883, 776-9365, 360-0796

540 CHAMBRES ET PENSION

SUPER PROMOTION

À 399 \$ PAR MOIS

GRANDES CHAMBRES

et salle de bains + garde-robe,

meublées avec goût, câble inclus

laveuse et sècheuse gratuites

Sécurité 24 h sur 24, 2 appels de garde

ACCÈS À TOUS LES SERVICES tels:

infirmière, salle à manger, salle de billard,

salle communautaire et de danse

Si 70 ans et +: peut obtenir crédit d'impôt

de 23% sur les services

Visite et renseignements

sur rendez-vous seulement

Bureau: 325 St-Jacques

Tél. 372-0382 ou 770-7166

545 LOCAUX À LOUER

AU MOIS, OU +: local commercial, 900 p.c. 1er plancher, avec 2,000 p.c. s-sol, libre imm. pour bureau ou autre. Au 25 St-Joseph, prix à négocier, entre 200\$ et 350\$. Inf.: 375-6193

546 ENTREPÔTS - GARAGES À LOUER

ENTREPÔT 40x60, avec 2 portes de garage 14 x18 haut, pouvant servir de garage pour camion, et peut se louer en 2 parties. Situé au 1026 Denison Est, Canton. 375-0464

600 DIVERS ARTICLES

ASPIRATEUR CENTRAL usagé, 100\$ et 150\$; Aspirateurs Electrolux complet, 200\$ à 300\$; Rambo, 350\$.

Filter Queen avec balai et acc., 300\$.

Aspirateurs neufs: 129.95\$, 149.95\$, 174\$ et 199.95\$.

Spécial du mois, 12 sacs et 4 filtres Electrolux 15\$ + tx.

Nouvelle offre de lancement: aspirateur très haute performance Daewoo, rég.: 349\$ + tx.

SPECIAL mois de juin: 269\$ + tx.

Du jamais vu, très puissant!

Aspirateur J.P. 388-1 Notre-Dame

Tél. 375-8304

Hrs d'ouverture: lun. au vend. de 9h à 17h30

Samedi de 9h30 à 14h. Dimanche: fermé.

Adam



Ben



Mot mystère

Solution du dernier problème:
DECEMVRAT

MM258

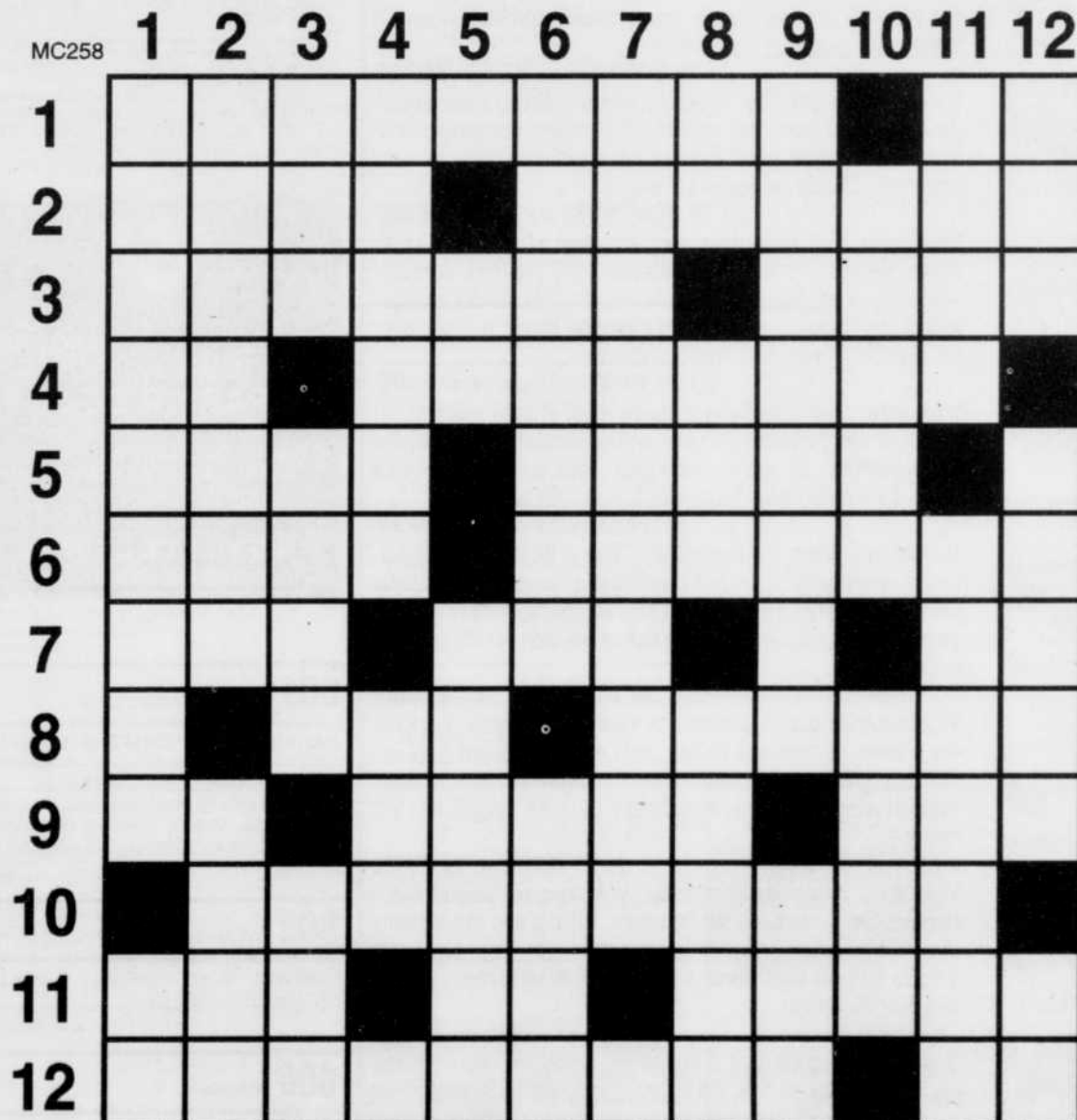
ODEURS ET NEZ - Un mot de 10 lettres

ACRE	ENCENS	IRONE	PEUR
ACTEE	ENTETER	LAVANDE	PRISE
AIGRE	EPISTAXIS	LOTION	RANCE
AILE	ESSENCE	LOURDE	RESINE
ALCOOL	EVENTE	LYS	ROSE
AMANDE	EXQUISE	MOISI	SAUGE
ARETE	EXTRAIT	MUSC	SUAVE
BRULE	FADE	MYRRHE	THYM
CAMARD	FINE	NARD	TRUFFE
CROCHU	GREC	NEPETA	VOMER
DROIT	HUILE	NEZ	
EFFLUVE	IMPREGNER	ODORAT	
EMANER	IONONE	OINDRE	
EMETTRE	IRIS	ONGUENT	

M A R T I A R T X E E V A U S
E L I U H C O R C P R I S E I
E R T T E M E N N C E R G N X
A R E T E P A N O L N U T C A
R E N G E R P M I Y A L I E T
E S I U Q X E O T S M C O N S
F S F O A I S I O M E D R S I
F E E D N I R N L O U R D E P
L N F I B O G I O A M A N D E
U C F R D U N R S L V M U S C
V E U O E R A E E C O A I L E
E L R N E P E T A O M C N E Z
E A T E E R D N I O E T A D N
T H Y M Y R R H E L R E R T E
E S O R E T E T N E V E D A F

www.hannequart.com

MC258



Mots croisés

HORIZONTALEMENT

- Absorber glougnement de la nourriture - Plus petit que le pouce.
- Grimace de mécontentement - Modifier.
- Touffe d'arbrisseaux - Flasques.
- Début de calcul - Condiment provençal.
- Poisson - Trop gros.
- On en fait des bottes - Eduquer.
- Elle est fétide - Poisson comestible - Onze.
- Lettre grecque - Matrice.
- Marque une liaison - Formulée - Coule en Angleterre et ailleurs aussi.
- Modestement.
- Au secours! - Marche en sabots - Supplée.
- Crustacés - On ne peut pas y nager.

VERTICALEMENT

- Guet-apens - Scandium.
- Nourrices - Dieu scandinave, maître du tonnerre.
- Plante parasite - Mettre ensemble - Eculé.
- Charger en remplissant - Marque le doute.
- Pas à nous - Personne qui a un air absent, amorphe.

- Appendice abdominal des crustacés - Très petite terre entourée d'eau.
- Malaisée à comprendre.
- Pour égoutter les bouteilles - Qui a vu le jour - Partie de la tête.
- Petite et massive - Légumineuses.
- Sa teinture est un désinfectant (pl.) - Femme d'un raja.
- Élévation du niveau d'un cours d'eau - Éprouver une joie si intense qu'on ne peut la dissimuler.
- A moi - Dispositif de branchement électrique relié à une ligne d'alimentation - Patrie des frères Anguier.

SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	S	K	I	N	H	E	A	D	S	A	C	
2	Q	A	T		I	L	L	E	T	T	R	E
3	U	L	E	M	A		A	C	R	E	S	
4	A	I		A	T	T	I	R	A	N	T	S
5	T	E	C	U		S	E	C	O	U	E	
6	T	D	E	S	U	E	T	E	T	R		
7	E	M	I	R		R	E	R	R	E		
8	R	A	T	E	L	I	E	R		E	U	X
9	T	I	R	A	N	T		A	P	R	E	
10	D	U	O		S	O	U	R	D	E	R	
11	O	R	N	E		I	D	I	O	T	I	E
12	S	E		S	U	R	E		S	E	N	S

ACHETONS ET VENDONS

- Réfrigérateurs • Cuisinières
- Laveuse-sécheuse • téléviseurs
- Radios • Vidéos • Systèmes de son
- Outils • Vélos • Ménage complet, etc.

210, boul. Boivin, Granby
(450) 405-4090 / cell. (450) 777-9799

Votre horoscope

du 21 MAI au 21 JUIN

Vous pourriez faire une rencontre intéressante. Dans vos activités, les résultats que vous attendez viendront sous peu et les efforts que vous avez faits ne passeront pas inaperçus. Cela dit, il vous faudra mettre les bouchées doubles pour terminer un projet auquel vous travaillez depuis un moment. Vos amours iront au mieux.

du 22 JUIN au 22 JUILLET

Il est possible que certains délais vous soient imposés, mais vous saurez faire contre mauvaise fortune bon cœur. Vous serez d'une humeur tout à fait spéciale aujourd'hui, à la fois confiant et un peu fragile. Gardez du temps pour vous défendre.

du 23 JUILLET au 23 AOÛT

Vous aurez plus de jasette que dans ces derniers temps. Dans vos rapports avec vos proches, vous rendrez service qu'il faut perdre un temps fou. Vie amicale et sociale riche en événements.

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE

Aucun défi ne vous résistera si vous y travaillez un tant soit peu. Votre vie sociale risque d'être passablement active toute la semaine. Côté cœur, vous serez paisible. On se trouvera bien en votre compagnie.

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE

Vous aurez envie de faire des changements dans votre quotidien. Il y a peut-être moyen d'améliorer vos conditions ou de démarrer un projet qui vous tente depuis un moment. Dans vos rapports avec les autres, une attitude autoritaire pourrait froisser des gens que vous aimez.

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE

Une personne que vous voyez rarement pourrait vous donner des nouvelles. Dans vos activités, les projets avanceront trop lentement à votre goût. Exercez votre patience, cela ne vous nuira pas. Chance en matière d'argent.

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE

Vous serez clair et logique tout en étant attentif aux sentiments de vos proches. Par ailleurs, vous pourriez éprouver une certaine lassitude du côté de vos activités. Si des changements sont devenus nécessaires, c'est une bonne journée pour les planifier. Pas à pas, vous y arriverez.

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER

Vous aurez l'esprit analytique aujourd'hui et vous pourriez expliquer à une personne de votre entourage des choses difficiles à comprendre. En matière d'argent, vous aurez une gestion saine. Côté cœur, vous serez tout feu tout flamme.

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER

Quelles que soient vos occupations, vous n'hésitez pas à participer activement à ce que l'on vous proposera. Intérieurement, vous vivrez un sentiment fort de liberté retrouvée. Vous pourriez vous associer à une personne qui sent les choses comme vous.

du 20 FÉVRIER au 20 MARS

Vous pourriez perdre patience si vous êtes débordé. Vous aurez à cœur de faire vos tâches, mais en même temps vous aurez une grande envie d'évasion. Ce serait un bon moment pour développer un nouveau hobby ou pour songer aux vacances !

du 21 MARS au 20 AVRIL

Vous aurez le sens de la répartie, vous serez entendu et mieux compris. Dans votre vie sentimentale, s'il y a une conversation que vous retardez, ce serait le moment d'oser. Vous serez plus à l'aise lorsque vous aurez dit ce que vous ressentez. Communications favorisées.

du 21 AVRIL au 20 MAI

Une surprise en matière d'argent est probable. Vous réajusterez vos objectifs en fonction d'une plus grande efficacité. Vous voudrez éviter les entreprises sans envergure. Côté cœur, vous serez énergique et enthousiaste.



GÉMEAUX



CANCER



LION



VIERGE



BALANCE



SCORPION



SAGITTAIRE



CAPRICORNE



VERSEAU



POISSONS



BÉLIER



TAUREAU

600 DIVERS ARTICLES

CABINES EN FIBRE DE VERRE pour petits et gros pick-up. TONNEAU (couvert pour boîte longue de pick-up Ford F150 2001). Et tonneau pour petit pick-up S10- S15, Nissan, Toyota, pour boîte courte. GMC 1988 S15 K-Cab, pneus neufs, freins neufs aux 4 roues, freins à main neuf, V6, 2.8, aut., légères réparations carrosserie, 2,200\$ ferme. REMORQUES différentes grandeurs. 777-1988

* FAITES LAVER VOS TAPIS ET DIVANS * PRIX SPÉCIAL:

Tapis (12x14) : 13,99\$

Divan et fauteuil : 45\$

2 causeuses : 45\$

FAISONS AUSSI DÉCAPAGE et CIRAGE DE PLANCHER et GRAND MÉNAGE Inf. : 777-0790

GÉNÉRATRICE Onan et Winpower 25,000 watts sur chariot avec p.t.o.; tracteur Fiat 70-66, 1986, 4x4, diesel, vitesse rampante, cabine Laurin, chargeur Hardi avec pelle à gravier et à neige, très propre. Prix: 22,000\$. Aussi à vendre: souffleur à neige Inter avec contrôle de chute hyd. Inf. 450-263-4480 ou 777-8585

MÉNAGE DU PRINTEMPS. Ramasse de tout de la cave au grenier en passant par le garage. Inf. Robert, 539-3674; ou Claude au 539-1176

MINI LAV./SÈC. 2 ans d'usage seulement, prix à discuter. 776-0465, laissez message.

PIÈCES D'AUTO OU CAMION diverses: GM, Ford, Chrysler, tel que roues, traction arrière, ou autres, 12, 13, 14, 15, 16 po. Aussi pièces de Camaro, Charger, Chevelle, etc. Inf.: 378-2056, cell.: 770-1234

POÊLE, RÉFRIGÉRATEUR de couleur amande, très propres, parfaite condition; laveuse et sècheuse blanches; le tout 550\$. Peuvent être vendus séparément par paire. 777-7204, 770-3054 ou 266-0163

REMORQUE 4x8, fond en métal, pompe. Fournisse à l'huile à air forcé. Mob. de cuisine, blanc et noir. Climatiseur. 378-6869, 777-1390

SCIE RADIALE 10 po. Porte pleine acajou, de 36 po, avec cadre et poignée. Evier de cuisine double; chaise haute, surplus de vente de garage. 450-298-5646

1 PAIRE DE BILLETS pour le Grand Prix de Montréal, section bronze, valeur 350\$/paire. Faites une offre! Inf.: 770-1141

BICYCLETTE 20 po, 15\$; étagère 3 tablettes 15\$, étui à fusil 12\$; 150 livres Arlequin; Chauffe-freite au propane, articles de camping, vaisselle, cadre, bibelots, articles de maison, outils divers. Inf.: 372-7738



450 ÉLECTROMÉNAGERS DE TOUTES MARQUES À PARTIR DE 50 \$

Garantie • Livraison
N'ACHETEZ JAMAIS D'APPAREILS
USAGÉS AVANT DE PASSER ICI
385 Dufferin, Granby
777-5544

SERVICE DE L'ESTRIE
Ouvert le dimanche

601 MEUBLES

CUISINIÈRE ET RÉFRIGÉRATEUR White Westinghouse, en très bonne condition, disponibles le 25 juin, 595\$ pour les 2. Info.: 379-5929

ENS. DE LITS SUPERPOSÉS blancs, Amisco, matelas inclus, 400\$ et bureau de chambre 6 tiroirs, miroir, mélamine blanche, 100\$. 378-2944

602 ANIMAUX

LABERNOIS chiots vermifugés, 7 semaines. Inf.: 293-4444, André ou Amy

606 BATEAUX

BATEAU en fibre, 14 pi, moteur Johnson 30 hp, remorque, 2,200\$. Peut vendre séparément. 372-4221

612 ANTIQUITÉS

ANTIQUITÉS ET MEUBLES MODERNES

Au prix du grossiste. 2 planchers de plaisir pour les yeux. Nous payons les taxes pour un temps limité

Meubles Granby, 784 Dufferin, Granby
(face à Rôtisserie Duhamel)
RIEN À PAYER AVANT MAI 2002
Inf.: 777-6060

613 INSTRUMENTS DE MUSIQUE

GUIARE GODIN LG Trans Red, pull tone, comme neuve, avec étui rigide Godin, 675\$. processeur de guitare Digitec RP-6, 300\$. 360-0394

ORGUE YAMAHA en bois, 3 claviers électroniques, 10 sons d'instruments différents, 600\$. Info.: 372-5302 ou 378-1663

PIANO DROIT couleur noire, avec banc, très propre. 600\$ discutable. Laissez message au 378-2056; ou cell. 770-1234

616 HORTICULTURE

ARBRES et ARBUSTES direct du producteur: épinettes bleues, 19,13\$ ou 37,38\$, épinettes vertes, 10,43\$ ou 27,82\$. Les Plantations Univer. Ouvert jusqu'au 24 juin: ven. 9 h à 17 h; sam. et dim. 9 h à 15 h. 385 rang 11, Bonsecours. 450-535-6596

OUVERTURE OFFICIELLE

Le MARDI 5 JUIN

TERRASSEMENT GRANBY INC.

Livraison ou chargement sur place

pour petites et grandes quantités

Plusieurs matériaux en inventaire:

- terre à parterre tamisé

- aussi terre avec engrais

pour travaux de jardinage

- sable à piscine

- pierre concassée

- poussière de roche, etc

à l'angle des rues St-Jude Sud et Roger

(450) 405-6246 ou 777-4193

★ TERRE NOIRE ★ DE TRÈS BONNE QUALITÉ LIVRÉE EN PETITE ET GRANDE QUANTITÉ ANDRÉ LACOSTE PAYSAGISTE INC. Inf. 378-3444

630 ESCORTES

#1 EN ESTRIE, AU CLAIR DE LUNE
Serv. discrétion absolue. 18 ans et +.

ENGAGEONS

Tél. 819-348-0022

♥ UN APPEL, TU SERAS TENTÉ ♥

♥ Une visite... tu seras comblé ♥

♥ Déesse au joli corps, 372-4610 ♥

632 MASSAGES ÉROTIQUES

MASSAGE.

Tél: 378-0263

MASSAGE SENSUEL

Unique en région où y venir c'est y revenir.

450-405-6035

638 SCIENCES OCCULTES

AAA- CARTOMANCIEN

Bilingue, 35 ans d'expérience, prédictions pour l'avenir, personne sérieuse. Tél: 372-3953

640 SERVICES OFFERTS

A1 TOITURES POULIOT

Toits de tout genres, garantie prolongée.

Licence RBQ #8231-9005-50

Estimation gratuite. (450) 532-5710

BONJOUR! LE DÉMÉNAGEMENT APPROCHE, vous avez besoin d'un camion 14 pi, avec chauffeur, pour courte et longue distance? À prix raisonnable. André, 777-5814

DRAINAGE

PROBLÈMES D'EAU ET FISSURES

Garantie 5 à 10 ans transférable

SPÉCIALITÉS

Fissures et drainage intérieurs et extérieurs, drainage de surface de terrain, pose de drain de "footing" au fossé, outils spécialisés pour nettoyer et déboucher drains de maison, etc., remplaçons "sump pump" par drainage naturel, élimination d'eau du sous-sol par le plancher et murs, réparation de solages de pierre et entrée de cave et de garage brisés par le gel. Réparation de solages de blocs. Réparation aussi infiltration d'eau par châssis, brique et cheminée.

Service d'appel 7/7

G. PERRON ENTREPRISE

Entrepreneur licencié membre de l'APCHQ

RBQ-8003-8623-69. Tél: 378-4426

FEMME DE MÉNAGE ferait entretien commercial, industriel et résidentiel. Avec très bonne référence. Jeanne, 577-0316

640 SERVICES OFFERTS

RAMASSONS DE TOUT pour dévalorisés: vêtements, meubles, app. ménagers en marche ou non; vieille ferraille. Allons chercher gratuitement, Granby et environs. 7 jrs/sem. 531-3792

TRAVAUX 2000 PAYSAGISTE. Conception et réalisation d'aménagement paysager. Depuis 1995. Propr. Stéphane Daigneault, 450-532-5878 ou pag. 1-888-419-6566

AVIS

À NOS ANNONCEURS

La Voix de L'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

165098

642 GARDERIES

GARDERAI ENFANTS de 1 an et +, en milieu familial bilingue, repas équilibrés, activités, disponible de jour jusqu'à 17h30, à temps plein sur semaine. Nancy, 777-0963

JE GARDERAI ENFANTS de 0 à 5 ans. Ouvert du lundi au vendredi. 375-3964

645 SANTÉ

AGRÉABLE ET FACILE de perdre du poids avec le nouveau programme OR réduit en glucide. J'ai perdu 22 lb en 3 semaines tout en étant très bien. Michel de St-Hyacinthe. Estelle 375-2380, Jeannine 375-6938, Suzanne 375-3639

APPARENCE ET ARGENT 2 choses importantes dans la vie, appelle-moi, Francine Gazeille, 372-0279

646 SOINS THÉRAPEUTIQUES ET MASSOTHÉRAPIE

MASSAGE

Mme Labbé, 777-4370

MASSAGE THÉRAPEUTIQUE

POUR LE SOULAGEMENT DES DOULEURS

musculaires et articulaires.

Marie-Claude Rainville, 360-0515

(Reçu pour assurance)

660 PERSONNEL DEMANDÉ

BESOIN URGENT JOURNALIERS-OPÉRATEURS

Pré-requis:

- Disponible sur toutes les équipes (jour, soir, nuit, 12h, fin de semaine);
- Bonne endurance physique;
- Fiabilité

Apportez curriculum vitae à:

INTERIM PLUS INC.

85 OTTAWA - GRANBY, QC

J2G 2R9

CAMELOTS RECHERCHÉS
pour distribution de La Voix de l'Est
pour St-Césaire, pour les rues Terrasse
Fortin, Versailles, St-Paul.
Laissez vos coordonnées complètes au
375-4555, poste 527.

CANTINE SORTIE 55 à l'Ange-Gardien, cherche personne disponible pouvant maîtriser déjeuner et spéciaux du jour. Inf.: 450-293-2149, entre 8h30 et 16h du lundi au vendredi, demandez Marie-Perle.

BERNARD

PONTIAC BUICK

COWANSVILLE

Recherche

MÉCANICIEN D'EXPÉRIENCE Classe A ou B

Expérience chez concessionnaire
GM serait un atout.

Salaire avantageux + avantages sociaux

Contactez : Normand

(450) 266-3000

(450) 263-3574 (soir)

217612

660 PERSONNEL DEMANDE

CAMELOTS RECHERCHÉS
pour distribution de La Voix de l'Est
pour Rougemont.
Laissez vos coordonnées complètes au
375-4555, poste 527.

CAMELOTS RECHERCHÉS
pour distribution de La Voix de l'Est
pour Ste-Pie pour les rues Despars, Gar-
neau, Lafontaine, Martin, Notre-Dame,
Présentation, Rosaire.
Laissez vos coordonnées complètes au
375-4555, poste 527.

CHAUFFEUR Classe 1 Québec-Ontario
Remorque réfrigérée. Bien rémunéré.
Appelez au 450-772-1112

CHAUFFEUR DEMANDÉ pour trailler dompeur,
local Québec-US, poste permanent, à temps
plein. Permis de classe 1. François 248-7874 ou
295-3422.

CHEZ CAMIL INC. à SUTTON
est à la recherche de
CUISINIER(E) le matin
du mercredi au dimanche, avec expérience;
salaire selon exp.
SERVEUSE pour salle à manger, avec exp.
BARMAID(MAN), avec exp.
Pour entrevue, contactez André au (450)
538-2201 ou laissez message.

COIFFURE NOUVEL AIR
Nous sommes à la recherche d'un(e) coiffeur-
(euse) possédant une clientèle, travail à temps
plein, bonnes conditions de travail.
Info : 378-0400 ou 777-7461 demandez Manon

CONCIERGES DEMANDÉS
Couples retraités 50 ans et +
pour immeuble 55 ans et +.
Doit habiter l'immeuble.
Expérience de préférence.
Références demandées.
Apportez c.v. au 325 St-Jacques
ou par télécopieur : 450-372-9809
Tél. : 770-7166

CUISINIER(ÈRE) AVEC EXPÉRIENCE deman-
dé(e), temps plein, bonne disponibilité. Se pré-
senter au 802, Principale, Granby.

660 PERSONNEL DEMANDE

CUISINIER(E) DEMANDÉ(E) à temps plein,
avec expérience, pour travail de "snack bar" au
nouveau marché aux puces, (autoroute 10, sor-
tie 48) à Ste-Brigide. Pierre ou Denise au (450)
293-3442 ou (450) 858-6618

DISTRIBUTION EMBLÈME INC.
Est la recherche d'une personne
Pour son département de broderie
L'emploi offert demande de la :
- Dextérité manuelle;
- Une base en couture;
- Débrouillardise;
- Initiative.

Veuillez vous présenter pour compléter une de-
mande d'emploi ou postez votre c.v. au :
DISTRIBUTION EMBLÈME
625 Léon-Hamel
Granby, Québec
J2G 3G6

EMPLOI IMMÉDIAT
REPRÉSENTANTS(E) DES VENTES
pour région de Granby et les environs.

NOUS OFFRONS :
- Clientèle établie;
- Revenu garanti, 400\$/sem. et +;
VOUS POSSEDEZ :
- Diplôme cégep ou Sec. V;
- Automobile.

Pour entrevue seulement:
450-531-4906 à partir de 9h a.m.
ou envoyer c.v. au 372-9596

ÊTES-VOUS TANNÉ de faire le yo-yo avec vo-
tre budget? Compagnie internationale en nutri-
tion recherche distributeur. J'irai à Hawaï cette
année! Trousse de départ : 126\$.
Estelle Côté, 375-2380

GARDIENNE demandée à notre domicile 2 à 3
jours semaine, à l'année, non-fumeuse, avec
expérience et références. 375-7009, 372-3376

IGA SUTTON
OFFRE D'EMPLOI
Poste à temps plein:
Caissière
Dép. de la charcuterie: gérant et commis
POUR INFO :
538-2211, demandez Stéphane ou Daniel

INFIRMIER(E) ou INFIRMIER(E)-AUXILIAIRE
avec licence en règle, 1 week-end sur 2. Se pré-
senter du lundi au vendr. avec c.v. à La Rési-
dence Michel Bouthiette, 94 St-Charles Sud à
Granby, demandez Josée Bisailon.

JOURNALIERS (ÈRES) demandés pour lavage
de chapiteaux. Travail saisonnier. Inf.
4 5 0 - 7 9 3 - 4 1 8 6

660 PERSONNEL DEMANDE

JEUNE ENTREPRISE en pleine expansion
recherche
TECHNICIEN EN SYSTÈME
DE SÉCURITÉ ET INTERCOM
Expérience préférable, salaire selon compé-
tence. Envoyez CV par fax au 372-8285 ou
postez au 320, boul. Leclerc Ouest, bureau 8,
Granby (Québec) J2G 1V2

JOURNALIERS demandés, bonne condition
physique, temps plein, 7\$ de l'heure. Apportez
CV au 435 St-Valier, Granby.

LAC BROME
TERRAIN DE CAMPING
Recherche un(e)
universitaire bilingue, pour l'accueil.
SAUVETEUR(E)S
pour piscine et/ou plage.
Inf.: (450) 242-8888.

LE SUPER "C" DE GRANBY
EST À LA RECHERCHE DE
BOULANGER-PÂTISSIER
Minimum 3 ans d'expérience
Demandez M. Sylvain Picard 378-8082

NOTAIRE RECHERCHE
SECRÉTAIRE D'EXPÉRIENCE
Poste permanent, 25-35\$/sem., à Cowansville.
Maîtrise de l'anglais, un atout. 266-4244

PERSONNEL D'ENTRETIEN MÉNAGER
Salaire intéressant. Inf.: 776-3331

**PRÉPOSÉ(E) AUX BÉNÉFICIAIRES AVEC EX-
PÉRIENCE** pour travail de nuit, à temps partiel.
Se présenter au 150 St-Charles Sud, du lun. au
ven. de 8 h à 17 h et demander Monique Cha-
gnon.

AVONS BESOIN DE COUTURIÈRES possédant
overlock, pour travail à la maison, avec expé-
rience. 378-1929

BANQUE DE NOMS
POUR CAMELOTS
POUR LES VILLES DE :
Bromont, Farnham, Bedford, St-Ignace-
de-Stanbridge, St-Paul-d'Abbotsford,
Notre-Dame de Stanbridge, St-Césaire,
Ange-Gardien, Ste-Angèle de Monnoir,
St-Pie de Bagot, Cowansville, Dunham,
Brigham, St-Alphonse de Granby et
Freligsburg.

Laissez vos coordonnées complètes au
375-4555, poste 527.

RESTAURANT MED PIZZA GRANBY
Recherche livreurs (euses) avec auto, à temps
plein. Se présenter à 15 Principale, 11h à 19h

BARMAID DEMANDÉE
au Bar Salon Billard de Granby
777-1033

BESOIN DE SAUVETEURS pour plage située au
Camping St-Alphonse. 372-1440

BESOIN DE SERVEUSES avec expérience, à
temps plein. Inf.: 378-6000 ou se présenter au
43 Evangéline à Granby.

TU AS UN DOSSIER JUDICIAIRE et tu cher-
ches un emploi? Nous pouvons t'aider.
Inf. OPEX, 776-6331

VERGER ST-PAUL
Personnel demandé avec expérience pour em-
ballage de pommes, (plusieurs postes disponi-
bles). Se présenter à l'entrepôt derrière le 205
Principale à St-Paul d'Abbotsford.

VERGER ST-PAUL
recherche COMMIS D'ENTRÉPÔT
Pour entreprise de production et d'emballage
de pommes.
Tâches :
- Opérer un lift
- Manutention de boîtes, palettes
- Bonne forme physique
- Tâches connexes
Permis de conduire requis. Entre 20 et 40 h par
semaine. Pour entrevue, 379-9769

670 AUTOS

FORD TAURUS FAMILIALE 2000, 42,000km,
tout équipé, balance de garantie, 18,500\$.
FOCUS familiale 2000, 35,000 km, tout équipé,
aut. 15,500\$.
EXPLORER XLS 2000, 4x4, tout équipé, 36,000
km, balance de garantie, 24,900\$. Inf. 375-6000

GEO METRO 1992, 4 p., 5 vit., bas millage, au-
cune rouille, propre comme neuve. Info.:
378-4544

HONDA ACCORD EXI 1989, très bonne condi-
tion, A/C, 5 vit., toit ouvrant électr. A voir!
3,200\$. Inf.: soir : 777-1157

MAZDA PROTEGE 2000 LX Touring tout équi-
pée et +, 22,000 km, man., noire, comme neu-
ve. Inf.: 777-1137

PLYMOUTH BREEZE 1997, 2.4L, 4 p., vert forêt,
A/C, sièges baquets, démarr. à distance, AM/
FM stéréo, "pilot steering", 82,000 km, exc.
état, règlement de succession. Info.: 777-8021

670 AUTOS

AUTO PIERRE BOIVIN Enr.
1141 DUFFERIN, GRANBY
777-3553

1998 PLYM. GRAND VOYAGER, 4 ptes, V6, 7
passagers, bien équipée.
1998 HYUNDAI Elantra SE, 4 p., 5 vit.
1997 CHEV. Cavalier, 4 ptes, 5 vit.,
1997 FORD Escort LX, 4 p., aut., air,
1996 FORD TAURUS GL, V6, t. équipé
1996 CHRYSLER Cirrus LX, V6, 2.5, t. équipé
1995 FORD Windstar GL, V6 3.8 avec air.
1995 CHRYSLER Sebring LXI, 2 ptes, V6, aut.
1995 DODGE Caravan SE, V6, 7 pass.
1995 DODGE Colt, 2 p. 5 vit.
1995 CHEV. Lumina APV, 7 pass., V6, 3.1
1995 FORD Contour GL, 4 cyl., bien équipé
1994 FORD Taurus V6, tout équipé.
1994 PONTIAC Grand Prix SE, 4 p., t. équipée.
1994 PONT. Sunbird SE, 2 p., V6, 3.1, "full"
1993 FORD Explorer Eddy Bauer, V6,
1993 PICK-UP Ford F150 4x4, cab allongé, aut.,
bien équipé.
1993 Ford Aerostar sport, V6, 7 pass.
1992 CHEVROLET Cavalier RS convertible, 4
cyl., aut.
1988 JEEP CHEROKEE Laredo 4 p., 4L, 4x4
Autres véhicules en bas de 2,500\$

TOPAZ 1989 175,000 km, climatiseur, beau-
coup pièces neuves, parfait état, 1,300\$. Inf.:
776-5973

WESTFALIA 1974 en bonne condition. Faut
voir! 3,200\$. Message : (450)405-3560 ou Cour-
riel : fredblanchard@usa.net

1979 MGB, 4 cyl., man. 4 vit., syst. alarme, toile
et tonneau, en bonne condition mécanique,
prix 6,300\$ nég. Info : (450) 372-6794

DODGE CARAVAN SE 1995 7 pass., 6 cyl.
GOLF GL 1993, turbo diesel
NISSAN SENTRA 1993, 4 p., sedan, aut.
HONDA ACCORD LX 1988, aut.
PONTIAC SUNBIRD 1988, 6 cyl., avec t-top
AUTOMOBILES R. MENARD, 372-4370
500 Ménard, Ste-Cécile de Milton

ESCORT 1995 115,000 km, excellente condi-
tion, 5 vit., air, vitres électriques, démarreur à
distance, 6,100\$. Inf.: 777-0821 après 17h.

FORD ESCORT 1989, blanche, 4 p., man., très
propre, bonne mécanique, 800\$ nég. Inf.:
379-9721

671 FOURGONNETTES

DODGE Caravan LE 1991, 119,000 km, tout
équipée, parfaite cond. Auto antique Chevrolet
1973, 27,000 miles, un vrai bijou! (450)293-8234

FORD ECONOLINE 1988 moteur 351, bonne
mécanique, gros différentiel barré. Pour pièces
ou complète, 800\$. 378-2056, cell.: 770-1234

PLYM. VOYAGER 94 LE, V6, 3.3 L, aut., vitres +
rétro, + sièges électr., ABS, sac gonf., alarme,
coupe-circuit, tout équipée, 135,000 km, + 4
pneus neufs, bleu métallisé, superbe état.
10,000\$ nég. 450-405-7193

672 CAMIONS

DODGE DAKOTA 1987, très propre, 101,000
km, prix à discuter. **TRACTEUR David Brown**
880, très propre, prix à discuter. 375-4915

FORD F150 4x4 1991, king Cab, 180,000 km,
moteur 5 L, man. 5 vit., 5,900\$ nég. Jour:
(450)799-1711; Soir: (450)293-8150

673 MOTOCYCLETTES

YAMAHA VIRAGO 1992, 1100cc, 26,000 km,
protège-moteur, pare-brise, pipe 50/50, comme
neuve. Faut voir! 5,000\$. Pierre, 378-1945 après
18h.

678 TENTES-ROULOTTES

À LOUER ET À VENDRE tentes-roulottes tout
équipées. Ouvert 7 jours. Route 112, face au
Camping Tropicana. 450-378-0149

Faits d'hier

C'est le 5 juin 2001.
1999 — À cause d'un taux d'hé-
matocrite trop élevé, le cycliste
Marco Pantani, meneur du Tour
d'Italie, en est exclu. — À Paris,
Steffi Graf remporte pour la sixième
fois le tournoi de tennis de Ro-
land-Garros.

1997 — L'Eglise luthérienne de
Suède nomme une première évê-
que, Christina Odenberg.

1987 — Quatre syndicalistes de
la CSN sont arrêtés, pour un at-
tentat à la bombe contre un motel
de Chicoutimi, propriété de Ray-
mond Malenfant.

1980 — À Québec, le juge Albert
Malouf dépose son rapport sur le
coût des Jeux olympiques de 1976,
qui ont coûté 11 fois le montant
prévu.

1979 — Transportant du maïs
du Minnesota vers Québec, le Car-
tiercliff Hall prend feu sur le lac
Supérieur; six marins périssent.

1973 — L'ex-premier ministre
créditiste de la Colombie-Britanni-
que, W. A. C. Bennett, annonce
son départ de la politique.

1968 — À l'hôtel Ambassador,
de Los Angeles, le sénateur Ro-
bert Kennedy est assassiné par Si-
rhan Bishara Sirhan.

1967 — Début de la guerre des
Six Jours, entre Israël et les pays
arabes.

1966 — Dirigée par Daniel
Johnson père, l'Union nationale
reprenait le pouvoir perdu en juin
1960, évinçant les libéraux de Jean
Lesage.

1963 — Le ministre britannique
de la Défense John Profumo dé-
missionne, suite à son aventure
avec la prostituée Christine Kee-
ler.

1876 — La Cour suprême du
Canada tient sa première audien-
ce.

1817 — Lancement du Fronte-
nac, premier bateau à vapeur sur
les Grands Lacs; il fera la navette
entre Kingston et Toronto.

1813 — Pendant la guerre de
1812-14, à Stoney Creek, en Onta-
rio, 700 soldats britanniques bat-
tent quelque 2000 Américains.

1752 — Faisant voler un cerf-vo-
lant pendant un orage, Benjamin
Franklin constate la parenté de la
foudre avec l'électricité statique.

Ils sont nés un 5 juin:
Le philosophe grec Socrate
(469-399 av. J.-C.)

L'astronome anglais John
Couch Adams (1819-92)

Le compositeur Igor Féodoro-
vitch Stravinsky (1882-1971)

Le dramaturge espagnol Federi-
co Garcia Lorca (1898-1936)

L'homme politique canadien
Joe Clark (1939)

Ils nous ont quittés un 5 juin:

1826: le compositeur allemand
Carl Maria von Weber (1786)

AVIS DE RECHERCHE

Tu as 10 ans ou plus ?
Tu aimes les gens et tu
veux te faire de l'argent ?
Deviens camelot dans
ton quartier !



La Voix de l'Est est présentement
en pleine période de recrutement
de jeunes et d'adultes, garçons ou
filles, pour livrer son
quotidien.

Tu es intéressé(e) ?
Communique dès maintenant à
l'un des numéros suivants :

372-5232
1-800-282-5232
de 7 h à 16 h 30, du lundi au vendredi

La Voix de l'Est
cyberpresse.ca



ASSOCIATION
DIABÈTE
QUÉBEC

et ses associations affiliées

*Pour l'amour
de la vie !*

Soigner c'est bien, prévenir c'est mieux ! Renseignements et dons :
(514) 259-3422 ou 1-800-361-3504

Décès

MARDI 5 JUIN 2001 LA VOIX DE L'EST

PICARD Soeur Blanche

A l'infirmerie des Soeurs de la Charité de St-Hyacinthe, le 3 juin 2001, à l'âge de 102 ans après 73 ans de vie religieuse, est décédée Soeur Blanche Picard. Outre sa famille religieuse, elle laisse dans le deuil plusieurs neveux et nièces. Elle a été exposée le lundi, 4 juin 2001, à 15h30 à la

Maison Mère des Soeurs de la Charité située au 16,470 Bourdages S St-Hyacinthe

Les funérailles auront lieu le mardi, 5 juin 2001, à 13h30 en la Chapelle de la Communauté, suivies de l'inhumation au cimetière de la communauté.

Direction funéraire :
Complexe Funéraire
Ubaldo Lalime Inc.
St-Hyacinthe (Québec)
Tél. : (450) 774-6417
Télec. : (450) 773-7778

(05)

Pour faire
de la
coopération

autrement!



Solidarité Union Coopération
1453, Beaubien Est, bureau 210
Montréal (Québec) H2G 3C6
Téléphone: (514) 272-3019
Télécopieur: (514) 272-3097
Site internet: www.suco.org
Courriel: montreal@suco.org

Merci de faire parvenir
vos dons!



LALUMIÈRE
M. Gérard

Au Centre Hospitalier de Granby le 1er juin 2001, à l'âge de 86 ans, est décédé M. Gérard Lalumière époux bien-aimé de Rose-Anna Rousseau demeurant à Granby. Outre son épouse, Rose-Anna Rousseau, le défunt laisse dans le deuil ses enfants: Jean-Gilles (Denise Choinière), Madeleine Lalumière Meunier (Jean-Pierre Lapointe), Denise (Denis Choinière), Danyèle (Germain Giroux), Lise (Yves Grondin), et ses petits-enfants: Johanne Lalumière (Roger Bouvier), Pierre Lalumière, Mario Meunier (Lucie Benoit), Nicole Meunier (Serge Gileau), Manon Meunier (Daniel Morin), Isabelle Meunier (Daniel Racicot), André Choinière (Sylvie Blais), Sylvain Choinière (Linda Jean), Kevin Lapalme (Virginie Fréchette). Ses arrière-petits-enfants et un arrière-arrière-petit-fils William. Il était le frère de feu Paul (feu Yvonne Fontaine), feu Georges (Mina Béland), et le beau-frère de feu Alphonsine Rousseau (feu Toussaint Lussier), Georges Rousseau (Anita Leblanc), feu Léonard Rousseau. Il laisse également de nombreux neveux et nièces, cousins et cousines, autres parents et amis. Les funérailles auront lieu le mardi 5 juin. Le convoi funèbre partira des salons de la

Maison Funéraire
Girardot & Ménard Ltée.
170 rue Dufferin
Granby

Tél.: (450) 372-4498, télec.: 372-2738
Membre de la Corporation des
Thanatologues du Québec

pour se rendre à l'église St-Benoit, où le service sera célébré à 14h30. L'inhumation suivra au cimetière Notre-Dame, rue Cowie, Granby. Les heures de visites seront mardi, journée des funérailles, à compter de 10 h. Des dons à l'Association Pulmonaire du Québec seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du salon funéraire. La famille désire remercier le personnel du Centre Hospitalier de Granby pour leur dévouement et leurs soins apportés à M. Lalumière lors de son séjour parmi eux. (04, 05)



RICHARD
FORGET
Mme Jeannine

Au Centre hospitalier de Granby, le 4 juin 2001, à l'âge de 63 ans, est décédée Mme Jeannine Forget, née Richard, épouse de M. François Forget demeurant à Granby.

Selon ses volontés, la crémation a eu lieu à Granby au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette. Une Célébration de la Parole aura lieu le jeudi, 7 juin, à 14h30 en la chapelle de Les Jardins Funéraires Bessette 997, rue des Colombes, (angle St-Jude N.) Granby.

Tél.: 450-777-1171 ou 1-888-730-6666
Télec.: 450-777-4393

Membre de la Corporation des
Thanatologues du Québec
Inhumation au Columbarium Les
Jardins Funéraires Bessette à une
date ultérieure. La famille recevra les
témoignages de sympathie, jeudi à
compter de 12 h (midi).

Elle laisse dans le deuil, outre son époux François, ses enfants: Sylvie Gélinau (Gaétan Jeanson), Francine Gélinau (son amie, Christine Bergeron); les enfants de François, Jacques Forget, Nicole Forget; ses petits-enfants: Janny, Marc-André. Son frère, sa soeur, Réjean Richard (Claudette Deragon), Pierrette Richard (son ami, Jean-Guy), ainsi que son beau-frère, sa belle-soeur, ses neveux et nièces, autres parents et amis. (5-6-7)

**CENTRE
PRÉVENTION
SUICIDE
DE LA HAUTE YAMASKA INC.
375-4252**

Le sens des valeurs
Le respect
des traditions



RÉSIDENCE FUNÉRAIRE

4 salons d'exposition
Havre de repos
Chapelle, garderie
Salle de réception
Stationnements (int. & ext.)

LES RÉSIDENCES ET LES JARDINS FUNÉRAIRES

Bessette

997, Des Colombes, Granby
1 888 730-6666 (450) 777-1171



BERNIER
M. Léopold

Au Centre Hospitalier de Granby, le 3 juin 2001, à l'âge de 75 ans, est décédé M. Léopold Bernier, époux de Mme Estelle Ducharme, demeurant à Granby.

Les funérailles auront lieu le jeudi 7 juin 2001. Le convoi funèbre partira de

Les Jardins Funéraires Bessette
997 des Colombes
(Angle St-Jude Nord) Granby
Tél. 777-1171 ou 1-888-730-6666
Télec. (450) 777-4393

pour se rendre à l'église St-Luc où le service sera célébré à 11 heures, suivi de la crémation à Granby au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette.

L'inhumation aura lieu au cimetière de Roxton Pond le samedi 9 juin à 15 h. Les heures d'accueil : le mercredi 6 juin de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Jeudi, jour des funérailles, à compter de 9 h jusqu'au départ du salon à 10 h 30.

En guise de sympathie, des dons à la Fondation des Maladies du Cœur seraient appréciés. Des formulaires seront disponibles au salon.

Il laisse dans le deuil, outre son épouse Estelle, ses enfants : Colette (Réjean Cousineau); Pauline (Guy Lamothe); Johanne (Mario Gagné); Sylvie (Yvan Paquette); Serge (Carole Bourdeau); Michel (Diane Duranleau). Ses petits-enfants: Stéphane, Annie, Nancy, Patrick, Nadia, Marie-Soleil, Francis, Vanessa, Cynthia, Annick, Tanya. Son arrière-petit-fils Maxim. Ses soeurs, Raymonde, Georgette, Yolande (Henri), Gisèle. Ses beaux-frères et belles-soeurs: Flore Desmarais, Évangéliste Ducharme, Bertha Gagné, Sr Thérèse Ducharme; Eva Cardin (Odilon), Yvette L'Espérance, Henri Ducharme (Yolande), Yolande Peck (Jean-Roch), Gérard Ducharme (Lorraine), ainsi que ses neveux et nièces, autres parents et amis. (5-6)



ROBERT
M. Armand

À l'Hôpital Brome Missisquoi Perkins de Cowansville, le 4 juin 2001, à l'âge de 77 ans, est décédé M. Armand Robert, époux de Estelle Chapdeleine de Bedford.

Outre son épouse il laisse dans le deuil sa soeur Thérèse Robert (Marc-Henri Tremblay) de St-Hyacinthe, ses belles-soeurs, Gisèle Lazure de Coaticook; Georgette Sauvée de Montréal et son beau-frère Yvon Chapdeleine (Jeannine Lefebvre) de Rock-Forest, ainsi que plusieurs neveux et nièces et amis.

M. Robert sera exposé à la
Résidence Funéraire
Joseph Dion et Fils Ltée
215, rue Rivière, Bedford
(450) 248-2911 - Téléc. 248-3749
Membre de la C.T.Q.

le mercredi 6 juin de 19 h à 21 h. Jeudi, jour des funérailles, le salon sera ouvert à 10 heures.

Les funérailles auront lieu le jeudi 7 juin à 14 heures en l'église St-Damien de Bedford. Inhumation au cimetière St-François d'Assise de Frelighsburg. Des dons à la Société Canadienne du Cancer seraient appréciés. Des formulaires sont disponibles au bureau du salon funéraire. (5)

MULLARKEY M. Maurice

A l'Hôpital Brome-Missisquoi-Perkins de Cowansville, le samedi 2 juin 2001, à l'âge de 78 ans, est décédé M. Maurice Mullarkey, époux de Mme Edmonde Lapierre, demeurant à Farnham. Il laisse dans le deuil ses enfants : Melvyn (Pamela); Evelyn (Bertrand) et Sandra (Jérôme). Ses petits-enfants : Mistie, Todd, Milène, Caroline, Maxime, Philippe et Alex. Ses frères, ses soeurs, ses neveux, nièces, cousins, cousines ainsi que plusieurs autres parents et ami(e)s.

Monsieur Mullarkey repose à la
Maison Funéraire
Désourdy Wilson
318, chemin Knowlton
Knowlton (Québec) J0E 1V0
Tél.: (450) 263-1212, télec.: 263-9557
Courriel : dwilson@endirect.qc.ca

Les heures de visites seront le mercredi 6 juin 2001 de 14 h à 16 h et de 19 h à 21 h.

Les funérailles auront lieu le jeudi 7 juin à 11 heures en l'église St-Edouard de Knowlton. Les cendres seront déposées au Columbarium les Salons Funéraires F & J-M. Désourdy à Farnham. N.B.: le salon sera ouvert, jeudi, journée des funérailles, à compter de 10 heures. (5)



- Cartes de remerciements funéraires
- Signet
- Service confidentiel et rapide (24 h)

GRANBY PHOTO
22 Centre, Granby

372-3350

165209

• Chapelle
• Salle de réception
• Garderie
• Pré-arrangements
• Crémation
• Columbarium

Le Sieur

60, boul. Pie IX
Granby (Québec) J2G 9G9
www.ja-lesieur.com
complexe@ja-lesieur.com



777-1414
Télec: 777-0999



GILLES LE SIEUR
Président

217759



Statistiques

BASEBALL



CLASSEMENT

Parties d'hier non comprises				
SECTION EST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Philadelphie	35	20	436	—
Atlanta	29	26	527	6
Florida	26	29	473	9
New York	24	33	421	12
Montréal	23	34	404	13

SECTION CENTRALE				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Chicago	33	21	611	—
St. Louis	31	24	564	2 1/2
Milwaukee	29	26	527	4 1/2
Houston	28	26	519	5
Cincinnati	21	34	382	12 1/2
Pittsburgh	17	37	315	16

SECTION OUEST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Arizona	34	22	607	—
Los Angeles	31	25	554	3
Colorado	28	28	500	6
San Diego	27	29	482	7
San Francisco	27	29	482	7

Samedi 2 juin
St. Louis 8 Cincinnati 5
Houston 2 Los Angeles 1
Colorado 7 San Francisco 5
N.Y. Mets 7 Florida 1
Montréal 12 Philadelphie 5
Chicago Cubs 10 Milwaukee 4
Arizona 2 San Diego 1
Atlanta à Pittsburgh (remis au 3 juin, pluie)
Dimanche 3 juin
Montréal 10 Philadelphie 3
Atlanta 11-8 Pittsburgh 7-3
Milwaukee 4 Chicago Cubs 2
Los Angeles 9 Houston 8 (10 manches)
Colorado 11 San Francisco 2
Florida 1 N.Y. Mets 0
Arizona 8 San Diego 4
St. Louis 4 Cincinnati 3
Lundi 4 juin
Cincinnati à St. Louis
Los Angeles en Arizona
San Diego à San Francisco
Mardi 5 juin
Atlanta à Montréal, 19h05.
N.Y. Mets à Philadelphie, 19h05.
Pittsburgh en Floride, 19h05.
Cincinnati à Milwaukee, 20h05.
Houston au Colorado, 21h05.
Los Angeles en Arizona, 22h05.
San Diego à San Francisco, 22h15.
Mercredi 6 juin
St. Louis à Chicago Cubs, 14h20.
Atlanta à Montréal, 19h05.
N.Y. Mets à Philadelphie, 19h05.
Pittsburgh en Floride, 19h05.
Cincinnati à Milwaukee, 20h05.
Houston au Colorado, 21h05.
Los Angeles en Arizona, 22h05.
San Diego à San Francisco, 22h15.
Jeudi 7 juin
Pittsburgh en Floride, 13h05.
St. Louis à Chicago Cubs, 14h20.
San Diego à San Francisco, 15h35.
Los Angeles en Arizona, 16h35.
Atlanta à Montréal, 19h05.
N.Y. Mets à Philadelphie, 19h05.
Houston au Colorado, 21h05.
Vendredi 8 juin
Milwaukee à Detroit, 19h05.
Cincinnati à Cleveland, 19h05.
Florida à Toronto, 19h05.
Montréal à Baltimore, 19h05.
Atlanta à N.Y. Yankees, 19h05.
Philadelphie à Boston, 19h05.
N.Y. Mets à Tampa Bay, 19h15.
Arizona à Kansas City, 20h05.
Pittsburgh au Minnesota, 20h05.
Chicago Cubs à Chicago White Sox, 20h05.
Houston au Texas, 20h35.
St. Louis au Colorado, 21h05.
Anaheim à Los Angeles, 22h05.
San Diego à Seattle, 22h05.
San Francisco à Oakland, 22h05.

LES MENEURS

Parties d'hier non comprises				
LIGUE NATIONALE				
Frappeur	MJ	AB	PM	CS Moy.
Aurilia SF	52	200	35	72 360
Alou Hou	40	159	27	56 352
Pujols StL	55	202	36	70 347
LWalker Cal	51	191	51	66 346
Berkman Hou	52	188	42	64 340
TWalker Cal	52	191	41	65 340
Hellon Col	56	203	36	68 335
Casay Cin	51	184	28	61 332
L Gonzalez Ariz	56	212	47	70 330
PWilson Flo	55	210	32	68 324
NPerez Col	43	188	38	61 324

Points — Helton, Colorado, 56; LWalker, Colorado, 51; LGonzalez, Arizona, 47; Floyd, Floride, 46; SSosa, Chicago, 45; Klesko, San Diego, 44; Bonds, San Francisco, 44.
Points produits — Helton, Colorado, 62; LWalker, Colorado, 56; Bonds, San Francisco, 54; Pujols, St. Louis, 51; Klesko, San Diego, 51; SSosa, Chicago, 50; LGonzalez, Arizona, 45.

Coups sûrs — Aurilia, San Francisco, 72; Pujols, St. Louis, 70; LGonzalez, Arizona, 70; PWilson, Florida, 68; Helton, Colorado, 68; LWalker, Colorado, 66; TWalker, Colorado, 65.
Doubles — VGuerrero, Montréal, 20; Helton, Colorado, 18; Rolan, Philadelphie, 18; Nevin, San Diego, 18; Kent, San Francisco, 18; PWilson, Florida, 17; Abreu, Philadelphie, 17.
Triples — NPerez, Colorado, 6; OCabrera, Montréal, 5; Vina, St. Louis, 5; LCastillo, Floride, 4; Womack, Arizona, 4; 9 à égalité à 3.
Circuits — Bonds, San Francisco, 29; LGonzalez, Arizona, 21; Drew, St. Louis, 19; LWalker, Colorado, 19; Helton, Colorado, 18; Pujols, St. Louis, 16; RSanders, Arizona, 16; SSosa, Chicago, 16.
Buts volés — LCastillo, Floride, 20; Rollins, Philadelphie, 17; Pierre, Colorado, 15; Womack, Arizona, 14; Abreu, Philadelphie, 13; Klesko, San Diego, 13; Goodwin, Los Angeles, 12.
Lanceurs (7 décisions) — Schilling, Arizona, 9-1, 900, 2.76; Tapani, Chicago, 8-1, 889, 3.47; Prokepec, Los Angeles, 6-1, 857, 3.67; Daal, Philadelphie, 6-1, 857, 4.00; Hampton, Colorado, 7-2, 778, 2.68; WMiller, Houston, 7-2, 778, 3.40; MMorris, St. Louis, 8-3, 727, 2.76.
Retraits — RJohnson, Arizona, 137; Wood, Chicago, 102; Schilling, Arizona, 100; Park, Los Angeles, 84; Astacio, Colorado, 79; Wolf, Philadelphie, 74; Vazquez, Montréal, 74.
Victoires protégées — Shaw, Los Angeles, 17; Mesa, Philadelphie, 16; Rucker, Atlanta, 14; BWagner, Houston, 13; Graves, Cincinnati, 12; Alfonso, Florida, 11; Hoffman, San Diego, 11; Nen, San Francisco, 11.



CLASSEMENT

Parties d'hier non comprises				
SECTION EST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Boston	32	22	593	—
New York	30	24	556	2
Baltimore	26	29	473	6 1/2
Toronto	26	30	464	7
Tampa Bay	15	41	268	18

SECTION CENTRALE				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Minnesota	36	18	667	—
Cleveland	35	18	660	1/2
Chicago	23	30	434	12 1/2
Detroit	22	31	415	13 1/2
Kansas City	20	36	357	17

SECTION OUEST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Seattle	43	12	782	—
Anaheim	27	28	491	16
Oakland	27	28	491	16
Texas	20	35	364	23

Samedi 2 juin
Boston 2 Toronto 1
N.Y. Yankees 9 Cleveland 4
Baltimore 7 Oakland 0
Chicago White Sox 5 Detroit 3
Texas 3 Minnesota 2 (10 manches)
Anaheim 3 Kansas City 2
Seattle 7 Tampa Bay 4
Dimanche 3 juin
Boston 5 Toronto 4
Cleveland 4 N.Y. Yankees 3
Chicago White Sox 9 Detroit 6 (10 manches)
Minnesota 5 Texas 3
Anaheim 7 Kansas City 2
Oakland 5 Baltimore 1
Seattle 8 Tampa Bay 4
Lundi 4 juin
Boston à N.Y. Yankees (match du 22 mai).
Cleveland au Minnesota
Texas à Seattle
Mardi 5 juin
Tampa Bay à Toronto, 19h05.
Atlanta à N.Y. Yankees, 19h05.
Detroit à Boston, 19h05.
Chicago White Sox à Kansas City, 20h05.
Cleveland au Minnesota, 20h05.
Texas à Seattle, 22h05.
Oakland à Anaheim, 22h05.
Mercredi 6 juin
Tampa Bay à Toronto, 19h05.
Baltimore à N.Y. Yankees, 19h05.
Detroit à Boston, 19h05.
Chicago White Sox à Kansas City, 20h05.
Cleveland au Minnesota, 20h05.
Texas à Seattle, 22h05.
Oakland à Anaheim, 22h05.
Jeudi 7 juin
Tampa Bay à Toronto, 12h35.
Chicago White Sox à Kansas City, 14h05.
Baltimore à N.Y. Yankees, 19h05.
Detroit à Boston, 19h05.
Cleveland au Minnesota, 20h05.
Oakland à Anaheim, 22h05.
Vendredi 8 juin
Milwaukee à Detroit, 19h05.
Cincinnati à Cleveland, 19h05.
Florida à Toronto, 19h05.
Montréal à Baltimore, 19h05.
Atlanta à N.Y. Yankees, 19h05.
Philadelphie à Boston, 19h05.
N.Y. Mets à Tampa Bay, 19h15.
Arizona à Kansas City, 20h05.
Pittsburgh au Minnesota, 20h05.
Chicago Cubs à Chicago White Sox, 20h05.
Houston au Texas, 20h35.
St. Louis au Colorado, 21h05.
Anaheim à Los Angeles, 22h05.
San Diego à Seattle, 22h05.
San Francisco à Oakland, 22h05.

LES MENEURS

Parties d'hier non comprises				
LIGUE AMERICAINE				
Frappeur	MJ	AB	PM	CS Moy.
MRamirez Bos	54	210	37	80 381
JaGiambi Oak	55	189	36	69 365
Suzuki Sea	55	254	51	92 362
JGonzalez Cle	52	205	42	72 351
Nientkiewicz Minn	53	191	31	66 346
RAIomer Cle	53	197	36	68 345
Olivero Sea	55	197	38	67 340
ARodriguez Tex	55	214	53	71 332
Velarde Tex	44	169	28	56 331
Stewart Tor	55	233	40	77 330

Points — ARodriguez, Texas, 53; Suzuki, Seattle, 51; MJSweeney, Kansas City, 43; Mondesi, Toronto, 42; JGonzalez, Cleveland, 42; Stewart, Toronto, 40; CDelgado, Toronto, 40.
Points produits — MRamirez, Boston, 60; BBoone, Seattle, 57; ARodriguez, Texas, 50; JGonzalez, Cleveland, 50; JaGiambi, Oakland, 47; EMartinez, Seattle, 46; Glaus, Anaheim, 43; RPalmeiro, Texas, 43.
Coups sûrs — Suzuki, Seattle, 92; MRamirez, Boston, 80; Stewart, Toronto, 77; JGonzalez, Cleveland, 72; ARodriguez, Texas, 71; JaGiambi, Oakland, 69; BBoone, Seattle, 68; RAIomer, Cleveland, 68.
Doubles — MJSweeney, Kansas City, 27; Greer, Texas, 21; EChavez, Oakland, 19; JaGiambi, Oakland, 19; EMartinez, Seattle, 19; Glaus, Anaheim, 17; Stewart, Toronto, 17.
Triples — CGuzman, Minnesota, 8; Suzuki, Seattle, 5; Cedeno, Detroit, 5; JEncarnacion, Detroit, 4; RSanchez, Kansas City, 4; Alicea, Kansas City, 4; CBeltran, Kansas City, 3; Magee, Detroit, 3; CEverett, Boston, 3; OLeary, Boston, 3.
Circuits — ARodriguez, Texas, 18; CDelgado, Toronto, 18; MRamirez, Boston, 18; Glaus, Anaheim, 16; JaGiambi, Oakland, 14; GVaghn, Tampa Bay, 14; 5 à égalité à 13.
Buts volés — Suzuki, Seattle, 20; Knoblauch, New York, 17; McLemore, Seattle, 18; Soriano, New York, 17; Cedeno, Detroit, 15; Damon, Oakland, 13; CGuzman, Minnesota, 12.
Lanceurs (7 décisions) — Sele, Seattle, 8-0, 1.000, 2.65; PMartinez, Boston, 7-1, 875, 1.44; Radke, Minnesota, 7-1, 875, 3.35; Moyer, Seattle, 7-1, 875, 4.71; Clemens, New York, 6-1, 857, 4.39; Mulder, Oakland, 7-2, 778, 3.27; Burba, Cleveland, 7-2, 778, 5.31.
Retraits — PMartinez, Boston, 121; Clemens, New York, 77; Zito, Oakland, 75; Mussina, New York, 73; Pettitte, New York, 70; Colon, Cleveland, 69; Nomo, Boston, 68.
Victoires protégées — Sasaki, Seattle, 23; MRivera, New York, 16; Hawkins, Minnesota, 14; Percival, Anaheim, 13; Wickman, Cleveland, 12; Foulke, Chicago, 11; Koch, Toronto, 10; TBJones, Detroit, 10.

LANCEURS PRÉVUS

LIGUE NATIONALE
Atlanta (Maddux 4-5) à Montréal (Vazquez 5-5), 19h05.
N.Y. Mets (Reed 5-2) à Philadelphie (Person 4-4), 19h05.
Pittsburgh (Schmidt 1-2) en Floride (Penny 4-0), 19h05.
Cincinnati (Reitsma 2-5) à Milwaukee (Levraut 2-1), 20h05.
St. Louis (Hermanson 5-3) à Chicago Cubs (Lieber 5-3), 20h05.
Houston (Miller 7-2) au Colorado (Hampton 7-2), 21h05.
Los Angeles (Brown 6-3) en Arizona (Ellis 4-2), 22h05.
San Diego (Serrano 2-2) à San Francisco (Hernandez 3-8), 22h15.
LIGUE AMERICAINE
Detroit (Holt 4-4) à Boston (Nomo 5-3), 19h05.
Tampa Bay (Lopez 3-6) à Toronto (Loaiza 4-5), 19h05.
Baltimore (Johnson 4-3) à N.Y. Yankees (Mussina 5-5), 19h05.
Cleveland (Wright 1-0) au Minnesota (Romero 1-1), 20h05.
Chicago White Sox (Wells 1-2) à Kansas City (Reichert 5-4), 20h05.
Texas (Davis 2-5) à Seattle (Sele 8-0), 22h05.
Oakland (Mulder 7-2) à Anaheim (Rapp 1-5), 22h05.



RENDREMENT DES EXPOS

AU BÂTON				
Joueur	AB	P	CS	PP CC BY Moy.
Borrett Mike	156	16	36	9 3 0 231
Bergerson Peter	66	10	8	1 1 1 121
Blum Geoff	125	23	30	12 3 2 240
Brodley Milton	174	16	39	16 1 6 224
Cabrera Orlando	217	19	59	26 3 7 272
De La Rosa Tomas	2	0	0	0 0 0 000
Guerrero Vladimir	205	40	64	38 12 8 312
Jones Terry	12	2	5	1 0 1 417
Kooyi Randy	39	9	11	9 0 3 282
x-Martinez Sandy	1	0	0	0 0 0 000
Minor Ryan	28	3	6	2 1 1 214

Parties d'hier non comprises				
AU MONTICULE				
Joueur	G	P	VP	ML BB RBMPM
Armas Tony Jr.	6	5	0	71.0 31 62 3.42
Blank Matt	0	1	0	6.2 4 8 1.10
Cubillon Darwin	0	0	0	7.0 2 6 0.00
x-Dwain Scott	0	0	0	0.0 0 0 0.00
Eischen Joey	0	0	0	1.0 1 0 0.00
Irabla Hideki	0	0	0	5.0 2 4 3.60
Lira Felipe	0	0	0	5.0 2 3 12.60
Lloyd Graeme	3	1	1	24.2 9 13 3.28
Mota Guillermo	0	0	0	29.0 8 20 3.72
x-Pavano Carl	0	0	0	0.0 0 0 0.00
Peters Chris	2	4	0	31.0 15 14 7.55
Reomes Britt	2	8	0	58.1 38 43 6.33
Scanlon Bob	0	0	0	8.0 3 2 7.88
Stewart Scott	0	0	0	14.2 4 8 7.36
Strickland Scott	0	2	0	29.2 15 28 3.94
Telford Anthony	0	1	0	7.0 5 5 10.29
x-Thurmon Mike	3	4	0	54.1 20 30 5.47
Urbino Ugueth	0	1	8	25.0 12 32 5.40
Vazquez Javier	5	5	0	73.2 20 74 4.64
Yeshi Masato	2	2	0	39.2 12 21 3.18

x - Sur la liste des blessés.

JUNIOR AA ESTRIE RIVE-SUD

Parties d'hier non comprises				
SECTION ESTRIE				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Drummondville	8	0	1.000	—
Granby	5	2	714	2 1/2
Sherbrooke	4	4	500	4
Victoriaville	2	2	500	4
Coaticook	0	4	—	6

SECTION RIVE-SUD				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Longueuil	5	3	625	—
St-Hubert	3	3	500	1
St-Hyacinthe	1	2	333	1 1/2
St-Constant	2	5	286	2 1/2
St-Bruno	0	5	—	3 1/2

Dimanche 3 juin
Drummondville vs St-Bruno (remise)
St-Constant 3 Drummondville 6
Longueuil 12 St-Hyacinthe 8
Lundi 4 juin
St-Constant vs St-Bruno
Drummondville vs Sherbrooke
Mardi 5 juin
Longueuil vs Granby, 20h
St-Constant vs St-Hyacinthe, 20h
Mercredi 6 juin
Victoriaville vs Granby, 19h30
St-Bruno vs Longueuil, 19h30
St-Hyacinthe vs St-Constant, 19h30
Sherbrooke vs Coaticook, 20h

LIGUE SENIOR DE L'ESTRIE

Vendredi 1er juin
Sherbrooke 6 Coaticook 3
Lundi 4 juin
Coaticook vs Drummondville
Mercredi 6 juin
Drummondville vs Sherbrooke, 20h
Vendredi 8 juin
Drummondville vs Coaticook, 20h
Granby vs Victoriaville, 20h

LIGUE SENIOR L.I.C.I.

Parties d'hier non comprises				
CLASSEMENT				
Équipe	V	D	PP	PC Moy. Diff.
B.M.R.	7	0	86	40 1.000
Tov. des Loisirs	3	4	60	67 429 4
St-Hubert	2	5	49	66 286 5
Traiteurs J.D.	2	5	44	66 286 5

Lundi 4 juin
B.M.R. vs Taverne des Loisirs
Les Traiteurs J.D. vs St-Hubert
Mercredi 6 juin
B.M.R. vs les Traiteurs J.D., 18h30
St-Hubert vs Taverne des Loisirs, 20h15

HOCKEY



CLASSEMENT

SÉRIES ÉLIMINATOIRES COUPE STANLEY FINALE COLORADO C. NEW JERSEY
Samedi 2 juin
New Jersey 3 Colorado 2
(La série est égale 2-2)
Lundi 4 juin
New Jersey au Colorado
Jeudi 7 juin
Colorado au New Jersey, 20h00.
Samedi 9 juin
x-New Jersey au Colorado, 20h00.
x — si nécessaire.

LES MENEURS

Partie d'hier non comprise				
Joueur	B	P	P	
Sakic, Col	12	10	22	
Hejduk, Col	7	15	22	
Elias, NJ	8	13	21	
Sykora, NJ	9	11	20	
Blake, Col	6	13	19	
Lemieux, Pgh	6	11	17	
Rafalski, NJ	7	9	16	
Holik, NJ	6	10	16	
Tanguay, Col	2	14	16	
Turgeon, StL	5	10	15	
Drury, Col	10	4	14	
Arnett, NJ	8	6	14	
Forsberg, Col	4	10	14	
Mogilny, NJ	4	10	14	
Sundin, Tor	6	7	13	
Young, StL	6	7	13	
Gomez, NJ	5	8	13	
Stroka, Pgh	5	8	13	

Rayonnement de Montréal: le Grand Prix remporte la palme

MONTRÉAL
Presse canadienne

Parmi la kyrielle d'événements majeurs et de festivals qui colorent Montréal, ce n'est ni le jazz, ni l'humour, ni les films du monde, mais bien le Grand Prix du Canada de Formule 1 qui, dans l'esprit des Québécois, contribue le plus au rayonnement de la métropole à l'étranger.

C'est ce qui ressort d'un sondage SOM-La Presse réalisé entre le

4 et le 15 mai auprès de 1019 répondants répartis un peu partout au Québec. Environ 38 pour cent des gens interrogés estiment que le concert bruyant de la F1, qui prend place cette semaine, est l'événement qui donne le plus de notoriété à Montréal dans le monde, plus que le Festival international de jazz de Montréal (26,5 %), que le Festival Juste pour rire (13,9 %), que le Festival des films du monde (8,1 %) et que les Internationaux de tennis du Canada (7,5 %).

Les 25-34 ans considèrent à 47,4 % que le Grand Prix du Canada est l'événement le plus important pour le rayonnement de la ville du maire Bourque. Chez les 65 ans et plus, la F1 reste le choix numéro un pour la notoriété de la ville (32,4 %), mais le tennis prend du gallon: 19,4 % des sondés dans cette tranche d'âge croient que les exploits des Anna Kournikova et Andre Agassi servent mieux à faire connaître Montréal dans le monde. Mieux en

tout cas que le Festival de jazz, qui arrive au troisième rang avec 16,5 %.

«C'est énorme», commente l'analyste de la firme SOM, Guy Larocque, qui constate aussi que plus les sondés sont scolarisés, plus ils aiment le Festival de jazz.

Préférences

Par contre, quand on demande aux gens quel événement les intéresse le plus personnellement, les réponses diffèrent. Globalement, le Grand Prix remporte toujours

la palme (27 %), mais il est talonné par le Festival Juste pour rire (26,5 %). Le Festival de jazz arrive au troisième rang (21,9 %), suivi du Festival des films du monde (9,6 %) et des Internationaux de tennis du Canada (9,3 %).

Surprise: les francophones aiment mieux les blagues de Juste pour rire (30 %) que le rugissement des moteurs des F1 (26,4 %). Et les anglos s'intéressent plus au jazz (31,2 %) qu'à la course automobile (29,4 %).



STATISTIQUES DES ÉLIMINATOIRES DE LA COUPE STANLEY

(Les matchs d'hier soir non compris)

Joueur	MJ	B	P	Pts	+/	PMAN	DN	G	E	T	Pct.
Satan	13	3	10	13	4	8	1	0	0	0	40,75
Gratton	13	6	4	10	0	14	2	0	1	0	22,73
Audette	13	3	6	9	-1	4	0	0	0	0	32,94
Barnes	13	4	4	8	0	2	2	0	2	1	21,90
Dumont	13	4	3	7	4	6	0	0	0	0	23,17
Heinze	13	3	4	7	0	10	3	0	0	0	21,43
Zhitnik	13	1	6	7	-3	12	0	0	0	0	18,56
Gilmour	13	2	4	6	-1	12	1	0	1	0	17,11
Woolley	8	1	5	6	1	2	0	0	1	0	10,10
Brown	13	5	0	5	4	8	0	2	1	1	29,17
Alfirov	11	2	3	5	1	4	0	0	0	0	19,10
Varada	13	0	4	4	2	8	0	0	0	0	22,00
Andreychuk	13	1	2	3	0	4	1	0	0	0	17,59
Patrick	13	1	2	3	0	2	0	0	0	0	16,63
Warner	13	0	2	2	5	4	0	0	0	0	12,00
Kalinin	13	0	2	2	5	4	0	0	0	0	16,00
McKee	8	1	0	1	3	6	0	0	1	1	5,20
Tsyplakov	9	1	0	1	1	4	0	0	0	0	10,10
Rasmussen	3	0	1	1	2	0	0	0	0	0	8,00
Smehik	10	0	1	1	3	4	0	0	0	0	7,00
Ray	3	0	0	0	0	2	0	0	0	0	0,00
Hasek	13	0	0	0	0	14	0	0	0	0	0,00

Joueur	MJ	B	P	Pts	+/	PMAN	DN	G	E	T	Pct.
Kapanen	6	2	3	5	-7	0	1	0	0	0	16,125
Brind/Amour	6	1	3	4	-7	6	0	0	1	1	7,143
O'Neill	6	1	2	3	-3	10	0	0	1	0	13,77
Vasicek	6	2	0	2	-1	0	0	0	0	0	9,222
Tanabe	6	2	0	2	-4	12	2	0	0	0	10,200
Daniels	6	0	2	2	-2	2	0	0	0	0	3,000
Czolinski	6	0	2	2	-2	5	0	0	0	0	4,000
Battaglia	6	0	2	2	-3	2	0	0	0	0	6,000
Gelinas	6	0	1	1	-4	6	0	0	0	0	4,000
Willis	2	0	0	0	-1	0	0	0	0	0	2,000
Francis	3	0	0	0	-2	0	0	0	0	0	5,000
Malik	3	0	0	0	-3	6	0	0	0	0	1,000
Adams	3	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1,000
Walton	3	0	0	0	-2	2	0	0	0	0	0,000
Langdon	4	0	0	0	0	12	0	0	0	0	2,000
D'Amico	6	0	0	0	-5	4	0	0	0	0	7,000
Hatcher	6	0	0	0	-6	6	0	0	0	0	6,000
Wesley	6	0	0	0	-6	0	0	0	0	0	4,000
Irbe	6	0	0	0	-6	0	0	0	0	0	0,000
Pellerin	6	0	0	0	-3	4	0	0	0	0	8,000
Karpa	6	0	0	0	-3	17	0	0	0	0	5,000
Westlund	6	0	0	0	-2	17	0	0	0	0	1,000

Joueur	MJ	B	P	Pts	+/	PMAN	DN	G	E	T	Pct.
Sekic	18	12	10	22	4	6	4	0	3	1	72,167
Hejduk	20	7	15	22	8	6	4	0	1	0	46,152
Blake	20	6	13	19	8	12	3	0	0	0	71,85
Tangway	20	2	14	16	10	8	0	0	1	0	27,74
Drury	20	10	5	15	5	4	2	0	2	0	59,169
Forsberg	11	4	10	14	5	6	1	0	2	1	23,174
Bourque	18	4	5	9	6	10	3	0	1	0	47,85
Nieminen	20	3	6	9	-1	20	2	0	1	0	36,83
Poden	20	2	3	5	4	14	0	0	0	0	13,54
Hincote	20	2	3	5	4	14	0	0	0	0	13,54
Reinprecht	19	2	2	4	-1	2	0	0	0	0	14,143
Messier	20	2	2	4	2	10	0	0	0	0	18,111
Skoula	20	1	3	4	1	6	0	0	0	0	12,83
Dingman	13	0	4	4	2	9	0	0	0	0	8,000
Foote	20	2	1	3	1	4	1	0	0	0	26,77
Klemm	19	1	2	3	7	16	0	0	1	0	13,77
Yelle	20	1	2	3	3	8	0	0	1	0	20,50
Reid	15	0	3	3	0	4	0	0	0	0	7,000
Roy	20	0	1	1	0	0	0	0	0	0	0,000
De Vries	20	0	1	1	6	20	0	0	0	0	15,00
Aebischer	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0,000
Muir	3	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0,000
Parker	4	0	0	0	0	2	0	0	0	0	0,000

Joueur	MJ	B	P	Pts	+/	PMAN	DN	G	E	T	Pct.
Modano	9	3	4	7	1	0	2	0	0	0	23,130
Hull	10	2	5	7	-1	6	1	0	0	0	41,49
Zubov	10	1	5	6	2	4	0	0	0	0	22,45
Keane	10	3	2	5	1	4	0	0	0	0	6,500
Neuwendyk	7	4	0	4	-2	4	1	0	1	0	18,222
Langebrunner	10	2	2	4	2	6	0	0	1	1	22,91
Muller	10	1	3	4	0	12	0	0	1	1	18,56
Sydor	10	1	3	4	-2	0	1	0	0	0	20,50
MacLean	10	2	1	3	-3	6	0	0	0	0	12,67
Morrow	10	0	3	3	1	12	0	0	0	0	14,00
Van Allen	8	0	2	2	1	8	0	0	0	0	10,00
Hogue	7	1	0	1	-4	6	0	0	1	1	3,333
Lefthand	10	1	0	1	-4	2	0	0	0	0	22,45
Lukowich	10	1	0	1	2	4	0	0	0	0	14,71
Donato	8	0	1	1	0	0	0	0	0	0	10,00
Ledyard	9	0	1	1	0	0	0	0	0	0	11,00
Hatcher	10	0	1	1	-7	16	0	0	0	0	13,00
Hienius	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0,000

Lyashenko	1	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0
Bouck	1	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0
Marshall	9	0	0	0	-1	0	0	0	0	0	11,00
Bellour	10	0	0	0	0	6	0	0	0	0	0,00
Matvichuk	10	0	0	0	-2	14	0	0	0	0	8,00

Joueur	MJ	B	P	Pts	+/	PMAN	DN	G	E	T	Pct.
Lidstrom	6	1	7	8	1	0	0	0	0	0	15,67
Fedorov	6	2	5	7	0	0	1	0	1	0	16,125
Duchene	6	2	4	6	0	0	2	0	0	0	13,154
Kozlov	6	4	1	5	-2	2	0	0	0	0	14,286
Shanahan	2	2	2	4	3	0	0	0	1	0	12,167
Larionov	6	1	3	4	-2	2	1	0	0	0	7,143
Holmstrom	6	1	3	4	-1	8	1	0	0	0	6,167
Verbeek	5	2	0	2	-2	6	2	0	0	0	5,400
Chelios	5	1	0	1	-1	2	0	0	0	0	9,111
McCarthy	6	1	0	1	1	2	0	0	0	0	10,100
Gilchrist	5	0	1	1	0	0	0	0	0	0	7,000
Draper	6	0	1	1	-3	2	0	0	0	0	7,000
Murphy	6	0	1	1	2	0	0	0	0	0	7,000
Lapointe	6	0	1	1	-4	8	0	0	0	0	9,000
Dandenault	6	0	1	1	-1	0	0	0	0	0	5,000
Yzerman	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0,000
Devereaux	2	0	0	0	-1	0	0	0	0	0	2,000
Williams	2	0	0	0	2	0	0	0	0	0	2,000
Brown	4	0	0	0	-1	2	0	0	0	0	3,000
Gill	5	0	0	0	-5	8	0	0	0	0	4,000
Fischer	5	0	0	0	-4	9	0	0	0	0	1,000
Osgood	6	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0,000
Maltby	6	0	0	0	-3	6	0	0	0	0	12,000

Joueur	MJ	B	P	Pts	+/	PMAN	DN	G	E	T	Pct.
Smyth	6	3	4	7	0	4	0	0	0	0	22,136
Weight	6	1	5	6	0	17	0	0	0	0	18,56
Brewer	6	1	5	6	-3	2	1	0	0	0	11,91
Caner	6	3	1	4	1	4	1	0	1	0	13,231
Comrie	6	1	2	3	0	0	1	0	1	1	7,143
Murray	6	2	0	2	-2	6	1	0	0	0	15,133
Larue	6	1	1	2	2	8	0	0	0	0	5,200
Cleary	6	1	1	2	-2	8	1	0	0	0	6,167
Smith	6	0	2	2	-3	6	0	0	0	0	6,000
Ninimaa	6	0	2	2	-1	6	0	0	0	0	11,000
Pot	6	0	2	2	2	2	0	0	0	0	7,000

Le Canada repart sans avoir marqué

NIIGATA, Japon
Presse canadienne

Le Canada repart du tournoi de la Coupe des confédérations de soccer avec la même réputation qu'il avait à son arrivée, c'est-à-dire celle d'une équipe formée de cols bleus complètement inefficaces à l'offensive.

La médiocrité du Canada à l'attaque et l'absence de créativité en milieu de terrain sont des lacunes qui ont été cruellement mises à nu. Le dur labeur, un solide gardien et une défensive resserrée ne peuvent mener loin quand l'opposition est de calibre mondial.

Hier, le Canada a complété le tournoi par une défaite de 2-0 face au Cameroun. L'équipe championne africaine et olympique en titre, qui a également subi l'élimination en vertu de sa fiche de 1-2-0, aurait pu l'emporter 4-0 tant elle a dominé le match.

Le Canada quitte donc avec un dossier de 0-2-1.

Pas d'attentes

On ne devait pas, de toute façon, s'attendre à des miracles des Canadiens, qui formaient l'équipe la moins bien classée au monde (71e) parmi les huit en lice.

Le score nul de 0-0 contre le Brésil, un résultat mémorable



Dwayne DeRosario (17), du Canada, et Geremi Njitap (8), du Cameroun, se battent à coup de tête.

photo Associated Press

même si l'équipe brésilienne était dépourvue de plusieurs éléments de premier plan, a été leur unique source de réjouissance.

La participation du Canada à cette importante compétition, en plus de lui permettre d'acquiescer de l'expérience sur la scène internationale, a enrichi l'Association canadienne de soccer de 750 000 \$ US.

Moukala surpris par les Canadiens

Mathieu Boulay

GRANBY

Même s'il se déroule au Japon, le Tournoi de la Confédération de soccer soulève les passions chez nous. La rencontre d'hier qui opposait le Cameroun et le Canada avait une signification particulière pour l'entraîneur d'origine camerounaise des Patriotes U17AAA, Laurent Théophile Moukala.

Malgré la victoire de 2-0 de son pays d'origine, M. Moukala est demeuré bien humble. «J'ai été surpris par le style de jeu canadien», a-t-il avoué. Selon lui, les joueurs canadiens se sont bien débrouillés dans l'ensemble mais ils ont raté trois occasions en or de marquer un but.

«Ils ont bien essayé mais ils n'ont pas été opportunistes», a admis l'ancien joueur de l'équipe nationale du Cameroun. Parmi tous les joueurs du Canada, un a particulièrement retenu son attention. «Le joueur avec le numéro 7 a été percutant!», a-t-il lancé en parlant du milieu de terrain Paul Salteri.

Il n'a pas hésité à critiquer certains joueurs du Cameroun dont son ami, le gardien, Jacques Tongo. «Il a fait deux mauvaises sorties

qui auraient pu coûter cher parce qu'il n'a pas touché au ballon lors de son intervention dans le jeu», a-t-il analysé. Pour ce qui est du joueur vedette de la formation camerounaise, Patrick Mboma, M. Moukala ne tarit pas d'éloges à son endroit. «Il a marqué sur un penalty mais il a raté un autre but, alors je n'étais pas content!», a-t-il dit avec un rire dans la voix.

Il faut comprendre que Mboma est le cousin de Laurent Théophile. «Nous sommes natifs du même village (Douala) au Cameroun en plus», a-t-il expliqué.

Verdict nul encourageant

Avant d'affronter le Cameroun, le Canada devait se frotter à la puissante formation du Brésil. Les joueurs canadiens ont causé la surprise du tournoi en annulant 0-0. Un résultat qui n'a pas surpris M. Moukala.

«Le Brésil ont démontré leur complexité de la supériorité et ils se sont réveillés trop tard, explique l'entraîneur des Patriotes. Ils se sont dit que la partie serait facile et on connaît le résultat».

«C'est un résultat très encourageant pour le soccer canadien et depuis trois ans, c'est de mieux en mieux», conclut-il.



Grosjean en quarts chez lui

PARIS
Associated Press

Sébastien Grosjean a brillamment passé son premier test d'envergure aux Internationaux de France de tennis, en éliminant hier en huitième de finale l'Espagnol Galo Blanco, véritable «crocodile» de la terre battue, dévot de Pete Sampras au deuxième tour cette année Porte d'Auteuil.

Tête de série no 10, le Marseillais de 23 ans l'a emporté en trois sets secs 6-3, 6-4, 6-1 face à Blanco, qui avait terrassé en avril sur la brique pilée de Monte-Carlo son compatriote Juan Carlos Ferrero, l'un des rois de la surface cette saison.

Pour son premier quart de finale à Roland Garros, Grosjean affrontera demain Andre Agassi, le vainqueur du tournoi en 1999, venu à bout en cinq sets de l'Argentin Franco Squillari, 2-6, 6-2, 6-4, 1-6, 6-0. Malgré ce redoutable choc annoncé contre le «Dédé» tout ter-

rain de Las Vegas victorieux dans l'ensemble des tournois du Grand Chelem, le récent finaliste des Internationaux d'Australie, ne se fait pas de mourron...

«J'ai fait un gros match aujourd'hui. J'ai su être patient pour devenir agressif aux moments opportuns», a déclaré Grosjean, qui s'est appuyé sur un service performant pour franchir l'obstacle, avec 12 aces réussis et 73 pour cent de points marqués sur son premier service.

«Face à ce genre de joueur, il faut savoir marquer des points gratuits.»

Leader de la «Champions Race 2001» de l'ATP grâce à ses succès à Indian Wells et Miami en plus de Melbourne, Agassi tête de série no 3, n'est pas inquiet d'avoir dû disputer cinq sets face à Squillari, 16e tête de série, qu'il avait évincé au premier tour de son parcours victorieux il y a deux ans.

«Je m'améliore au fil des tours. Gagner au cinquième set, c'est le signe que je suis concentré et bien physiquement.»

Toujours grand seigneur, l'Américain aux sept titres du Grand Chelem a fait des louanges de Grosjean.

L'autre quart de finale du bas du tableau mettra aux prises le Suisse Roger Federer, 18e joueur mondial, tombeur lundi du serveur volleyeur australien Wayne Arthurs 3-6, 6-3, 6-4, 6-2, à l'Espagnol Alex Corretja (no 13), vainqueur 6-2, 6-3, 6-4 du Français Fabrice Santoro.

Ferrero-Hewitt

Tête de série no 4, vainqueur sur les terres d'Estoril, de Barcelone et de Rome, Juan Carlos Ferrero affrontera en quart du haut du tableau Lleyton Hewitt (no 6).

L'autre quart de finale opposera le tenant du titre, le Brésilien Gustavo Kuerten, au Russe Yevgeny Kafelnikov (no 7) et vainqueur à Paris en 1996. Le favori du tournoi Kuerten a évincé Kafelnikov déjà à deux reprises en quart de finale, lors des ses parcours victorieux Porte d'Auteuil en 1997 et 2000.

Capriati-Williams, à l'Américaine

PARIS
Associated Press

Plus jeune demi-finaliste de Roland Garros en 1991 à 14 ans à peine sonnés, Jennifer Capriati vaudra confirmer son renouveau aujourd'hui lors des quarts de finale des Internationaux de France de tennis, où elle sera opposée à sa compatriote américaine Serena Williams.

Il s'agira du seul quart entre têtes de série, puisque le tableau féminin a été décimé dès le premier tour par l'élimination de deux favorites et par de nombreux forfaits.

Victorieuse des Internationaux d'Australie en janvier, Capriati au-

jourd'hui âgée de 25 ans, entend confirmer son retour au premier plan, après des années de galères, marquées par une plongée dans l'enfer de la drogue. L'ex-championne junior de Roland Garros en 1989, tête de série no 4, reste sur deux succès en trois confrontations face à Serena Williams, tête de série no 6, arrivée Porte d'Auteuil sans avoir joué depuis Miami en raison d'une blessure au genou.

La grande favorite reste la Suisse Martina Hingis, deux fois finaliste Porte d'Auteuil en 1997 et 1999. Elle a concédé son premier set face à Sandrine Testud (17e) au tour précédent, rencontrera l'Italienne Francesca Schiavone,

51e mondiale, qui a éliminé notamment la Sud-Africaine Amanda Coetzer (10e). En cas de succès face à l'Italienne de 19 ans pour la première fois présente Porte d'Auteuil, Hingis sera opposée en demi-finale à l'une des Américaines. Mais la Milanaise n'a pas perdu encore le moindre set, comme Capriati et Justine Henin.

La Belgique entrevoit déjà avec ravissement une demi-finale explosive entre Kim Clijsters (12e) et Justine Henin (14e), les deux têtes de série rescapées dans le bas du tableau. La Flamande de 17 ans affrontera la qualifiée hongroise Petra Mandula, classée 131e mondiale, qui a notamment éliminé la Yougoslave Jelena Dokic (15e).



Charles Poulin

Y'en n'aura pas de facile !

Agassi dans une forme incroyable

Ceux qui ont la chance de ne pas travailler de 9 à 5 ces temps-ci ont la chance de pouvoir regarder les matchs de tennis disputés sur terre battue à Roland-Garros. Et d'admirer les prouesses d'Andre Agassi.

Il a livré hier un duel qui en dit long sur sa forme, surtout mentale. Confronté à Franco Squillari, un Argentin pratiquement né sur la surface de couleur rouille, il a complètement perdu le Nord au quatrième des cinq sets. C'est que, voyez-vous, la terre battue n'est vraiment pas la tasse de thé d'Andre. Même s'il a déjà gagné à Roland-Garros.

L'Américain vient donc de perdre le quatrième set. Par 6 à 1. Coups trop longs, trop à gauche ou dans le filet. Rien à faire contre l'Argentin, qui semblait bien savourer le moment. J'aurais fait la même chose: sortir le champion en titre de Melbourne (le premier des Grands Chelems), ça n'arrive pas à tout les jours!

Chaque joueurs a deux manches dans sa poche, on s'en va au cinquième. C'est là que j'ai compris quelque chose: Agassi n'a plus peur. De rien ni de personne. Il a déjà eu peur. Et s'est retrouvé au 13^e rang au classement.

Andre a mis la machine en marche. Et il n'a plus manqué un seul coup de tout le set. Squillari a couru le marathon pendant une vingtaine de minutes pour s'incliner 6-0. Même pas drôle.

Du génie, ce Agassi. Il comprend beaucoup plus le jeu qu'il y a quelques années, avant sa déchéance. Il a réussi à tenir le coup,

ce que Boris Becker ou Jim Courier, par exemple, n'ont jamais pu faire. Peut-être à cause de Steffi, mais probablement à cause de son entraîneur Brad Gilbert, lui-même ancien top 5 au monde, qui en a fait le joueur le plus courageux et endurant présentement sur le circuit de l'Association of Tennis Players (ATP).

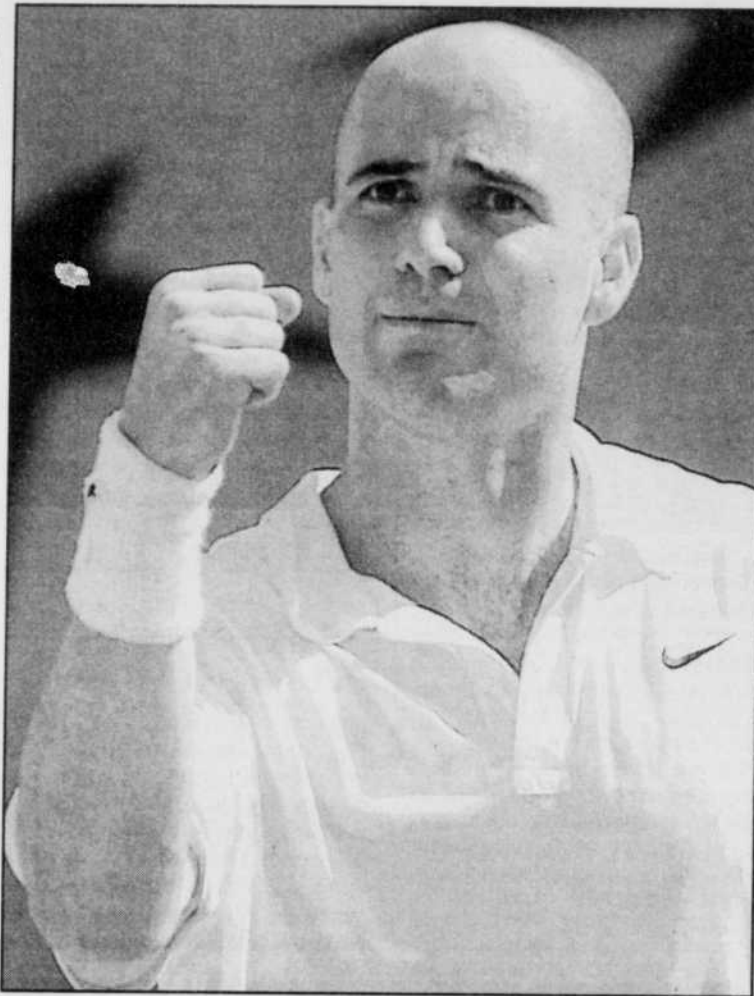
Pourtant, les dirigeants de l'ATP ont hâte de voir Agassi jouer avec les seniors. On n'arrête pas de vanter les Gustavo Kuerten, Marat Safin, Lleyton Hewitt, Mark Philippoussis et autres jeunes. Pourtant, Agassi et Sampras tiennent encore bon.

C'est drôle, quand Agassi avait encore ses cheveux longs, qui faisaient délirer les femmes, je le haïssais (j'étais peut-être un peu jaloux). Je voulais qu'il perde, surtout contre Becker, Edberg, ou Lendl.

Et maintenant qu'il a le coco rasé et qu'on veut absolument le tasser, j'espère qu'il montrera aux jeunes comment ça se joue, le tennis.

Parlant de jeunes qui font leur marque, Laurent Valiquette, qui n'en manque pas une, faisait remarquer la performance époustouflante de Michael Russell, un ancien du Challenger de Granby. L'Américain de 23 ans est classé 122^e au monde, juste derrière Goran Ivanisevic (121^e) et Sébastien Lareau (119^e).

Russell nous a démontré dimanche qu'il pouvait tenir tête aux meilleurs aux mondes, dans ce cas-ci Gustavo Kuerten, champion à Roland-Garros l'an dernier et



Andre Agassi ne lâche pas prise.

photo Associated Press

joueur numéro un au monde, au quatrième tour.

L'ancien du Challenger, qui est passé par les qualifications, a bien failli gagner, obtenant même un point de match au cinquième set dans un match marathon de 3h25.

Il a fait rire les journalistes, qui affirmaient qu'il jouait comme Agassi. «Nous avons beaucoup de choses en commun. Il a gagné les quatre Grands Chelems, je me suis qualifié pour chacun d'entre eux.»

La prochaine fois sera la bonne,

Michael!

Lakers en quatre

Quelqu'un donne-t-il une chance aux 76ers de remporter le championnat de la NBA? Que ceux qui en ont le courage se lèvent!

J'aurais bien aimé voir les Bucks contre les Lakers. Je leur aurait donné une chance. Milwaukee a plusieurs bons franc-tireurs de *jump shots*, ce qui aurait donné du fil à retordre aux Lakers. Le gros Shaq aime mieux que ses adversaires essayent de lui en passer une p'tite vite par le centre... et qu'ils échouent.

Philadelphie n'a qu'un seul bon tireur, et c'est Allen Iverson. Le problème, c'est que ce sera Kobe Bryant qui le surveillera. De très, très près.

Les Lakers en quatre, en espérant que les 76ers leur en vole une ou deux. Parce que les Bulls de Michael Jordan (15-2 en 1996) étaient bien plus forts.

Alou: une vraie farce

Un dernier mot pour résumer la situation du renvoi de Felipe Alou: une farce!

Ça me fait penser au scénario du film *Major League*, le premier de la série. C'est l'histoire d'une propriétaire qui veut absolument démenager son équipe de Cleveland.

Elle s'organise alors pour que son équipe perde, facilitant ainsi la fuite. Elle remplace les joueurs par des *has-been* des ligues mineures.

Vous rappelez-vous ce qu'elle fait ensuite? Disons juste que les Expos vont peut-être commencer à voyager en autobus et prendre leur douche à l'eau froide d'ici peu.

En bref

Barrett a représenté un bon premier choix

MONTREAL (PC) - John Patterson, Donnie Bridges, Josh McKinley, Josh Girdley et Justin Wayne. Ces noms vous disent-ils quelque chose?

C'est bien ce que l'on croyait.

Pourtant, ces gars-là ont été les premiers choix des Expos aux séances de repêchage amateur des cinq dernières années.

Aujourd'hui aura lieu la séance de 2001 quand Jim Fleming, directeur du recrutement, aura à choisir les futurs joueurs des Expos.

Le seul dernier joueur choisi en première ronde des Expos que les Montréalais connaissent bien est le receveur Michael Barrett, qui avait été le 28^e joueur réclamé en 1995, un heureux choix.

Au cours des ans, les Expos ont eu tantôt la main heureuse, tantôt la main plus malheureuse dans leurs choix.

L'année 1992 a été particulièrement pénible. Au troisième rang,

les Expos avaient réclamé un lanceur gaucher B.J. Wallace, qui n'a jamais percé.

Il y avait pourtant quelques joueurs intéressants de disponibles comme Derek Jeter, qui a été réclamé au sixième rang par les Yankees, et les receveurs Jason Kendall, réclamé au 23^e rang par les Pirates, et Charles Johnson, repêché au 28^e rang par les Marlins.

Jose Vidro n'est pas prêt à revenir au jeu, même si le gérant Jeff Torborg aimerait bien l'avoir dans sa formation.

«Jose est la clé de cette formation, a dit le gérant. Quand il sera de retour, nous verrons vraiment comment nous pouvons fonctionner.»

Vidro, qui est au rancart depuis le 22 mai à cause d'une inflammation au coude gauche, a reçu une deuxième infiltration de cortisone il y a quatre jours.

«La douleur est toujours présente et il y a toujours de l'inflammation», a avoué Vidro.

«Ça va un peu mieux, mais je ne crois pas être en mesure de m'élancer dans la cage des frappeurs avant quatre à cinq jours. Je ne pense pas être capable de revenir au jeu avant deux semaines. Je ne pensais pas que ce serait une blessure aussi sérieuse. C'est très frustrant.»

Les Braves d'Atlanta, prochains adversaires des Expos, comptent aussi quelques blessés.

Le dernier en liste est le gaucher Tom Glavine, qui devait affronter Tony Armas dans le dernier match de la série jeudi.

Glavine s'est blessé au pouce gauche dans le premier match du programme double contre les Pirates de Pittsburgh. Ça s'est produit quand il a tenté de capter un roulant de Pat Meares en quatrième manche.

Des radiographies n'ont révélé aucune fracture, mais son cas sera réévalué au jour le jour, déjà que Glavine est ennuyé par une blessure à l'épaule depuis le début de saison.

Glavine n'a jamais vu son nom être inscrit sur la liste des blessés en 14 ans de carrière.

Greg Maddux (4-5, moyenne de 2,52) affrontera Javier Vazquez (5-5, 4,64) dans le premier match de la série aujourd'hui.

Ce sera une reprise de l'affrontement du 30 mai à Turner Field quand Vazquez avait tenu tête au grand lanceur des Braves pour conduire les Expos à une victoire de 4-3.

Vazquez avait d'ailleurs battu les Braves deux fois en trois départs l'an dernier. Il a un dossier de 3-3 contre eux en carrière.

Quant à Maddux, en 44 départs contre les Expos, il a un dossier de 19-15 et une excellente moyenne de 2,44.

Mike Mordecai a obtenu des départs au deuxième sac au cours des deux derniers matches de la série contre les Phillies et il a bien tenu son bout en obtenant trois coups sûrs en huit présences, dont deux doubles.

Il n'y a rien de surprenant. L'ancien des Braves d'Atlanta a conservé une moyenne de .324 (37 coups sûrs en 114 présences) quand il a été utilisé comme partant la saison dernière. Il a alors claqué deux circuits, 13 doubles et produit 10 points.

Guillen remplace Hill au premier but

Les Expos ont annoncé, hier, que Ozzie Guillen remplacera Perry Hill comme instructeur au premier but.

Hill demeure au sein du personnel d'instructeurs des Expos. Il supervisera le travail des joueurs d'avant-champ.

Guillen, âgé de 37 ans, a évolué pendant 16 saisons dans les ligues majeures avant de prendre sa retraite au terme de la saison 2000, dans l'uniforme des Devil Rays de Tampa Bay.

En 1993 rencontres en carrière, il a conservé une moyenne de .264 grâce à 1764 coups sûrs, dont 275 doubles et 28 circuits. Il a produit 619 points et réussi 108 vols de but.

BASEBALL
Ligue nationale
Cincinnati 2 Saint Louis 5 (8e)
Los Angeles 1 Arizona 0 (2e)
San Diego 0 San Francisco 2 (2e)

Ligue américaine
Boston 6 New York 7
Cleveland 7 Minnesota 8 (7e)
Texas 3 Seattle 1 (2e)



27 LA VOIX DE L'EST — MARDI 5 JUIN 2001



L'Avalanche dans l'eau chaude

DENVER, Colorado (PC) - Les Devils du New Jersey ont gagné 4-1, hier soir au Pepsi Center, le cinquième match de la finale de la coupe Stanley.

Patrik Elias, Alexander Mogilny (photo), Sergei Brylin et John Madden ont marqué les buts des Devils.

Alex Tanguay a réussi celui de l'Avalanche.

Les Devils ont pris les devants deux fois en première période. Elias a marqué à 3:09 après une belle passe de Petr Sykora lors d'un deux contre un. Raymond Bourque est demeuré emprisonné en zone des Devils, ce qui a provoqué le surnombre.

Le vétéran de 40 ans s'est racheté de belle façon à mi-chemin dans la période. Durant un avantage numérique de l'Avalanche, Bourque a brisé une attaque à trois contre un des Devils. L'offensive aussitôt relancée a permis à Tanguay de déjouer Martin Brodeur à 10:09 d'un puissant tir frappé.

Mogilny a entrepris le match sans avoir marqué en 14 rencontres. Une bien longue léthargie pour un joueur de son talent. Mogilny n'a pas perdu son instinct de marqueur pour autant et il l'a prouvé en inscrivant le deuxième but du New Jersey. Son tir des poignets a eu raison de Roy à 18:47.

Mogilny s'est fait complice de Brylin lors du troisième but des Devils à 4:39 de la deuxième période. Brylin a habilement fait dévier son lancer juste devant Roy.

photo Associated Press

Lapointe avec le Canadien?

DETROIT
Associated Press

Martin Lapointe a estimé à 50 pour cent ses chances d'un retour avec les Red Wings de Detroit à l'occasion de la prochaine saison.

Selon Lapointe, cette probabilité augmente si Scotty Bowman demeure derrière le banc de l'équipe.

«Bowman est celui qui a forgé mon caractère, rappelle-t-il. C'est grâce à lui si je suis devenu un meilleur joueur.»

L'attaquant québécois, qui a déjà disputé 10 saisons dans la LNH, deviendra joueur autonome sans compensation le 1er juillet malgré ses 27 ans. Son salaire de 1,35 million \$ était de 100 000 \$ inférieur à la moyenne du circuit.

En 2000-2001, il a disputé la meilleure saison de sa carrière, marquant 27 buts et amassant 30 mentions d'assistance en 82 rencontres. Il présente un dossier de 108-122-230 depuis son arrivée dans la LNH.

Lapointe pourrait obtenir des offres de contrat avoisinant les quatre millions de dollars par année. Plusieurs clubs seraient intéressés à ses services dont les Blues de Saint Louis, l'Avalanche du Colorado, les Stars de Dallas et le Canadien de Montréal.

Bob Hartley, l'entraîneur de l'Avalanche, a dirigé Lapointe à Laval. Les deux hommes demeu-



Martin Lapointe risque de changer d'uniforme bientôt.

archives Presse canadienne

rent amis.

Et Montréal?

Lapointe ne ferme pas la porte au Canadien.

«Je viens d'ici, ma famille vit ici. Je parle français, a-t-il déclaré. (Le Canadien) est le club que j'ai encouragé depuis que j'ai l'âge de cinq ans. Je ne vais pas lui fermer la porte.»

Les Red Wings et Lapointe ne négocient pas présentement parce que le joueur et son agent-négociateur, Gilles Lupien, veulent attendre de voir combien d'équipes sont prêtes à discuter avec eux.

«Je ne peux pas prédire l'avenir, a indiqué Lapointe, 1er choix des Red Wings en 1991. Je crois que Detroit a une grande équipe. Je connais cette organisation qui a été patiente envers moi.

Finale familiale pour les vétérans de l'Avalanche

François Lemenu

DENVER, Colorado
Presse canadienne

Les vétérans de l'Avalanche ont une raison de plus d'apprécier la finale de la coupe Stanley. Leurs enfants sont désormais assez grands pour comprendre le travail de leur père et l'enjeu de la série qui oppose le Colorado aux Devils du New Jersey.

Il y a deux ans, Dave Reid a remporté la coupe Stanley dans l'uniforme des Stars de Dallas. Le vétéran de 36 ans dit apprécier l'expérience encore plus cette année simplement parce que ses en-

fants Jessica, 7 ans, et Alec, 6 ans, sont en mesure de saisir l'importance du moment.

«Les enfants comprennent mieux aujourd'hui, ce qui n'était pas le cas à Dallas, raconte Reid. J'avoue que ça ajoute à mon plaisir. Toute la famille est vraiment dans le coup cette fois.»

L'expérience

Reid fait valoir que son expérience des séries lui permet aussi de profiter pleinement de la finale.

«L'expérience permet de tirer le maximum de plaisir d'une finale, dit-il. C'est vraiment le plus beau moment de l'année pour un joueur

de hockey. On en oublie les longs voyages, le camp d'entraînement, la saison qui s'étire jusqu'en avril. Un vétéran n'est pas pris dans le tourbillon des séries même si la couverture médiatique est beaucoup plus importante qu'en saison. Un vétéran a seulement du plaisir.»

La famille

Raymond Bourque, 40 ans, et Patrick Roy, 35 ans, sont deux autres vétérans de l'Avalanche qui peuvent compter sur le soutien de leurs enfants. Après le deuxième match de la finale remporté par les Devils, on a vu Bourque quitter la

salle des médias accompagné de son fils Christopher, âgé de 14 ans. La défaite semblait avoir affecté le jeune Bourque et son père a cherché à le reconforter en le prenant par les épaules. Raymond Bourque paraissait alors très fier de quitter le Pepsi Center en compagnie de son cadet. Bourque a deux autres enfants, Melissa, 16 ans, et Ryan, 9 ans.

Patrick Roy a aussi trois enfants, Jonathan, 11 ans, Frédéric, 9 ans, et Jana, 7 ans.

Même l'entraîneur Bob Hartley peut partager cette finale avec ses enfants Kristin, 19 ans, et Steve, 15 ans. Après un récent entraînement

de l'Avalanche au Family Sports Center, Christopher Bourque, Steve Hartley et Bryan Trottier Jr, le fils de l'entraîneur adjoint Bryan Trottier, ont chaussé les patins comme si la finale devait se passer en famille.

Au petit écran

Mardi 5 juin
TENNIS
ROLAND-GARROS
Début des matchs à 9h (RDS et TSN)
BASEBALL
Ligue nationale
Atlanta à Montréal (19h, RDS)
Ligue Américaine
Tampa Bay à Toronto (19h, TSN)

Formule Ford

apporte

LES BONNES NOUVELLES

WINDSTAR 2001



0%
48 mois

1,9% / 60 mois à l'achat

FORD TAURUS* SE 2000

*
329\$
/ mois + taxes

0\$ comptant

Climatisation, vitres et verrouillage de portes électriques, volant ajustable et régulateur de vitesse, pédales ajustables, roues en alliage.



Focus 4 portes et familiale

3,9%
48 mois

5,9% / 60 mois à l'achat

**EN PLUS
NOUVEAU**

5 ans / 100 000 km

GARANTIE
INCLUSE
SUR
Focus et Windstar

* Taurus 2000 avec 30 000 km environ. Quantité limitée.
** Location 60 mois, 0 comptant plus les taxes applicables, retour à 130 000 km inclus. Sujet à approbation du crédit

FORMULE FORD



GRANDY QUÉBEC

JUSQU'À
1000\$
DE REMISE AUX
DIPLOMÉS

Helix (450) 777-3937
Service de location autos et camions Ford

320 DENISON EST
777-0102

1144 PRINCIPALE
777-1777